

КОРЕЙСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ
НАВЧАЛЬНИЙ
СЛОВНИК-МІНІМУМ

우크라이나 인을 위한 한국어 학습사전

책임편집 정 영 주

Слівінська Галина, Гайда Надія

Львів - 2006

발간사

우크라이나에 대한 국제협력사업의 일환으로 지난 1999 년부터 해외봉사단원이 파견된 이후 매년 파견 인원이 증가하여 2006 년 현재 34 명의 단원이 우크라이나 내 여러 기관에서 봉사활동을 수행하고 있습니다.

우리 해외봉사단원들은 소속기관에서의 성실한 봉사활동을 통하여 우크라이나 현지 주민들과의 유대관계 발전을 도모하고 있으며 아울러 우리 한국문화 및 전통 등의 보급 확산에 기여하고 있습니다. 더욱이 우크라이나 여러 대학에 한국어학과가 개설되고 한국어를 필수과목으로 가르치고 있는 초·중등학교가 증가하는 등 우리 한국에 대한 인식이 날로 확대되고 있습니다.

금번에 리보프 국립 대학교에 한국어분야로 파견되어 활동 중인 정영주 단원이 동 대학에서 한국어를 배우고 있는 학생들의 한국어 학습에 도움을 주고자 한국국제협력단(KOICA)의 재정지원을 받아 한국어-우크라이나 어 사전을 발간했습니다.

이 사전이 우리 한국에 대한 인식과 홍보가 확산되고 있는 시기에 발간되어 큰 의미가 있다고 생각합니다. 이 사전을 통해 우크라이나 학생들이 한국어를 학습하는 데 많은 도움이 되기를 바라며 이 사전이 나오기까지 수고를 아끼지 않은 정영주 단원과 리보프 국립대학 관계자 여러분께 감사의 뜻을 표합니다.

2006.6

한국국제협력단(KOICA) 우크라이나 사무소

김진오 소장

서문 Передмова

아직까지 우크라이나 인을 위한 변변한 한국어 사전 한 권이 없었는데, 한국국제협력단(KOICA) 우크라이나 사무소 김진오 소장님께서 사전 발간 프로젝트를 추진하도록 격려해 주셔서 이제라도 작으나마 한 권의 사전이 나오게 된 것은 다행스러운 일이다.

사전의 표제어는 국립국어연구원에서 발간한 『한국어 학습용 어휘 선정 결과 보고서(2003)』에 수록된 1단계 어휘 982개를 바탕으로 하여, 필요에 따라 가감하였다. 귀중한 연구 결과를 작업에 이용하도록 흔쾌히 허락해 주신 조남호 학예연구관께 감사를 드린다.

체언과 부사 등은 리보프 국립대학교의 할리나 슬리빈스카 씨가, 용언과 어미·조사는 나지야 하이다 씨가 맡아서 번역을 했다. 두 사람은 한국어에 대한 열정으로 길고 어려운 작업을 맡아서 해 주었다. 오역을 피하기 위해 모든 예문은 공동으로 번역하였으나, 그럼에도 불구하고 오역을 완전히 피하지는 못했다.

더 크고 좋은 사전을 만들고 싶은 욕심은 있었지만 시간의 제약과 능력의 한계로 이루지 못했다. 국어학 전공자가 아니다 보니 우리말에서도 어색한 부분이 적지 않게 눈에 띌 것이고, 우크라이나 어와 한국어의 차이로 인해 품사와 의미를 매김에 있어 무리가 따르기도 하였다.

그러나 가능한 한 이용자의 입장에서 보기 편한 사전을 만들고자 하여, 특히 우크라이나 학생들이 어려워하는 부분에 대해서는 가급적 상세한 설명을 곁들였다. 규모가 작기 때문에 오히려 여러 가지 실험이 가능하기도 하였다. 이 사전이 우크라이나 학생들이 한국어를 배우

는 데 있어 도움이 되기를 바란다. 그리고 앞으로 더 크고 좋은 한국어-우크라이나 어 사전, 우크라이나 어-한국어 사전이 나오기를 기대한다.

마재규 씨와 컴퓨터 교육 윤정현 단원, 레브코 루축 씨께서 기술적인 조언을 주셨고, 한국어 교육 전한나 단원께서 한국어 교정을, 리보프 국립대학교 우크라이나 어학과와 지노비 페를락 교수께서 우크라이나 어 교정을 도와주셨다. 여러 가지 번거로운 일은 리보프 국립대학교 동양학부 행정원인 테짜나 코발렌코 씨가 도맡아 해 주셨다. 부모님과 다른 많은 분들의 격려와 질책이 없었더라면 이 작업은 끝을 보지 못했을 것이다. 응원해 주신 분들께 감사를 표하고 싶다.

리보프에서 2006년 6월

정영주

Поява „Корейсько-українського навчального словника-мінімуму” зумовлена об’єктивною потребою сьогодення, адже це перший корейсько-український словник в Україні (та і в Кореї також). Сподіваємось, що наш словник сприятиме розвитку діалогу між нашими народами, а також допоможе усім тим сміливим і неординарним людям, які починають вивчати корейську мову в Україні. Цей словник – лише перший крок на шляху до створення в майбутньому великого корейсько-українського, а також українсько-корейського словників, у що ми щиро віримо! Народження цього словника не було б можливим без

надзвичайного ентузіазму та натхнення нашої вчительки та автора даного словника - Джонг Йонгджу, чия кропітка праця вилилась на цих сторінках. Переповнені гордістю за причетність до великої справи Створення, бажаємо усім, хто починає вивчати корейську мову, терпіння, натхнення та задоволення від пізнання такої далекої і загадкової культури!

12.06.06

Слівінська Галина, Гайда Надія

차례 **Зміст**

발간사	3
서문 Передмова	4
차례 Зміст	7
주요참고사전 Лексикографічні джерела	8
일러두기 Побудова словника	9
한글 Хангиль – Корейський алфавіт	13
Система пошуку у словнику	14
Список скорочень	15
본문	16
부록 1 Хангиль	272
부록 2 Тематична лексика	2 7 6
부록 3 Вживання закінчень -아요/어요	2 8 0
부록 4 이, 그, 저	2 8 3
부록 5 오다 та 가다	2 8 4

주요참고사전 **Лексикографічні джерела**

- Великий сучасний українсько-російський російсько-український словник - довідник (2003), О. В. Грушевський, Г. М. Колядаг. Донецьк: БАО
- Великий сучасний українсько-російський російсько-український словник - довідник (2003), О. В. Грушевський, Г. М. Колядаг. Донецьк: БАО
- Великий тлумачний словник сучасної української мови (2005), за ред. В. Т. Бусела, Ірпінь. К.: Перун
- Великий українсько-англійський словник (2003), 2-е видання, Є. Ф. Попов, М. І. Балла. К.: Чумацький Шлях
- Великий українсько-англійський словник (2005), 3-е видання, Є. Ф. Попов, М. І. Балла, К.: Чумацький Шлях
- Новітній українсько-російський словник (2003), за ред. Л. М. Пелепейченко. Харків: Прапор
- Російсько-Український Словник (2003), за ред. В. В. Жайворонка, К.: Арбіс
- Український Орфографічний Словник (2005), Відп. ред. В. М. Русанівський. К.: Довіра
- Українсько-японський японсько-український словник (1998), І. Бондаренко, Т. Хіно. К.: Альтернативи
- 노한사전 (1993), 고대러시아문화연구소 편, 도서출판 주류
- 동아 새국어사전 제5판 (2004), 이기문 감수, 두산동아
- 예문으로 익히는 한러사전 (2000), 최승 편저, 문예림
- 표준국어대사전 (1999), 국립국어연구원, 두산동아
- 한국어 학습용 어미·조사 사전 (2001), 이희자·이종희, 한국문화사
- 한러사전 (2002), 한국러시아문화학회 편. 러시아어문학사
- Chambers English-Ukrainian Key-word Dictioanry (2002), K.:
 Всеувито
- English-Ukrainian Dictionary in two volumns (1996), М. І. Балла, К.:
 Освіта

일러두기 Побудова словника

Цей словник призначений для тих, хто тільки починає вивчати корейську мову. Щоб полегшити іноземцям вивчення корейської мови, в ньому подано інформацію щодо вимови та відмінювання корейських слів.

Заголовне слово

- Академік Національного інституту корейської мови в Сеулі Джо Намхо відібрав 982 слова, які, згідно з дослідженнями, найбільш потрібні іноземцям, що вивчають корейську мову. Джо Намхо надав авторові дозвіл на використання згаданої групи слів у процесі упорядкування цього словника. Крім цієї групи слів, реєстр словника містить ще певну кількість слів, у взятих автором із підручників, статей та посібників.
- Службові слова і закінчення, які не входять до групи слів академіка Джо Намхо, також були відібрані на основі використання різноманітного навчального матеріалу.
- У словник не включено назви страв із списку Джо Намхо, за винятком „кімчі”. Вибірково представлено географічні назви, зокрема назви країн.

Приклади

- Кожне заголовне слово проілюстровано за допомогою не менш ніж одного прикладу.

- Приклади подано у формі речень, а не словосполучень. У даному словнику подано типові речення, які часто використовуються у повсякденній мові корейців.
- У процесі перекладу речень брали участь носії корейської та української мов. Нашою метою був пошук найближчих розмовних еквівалентів в українській мові.
- Вся лексика, яка використана в прикладах, подана у вигляді заголовних слів. Лексика, подана у вигляді додаткової інформації, може не мати відповідника, вираженого у заголовному слові.
- За допомогою службових слів і закінчень автори намагались передати різні стилістичні особливості вживання слів та мовні ситуації.
- До слів та форм, при вживанні яких можуть виникати труднощі, подано додаткову інформацію.

Граматична інформація

- Форми відмінювання дієслів подані у такій послідовності:
-ㅁ/습니다, -아요/어요, -았/었습니다, -ㄴ/은, -는, -르/을
- Форми відмінювання прикметників подані у такій послідовності: -ㅁ/습니다, -아요/어요, -았/었습니다, -ㄴ/은, -르/을
- Особливості вживання службових слів показані за допомогою іменників:

- 오빠 – назва істоти, закінчується на голосний.
- 형 – назва неістоти, закінчується на голосний.
- 학교 – назва істоти, закінчується на приголосний.
- 집 – назва неістоти, закінчується на приголосний.

Якщо певне службове слово не вживається з назвами істот, то подаються приклади лише з назвами неістот. Для службових слів, які вживаються для вираження ввічливої форми, під заголовним словом вказано додаткову інформацію.

- Вживання закінчень подано під заголовним словом на прикладі таких дієслів та прикметників:
 - 미싸다 – прикметник, основа якого закінчується на світлий голосний.
 - 쉬다 – дієслово, основа якого закінчується на темний голосний.
 - 받다 – дієслово, основа якого закінчується на світлий голосний та пагчхім;
 - 뵈다 – прикметник, основа якого закінчується на темний голосний та пагчхім;

Вимова

- Якщо написання та вимова заголовного слова різні, то подано його повну транскрипцію. Проте у словоформах заголовного слова, які подано у вигляді додаткової

інформації під ним, транскрибуються лише ті склади, які мають відмінності у вимові та написанні, а інші подаються у вигляді - -, наприклад, заголовне слово **녹색** [녹색]; підзаголовне слово **녹색이[-색기]**.

- Довгі звуки транскрибуються лише у заголовних словах. У словоформах заголовного слова довгі звуки не транскрибуються, оскільки на сьогодні багато корейців нехтують вимовою довгих звуків.
- Подано зміни у вимові іменників, займенників, числівників (окрім тих, які закінчуються на голосний та приголосні ㄴ, ㄹ, ㅇ) при їх поєднанні з такими службовими словами …이, …을, …으로, …만, …도.

Позначення

…에 - службове слово, що додається до іменників, займенників, числівників;

-아 - закінчення, що додається до дієслів та прикметників;

깨끗-하다 - показує походження слова;

되어/돼 - альтернативні форми;

걸 ⇨ 거 - дивіться на;

나+는 → 나+ㄴ → 난 - вказує на процес утворення певних слів.

한글 Хангиль – Корейський алфавіт

자음 Приголосні

ㄱ	ㅋ	ㆁ		
[K, -r-]	[KX, -k]	[KK]		
ㄴ	ㄷ	ㅌ	ㄸ	ㄹ
[N]	[T, -d-]	[TX]	[TT]	[Lb, -p-]
ㅁ	ㅂ	ㅃ	ㅍ	
[M]	[P, -b-]	[PX]	[PP]	
ㄴ	ㄸ	ㅈ	ㅊ	ㅍ
[C, -t]	[CC, -t]	[C, -dʒ-, -t]	[CX, -t]	[Cʃ]
ㅇ	ㅎ			
[-H(-nh)]	[X]			

모음 Голосні

ㅏ [a]	ㅑ [я]	ㅓ [e]	ㅕ [e]	
ㅗ [o]	ㅛ [йо]	ㅜ [e]	ㅠ [e]	
ㅜ [o]	ㅠ [йо]	ㅘ [ва]	ㅙ [ве]	ㅚ [ве]
ㅝ [y]	ㅠ [ю]	ㅞ [во]	ㅟ [ве]	ㅠ [ві]
ㅡ [и]	ㅣ [і]	ㅢ [ий]		

Система пошуку у словнику

초성 приголосні

ㄱ, ㅋ, ㆁ, ㄷ, ㅌ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅃ, ㅅ, ㅆ, ㅇ, ㅈ, ㅊ,
 ㅅ, ㅈ, ㅊ, ㅆ, ㅎ

중성 голосні

ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅟ, ㅛ, ㅝ, ㅞ,
 ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅣ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅟ, ㅛ, ㅝ, ㅞ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅣ

종성 патчхіми

ㄱ, ㅋ, ㆁ, ㄷ, ㅌ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅃ, ㅅ, ㅆ, ㅇ, ㅈ, ㅊ,
 ㅅ, ㅈ, ㅊ, ㅆ, ㅎ

Порядок написання літер у корейському слові

Система пошуку у словнику така:

1. Спочатку шукаємо за початковим приголосним першого складу слова, наприклад, ㅇ у слові 읽다;
2. Далі шукаємо за першим голосним першого складу слова, наприклад, ㅣ у слові 읽다;
3. Шукаємо за патчхімом (якщо він є), наприклад, ㄹ у слові 읽다.
4. Схема пошуку у другому складі – аналогічна.

Список скорочень

виг. – вигук

дієсл. – дієслово

займ. – займенник

закін. – закінчення

ім. – іменник

прикм. – прикметник

присл. – прислівник

служ. – службове слово

спол. – сполучник

част. – частка

본문

...가

[오빠가 학교가 형이 집이]

служ. 1. *вказує на називний відмінок іменника*

¶ 누나가 숙제를 도와주었어/도와줬어. Старша сестра допомогла мені зробити домашнє завдання. 컵이 어디에 있지요/있죠? Де склянка?

§ в розмовній мові зазвичай не вживається. 전화 있어? В тебе є телефон?

2. *вживається з іменниками перед дієсловами / прикметниками, що виражають ставлення до об'єкта (подобатись, любити тощо)*

¶ 저는 녹차가 좋습니다. Я люблю зелений чай. 나는 그 사람이 마음에 안 들어. Мені не подобається та людина.

3. *вживається з іменниками у словосполученнях з дієсловами 되다 стати і 아니다 не бути.*

¶ 어른이 되면 무슨 일을 하고 싶어? Що ти хочеш робити, коли станеш дорослим? 이걸 그렇게 중요한 일이 아니니까 천천히 해도 됩니다. Ця робота не дуже важлива, можете не поспішати.

4. *вживається для підкреслення суб'єкта*

¶ 내가 어제 마지막으로 집에 갔어. Вчора я пішов додому останнім. 어느 나라가 제일 큼니까? Яка країна найбільша?

5. *вживається після суб'єкта чи об'єкта, про який згадується вперше або який не відомий ні мовцю, ні слухачеві; коли про нього йдеться вдруге, вживається службове слово ...은/는.*

¶ 옛날에 한 남자가 살았습니다. 그 남자는 시장에서 쌀을 팔았습니다. Давним-давно жив собі один чоловік. Він продавав рис на ринку.

§ 나 + 가 → 내가 / 저 + 가 → 제가 / 누구 + 가 → 누가

§ для вираження ввічливості вживається ...께서.

가게 [가 : 게]

ім. магазин

☞ 이 **가게**는 열 시부터 여덟 시까지 합니다. Цей магазин працює з 10.00 до 20.00. **가게** 문을 아직 안 닫았을까요? Як ви думаєте, магазин ще працює? **가게**에 가서 계란 좀 사 와. Піди в магазин і купи яйця.

가깝다 [가깝따]

[가깝습니다[-씀-] 가까워요 가까웠습니다[-웠씀-] 가까운 가까울]

прим. близький; близько, недалёко (…에서) (…에/에게) (…와/하고)

☞ 여기(에)서 **가깝지만** 피곤하니까 택시를 타고 갑시다. Хоч це і не далеко, але ми втомились, тому давайте візьмемо таксі. 공항 **가까운** 곳에 팬찮은 식당이 있어요. Недалеко від аеропорту є непоганий ресторан. 우리 집은 시창하고 **가까워서** 좋아요. Добре, що мій дім недалеко від базару. 결혼식에는 **가까운** 사람들만 초대할 생각입니다. Я планую запросити на весілля лише близьких мені людей.

가끔

присл. інколи, іноді, час від часу

☞ 이 가게에서 파는 케이크가 맛있어서 **가끔** 사 먹어요. В цьому магазині смачні торти, і я їх деколи тут купую. 요즘 한가해서 **가끔** 여행을 합니다. Останнім часом я вільна, тому інколи вирушаю у подорожі.

가다

[갑니다[갑-] 가요 갔습니다[갔씀-] 간 가는 갈]

дієсл. 1. йти, піти, підійти, сходити (…에) (…에게) (…로) (…를)

☞ 어제는 동생과 동물원에 **갔어요**. Вчора ми з молодшим братом / молодшою сестрою ходили в зоопарк. 선생님께 **가서** 인사하세요. **Підійдть** до вчителя і привітайтеся / **познайомтесь** з ним. 저게 집으로 **가는** 버스예요. Це автобус.

який іде до мого дому. 아침부터 어디를 **가세요**? Куди Ви йдете так рано? 저기 **가는** 사람이 그 사람이예요. Чоловік, який там йде, – це саме він.

2. **вирушати** (у подорож ^{여행}, на прогулянку ^{산책}, на пікнік ^{소풍}, у відпустку ^{휴가} *тощо*) (…를)

☞ **여행 가기** 전에 전화 주십시오. Перед тим, як вирушати у подорож, зателефонуйте мені, будь ласка. 저녁마다 공원으로 산책을 **잡니다**. Щовечора я гуляю у парку.

3. **їхати** (за допомогою певного транспорту) (з формою …를 타고 가다)

☞ 박물관에는 버스를 **타고 갈** 거예요. Ми поїдемо в музей автобусом. 알타까지 뭘 **타고 가실** 겁니까? Чим Ви поїдете в Ялту?

4. **йти** (*робити щось*) (з формою -러 가다)

☞ 수업이 끝나면 영화를 보러 **갈** 겁니다. Після уроку я піду дивитись фільм. 금요일 저녁에 춤추러 **갈** 거예요. В п'ятницю ввечері я піду на танці.

5. **йти** (*про час*), **мінати**, **спливати**

☞ 방학에는 시간이 빨리/천천히 **가는** 것 같습니다. Мені здається, що під час канікул час минає дуже швидко / тягнеться довго. 오늘은 시간이 정말 잘/안 **가는**군요. Сьогодні час дуже швидко пролетів / довго тягнувся. 봄이 **가고** 여름이 왔습니다. Минула весна і почалось літо.

가르치다

[가르칩니다[-침-] 가르쳐요[-쳐-] 가르쳤습니다[-천씀-] 가르친 가르치는 가르칠]

дієсл. 1. **вчити, навчати, викладати** (…에게 …를) (…를)

☞ 저는 학생들에게 테니스를 **가르치고** 있습니다. Я навчаю школярів грати у теніс. 초등학생들을 **가르치는** 건 그렇게 쉽지 않습니다. Вчити учнів молодших класів – не так легко.

2. **надавати конкретну інформацію** (*про адресу, номер телефону тощо*) (…에게 …를) (…를)

☞ 주소를 **가르쳐** 주세요. Назвіть, будь ласка, Вашу адресу. 전화번호를 **가르쳐** 주십시오. Дайте, будь ласка, номер Вашого

телефону.

가방

ім. СУМКА (назва, що вживається для позначення всіх видів сумок)

☞ 오늘은 책이 많아서 **가방**이 많이 무거워요. Сегодня у мене багато книжок і сумка дуже важка. Хіжяга гягы чяне яххг **가방**을 하나 사고 싶습니다. Перед відпусткою я хочу купити валізу.

가볍다 [가볍다]

[가볍습니다 [-씀-] 가벼워요 가벼웠습니다 [-웠씀-] 가벼운 가벼울]

прикм. ЛЕГКИЙ (про вагу)

☞ 이 옷은 **가벼워서** 안 입은 것 같다. Цей одяг настільки легкий, що здається, ніби на тобі нічого немає.

가수

ім. СПІВАК

☞ 그 분은 유명한 **가수**입니다. Він – відомий співак.

가슴

ім. 1. ГРУДИ

☞ **가슴**을 펴세요. Розправте груди.

2. СЕРЦЕ

☞ **가슴**이 아픕니다. У мене болить серце.

가운데

ім. 1. СЕРЕДИНА

☞ 책상 **가운데**에 컴퓨터가 있습니다. Посередині стола стоїть комп'ютер.

2. СЕРЕД

☞ 꽃 **가운데** 장미가 제일 좋다. На мою думку, троянда – найгарніша серед квітів.

가을

[가을이[-오리] 가을을[-으를] 가을로 가을만 가을도]

ім. осінь

가을인데 여름 같다. [Цього року] осінь схожа на літо.

가장

присл. най-

할아버지께서는 형을 가장 사랑하셨다. Дідусь найбільше любив мого старшого брата. 내가 우리 학교에서 키가 가장 크다. Я найвищий у своїй школі.

가져-오다[가져오다]

[가져옵니다[-저옵-] 가져와요[-저-] 가져왔습니다[-저왈씀-]
가져온[-저-] 가져오는[-저-] 가져올[-저-]]

дієсл. принести, привозити (…를 …에) (…를 …에게) (…를 …로) (…에서)

내일은 꼭 공책을 가져오겠습니다. Завтра я обов'язково принесу зошит. 저 의자를 이쪽으로 가져오세요. Перенесіть той стілець сюди. 이 가방은 한국에서 가져오신 겁니까? Ви привезли цю сумку з Кореї?

가족

[가족이[-조기] 가족을[-조글] 가족으로[-조그-] 가족만[-종만]
가족도[-또]]

ім. сім'я

어제는 가족들과 소풍을 갔습니다. Вчора [ми] ходили з сім'єю на пікнік.

가지다

[가집니다[-짐-] 가져요[-저-] 가졌습니다[-전씀-] 가진 가지는
가질]

дієсл. 1. мати, володіти, тримати в руках (…를)

지금 펜 가진 것 있어요? У Вас є яка-небудь ручка?

핸드폰을 가진 학생들이 많아요? Чи багато студентів мають мобільні телефони?

2. *вказує на предмет дії або знаряддя, за допомогою якого здійснюється дія; перекладається орудним відмінком (з формою ...를 가지고)*

¶ 이 사과를 가지고(=사과로) 케이크를 만듭시다. Давайте спечемо пиріг з цими яблуками. 그 돈을 가지고(=그 돈으로) 뭘 할 거예요? Що Ви будете робити з цими грошима?

3. *понести, принести; віднести (з формою ...를 가지고 가다/오다)*

¶ 동생이 공을 가지고 학교에 갔습니다. Мій молодший брат поніс м'яч в школу. 어제 제 친구가 배를 가지고 왔는데 좀 드셔 보세요. Вчера друг приніс мені трохи груш. Пригосчайтесь!

간

⇒ 가다 (йти)

간호사 [간호사/가노사]

ім. медсестра

¶ 우리 어머니는 옛날에 간호사였습니다. Раніше моя мама була медсестрою.

갈

⇒ 가다 (йти)

감기 [가 : ㄱ기]

ім. простуда, застуда

¶ 감기가 든 것 같습니다. Мабуть, я простудився.

감사 [가 : ㅁ사]

ім. подяка

¶ 도와주신 분들께 **감사**를 드립니다. Я висловлюю подяку тим людям, які мені допомагали.

-하다 *прикм.* **бути** **вдячним**; **вдячний** (…에) (-아서)

¶ 선물 **감사합니다**. Дякую за подарунок. 오늘 이렇게 와 주셔서 **감사합니다**. Щиро вдячний за ваш сьогоднішній візит. 다음 주까지 말씀해 주시면 **감사하겠습니다**. Буду вдячний, якщо Ви повідомите мене до наступного тижня.

-하다 *дієсл.* **відчувати** **вдячність** (…에)

¶ 다시 한 번 어머니의 사랑에 **감사하면서** 나는 기숙사로 돌아왔다. Я повертався до себе в гуртожиток, відчувавши вдячність за ще один прояв материнської любові.

§ у формі 감사해요 *майже не вживається*. Див. 고맙다.

감상

ім. **огляд, перегляд, слухання (музики)**

¶ 영화**감상**과 음악**감상**이 제 취미입니다. Моє хобі – перегляд фільмів та слухання музики.

갑자기 [갑짜기]

присл. **раптово, раптом**

¶ 날씨가 **갑자기** 추워졌어요. Надворі раптом похолоднішало. **갑자기** 비가 왔다. Раптово пішов дощ.

값 [갑]

[값이 [갑씨] 값을 [갑쓸] 값으로 [갑쓰-] 값만 [갑-] 값도 [갑또]]

ім. **ціна**

¶ 아파트 **값**이 비싸서, 부모님과 같이 살고 있습니다. Я живу з батьками, бо (ціни на) квартири – високі. 술**값**, 밥**값**이 많이 듭니다. Я багато витрачаю на алкоголь та їжу.

갔-

⇒ 가다 (йти)

강

ім. ріка

¶ 저렇게 큰 강은 처음 봐요. Я вперше бачу таку велику ріку. 넓은 강 가운데에 작은 배가 있었다. Посередині великої ріки був маленький човен.

갖다[갈따]

[갖습니다[갈씀-] 갖는[간-]]

дієсл. 1. мати, володіти, тримати в руках (…를)

¶ 그때는 지갑을 갖고 있었어. 그런데……. В той момент в мене при собі ще був гаманець. А потім… 꿈은 크게 갖는 것이 좋다. Краще, коли в людини є висока мета.

2. *вказує на предмет дії або знаряддя, за допомогою якого здійснюється дія; перекладається орудним відмінком (з формою …를 갖고)*

¶ 그 아이는 연필을 갖고(=연필로) 그림을 그렸다. Та дитина малювала олівцем.

3. *понести, принести; віднести (з формою 갖고 가다/오다)*

¶ 사전이 무거워서 학교에 갖고 올 수 없었다. Словник важкий, тому я не міг принести його в університет.

§ *коротка форма слова* 가지다

같다[갈따]

[같습니다[갈씀-] 같아요[가타-] 같았습니다[가타씀-] 같은[가튼] 같을[가틀]]

прикм. 1. *однаковий; той же самий (…와/하고)*

¶ 그 사람하고 저는 나이가 같습니다. Цей чоловік – мій одноліток (ми з ним *одного віку*). 우리는 같은 아파트에 삽니다. Ми живемо в одному будинку.

2. *такий, як (з формою ~ 같은)*

¶ 나는 고양이 같은 동물을 좋아한다. Я люблю тварин, таких як, наприклад, коти. 여름에는 포도 같은 과일이 많다. Влітку багато фруктів, таких як виноград, наприклад.

3. *здаватись (з формою -ㄴ/ㄹ 것 같다)*

¶ 친구에게 안 좋은 일이 생긴 것 같아 걱정이예요. Я хвилююсь, бо мені здається, що з моїм другом щось трапилось. 내일은 아침부터 비가 올 것 같습니다. Мені здається, що завтра зранку буде дощ.

같이[가치]

присл. 1. разом (…와/하고)

¶ 친구하고 같이 영화를 보러 갔어요. Ми разом з другом ходили в кіно. 다 같이 갑시다. Давайте підемо всі разом.

2. як (з формою …와 같이)

¶ 다음과 같이 질문에 대답하십시오. Відповідайте на питання так, як на подане [питання].

개¹[개:]

ім. собака

¶ 집에 개가 있어서 매일 아침 산책을 합니다. У мене вдома є собака, і щодня зранку я вигулюю її.

개²

ім. для лічби невеликих твердих предметів (з корейськими числівниками)

¶ 아저씨, 사과 다섯 개하고 배 두 개만 주세요. Продавцю, дайте п'ять яблук і дві груші. 우리 교실에는 책상 스무 개와 의자 마흔 개가 있다. У нашій аудиторії – двадцять столів і сорок стільців.

개월

[개월이[-위리] 개월을[-위를] 개월로 개월만 개월도]

ім. для лічби місяців (з числівниками, які записуються ієрогліфами)

¶ 그 친구와는 삼 개월 동안 못 만났다. Я не бачився з тим другом вже три місяці. 일 년 육 개월 동안 한국어를 배웠어요. Я вивчав корейську мову вісімнадцять місяців. 우리 회사에서는 일 개월에 한 번 회의를 한다. На нашій фірмі раз в

місяць [відбуваються] засідання.

거

ім. 1. річ

¶ 이 책 누구 거예요? 내 거예요. -Чия це книга? -Моя.

2. те, що

¶ 지금 들고 있는 게 뭐예요? Що у Вас зараз в руках? 어제 산 걸 보여 주세요. Покажіть те, що вчора купили.

3. *припущення, очікування; вживається щодо майбутнього часу* (з формою -ㄹ 거)

¶ 이 옷은 나한테 클 거다. Я думаю, що цей одяг для мене великий. 형은 오늘도 늦을 거예요. Я думаю, що старший брат сьогодні знову запізниться.

§ *розмовна форма слова 것* (Вживається лише разом з означенням).

§ 거+이→ 게 / 거+는→ 거+ㄴ→ 거는/건 / 거+를→ 거+ㄹ→ 거를/걸

거기

займ. те місце

¶ 거기에 앉으세요. Сядьте там! 거기 누구 있어요? Там хтось є? 전에 간 거기도 좋았는데. Мені також подобається те місце, куди ми ходили. 거긴 사람이 많아서 싫어. Я не люблю того місця, бо там багато людей.

§ *розмовна форма слова 그곳*.

-거나

[비싸거나 쉬거나 받거나 넓거나]

закін. або (вживається після дієслів або прикметників)

¶ 할 일이 없으면 청소를 하거나 시장에 다녀오세요. Якщо маєте час, то прибиріть, будь ласка, або сходите на базар. 배가 고프면 빵을 먹거나 우유를 마셔. Якщо ти голодний, то з'їж хліба або випий молока.

거리

ім. вулиця

☞ 비가 내리는 **거리**에는 아무도 없었다. Нікого не було на вулиці, де падав дощ.

거울

[거울이[-우리] 거울을[-우를] 거울로 거울만 거울도]

ім. дзеркало

☞ 아침마다 세수를 하고 **거울**을 봅니다. Кожного ранку я вмиваюся і дивлюся у дзеркало.

걱정[걱정]

ім. хвилювання

☞ 언니가 몸이 안 좋아서 **걱정**이다. Ми хвилюємось, бо моя сестра – нездорова. 요즘 **걱정**이 많아요. Останнім часом я багато хвилююся.

-하다 *дiсл.* хвилюва́тись, перейма́тись, пережива́ти (...를) (~ 때문에)

☞ 너무 **걱정**하지 마. Не переймайся так сильно. 부모님은 항상 우리를 **걱정**하십니다. Батьки завжди хвилюються за нас. 왜 이렇게 늦었어? 너 때문에 **걱정**하고 있었어. Чому ти так спізнився? Я хвилювався за тебе.

건

⇒ 거 (річ, 거+는→ 거+ㄴ→ 건)

걸다 (вішати)

건강[거 : ㄴ강]

ім. здоров'я

☞ 할아버지 **건강**은 좀 어떠세요? Як здоров'я у вашого дідуся?

-하다 *прикм.* здоровий

☞ 저는 아주 **건강**합니다, 걱정해 주셔서 감사합니다. Я абсолютно здоровий, дякую за турботу.

건물[거 : ㅂ물]

[건물이[-무리] 건물을[-무름] 건물로 건물만 건물도]

ім. будинок

¶ 우리 회사는 저 **건물** 이 층에 있어. Наша фірма розміщена на другому поверсі цього будинку.

걷다[거 : ㅅ따]

[걷습니다[-숨-] 걸어요[거러-] 걸었습니다[거림숨-] 걸은[거른] 걷는[건-] 걸을[거를]]

дієсл. йти пішки, ходіти, пройтись (…를)

¶ **걸으면서** 무슨 생각을 했어요? Про що ти думав, коли йшов? 날씨가 좋아서 공원을 천천히 **걸었습니다**. Погода була чудова, і я повільно прогулювався по парку.

걸

⇨ 거 (ㅂ+ㅅ, 거+를→ 거+르→ 걸)

걸다 (вішати)

걸다 (ходити)

걸다[거 : ㄹ다]

[걸니다[걸-] 걸어요[거러-] 걸었습니다[-림숨-] 건 가는 걸]

дієсл. 1. вішати, повісити (…에 …를)

¶ 그 그림은 방에 **걸면** 좋을 것 같아요. Мені здається, що буде гарно, якщо повісити картину в кімнаті. 옷은 여기에 **거세요**. Вішайте одяг сюди.

2. телефонувати (з формою 전화를 걸다)

¶ 저는 조금 전에 **전화를 건** 사람인데, 사장님 오셨습니까? Я вже Вам телефонував раніше. Чи є директор фірми? 그 사람이 **거는 전화**는 받지 않겠습니다. Якщо подзвонить той чоловік, я не відповідатиму.

걸-리다

[걸립니다[-림-] 걸려요 걸렸습니다[-림숨-] 걸린 걸리는 걸릴]

дієсл. 1. захворіти (...에)

¶ 감기에 걸렸을 때에는 주스를 많이 마시는 게 좋아요. Під час застуди варто пити багато соку.

2. забирати час (з формою 시간이 걸리다)

¶ 러시아까지는 비행기로 시간이 얼마나 걸리지요/걸리죠? Скільки часу летіти в Росію літаком? 리포트는 시간이 많이 걸리니까, 리포트 먼저 쓰고 다른 일을 해. Написання роботи забирє час, тому спочатку напиши реферат, а потім займешся іншими справами.

걸어-가다[거러오다]

[걸어갑니다[거러감-] 걸어가요[거러-] 걸어갔습니다[거러감씀-]
걸어간[거러-] 걸어가는[거러-] 걸어갈[거러-]]

дієсл. йти пішки (кудась) (рух відбувається у напрямку від мовця або мовець сам виступє суб'єктом руху і на момент мовлення знаходиться не в тому місці, куди здійснювався рух)(...에) (...로) (...를)

¶ 회사에서 나와서 커피숍으로 걸어갔다. Я вийшов з фірми і пішов у кав'ярню. 우체국까지 걸어갈 거예요? Ви підете на пошту пішки? 이 길을 백 미터쯤 걸어가면 강이 나옵니다. Якщо пройти 100 м цією дорогою, то вийдете до річки.

걸어-오다[거러오다]

[걸어옵니다[거러옵-] 걸어와요[거러-] 걸어왔습니다[거러왔씀-]
걸어온[거러-] 걸어오는[거러-] 걸어올[거러-]]

дієсл. йти / прийти пішки (рух відбувається у напрямку до мовця або мовець сам виступє суб'єктом руху і на момент мовлення знаходиться в тому місці, куди здійснювався рух) (...에) (...로) (...를)

¶ 비가 오는데 여기까지 걸어왔어요? Ви йшли сюди пішки при тому, що падав дощ? 어디에서부터 걸어온 거예요? Звідки Ви прийшли (пішки)? 한 아이가 이쪽으로 걸어오고 있었다. Одна дитина прийшла сюди пішки.

검다[거 : ㅁ따]

[검습니다[**-쑤-**] 검어요[**거머-**] 검었습니다[**거먼쑤-**] 검은[**거른**]
검을[**거물**]]

прикм. **чорний**

¶ 검은 고양이 한 마리가 창문 밖에 앉아 있었다. На вікні сиділа чорна кішка.

검은-색[**거른색**]

[검은색이[**거른새기**] 검은색을[**거른새글**] 검은색으로[**거른새그-**]
검은색만[**거른생-**] 검은색도[**거른색또**]]

ім. **чорний колір**

¶ 검은색 모자를 쓴 사람이 우리 오빠예요. Чоловік у чорному капелюсі – це мій старший брат.

것[**걸**]

[것이[**거시**] 것을[**거술**] 것으로[**거스-**] 것만[**건-**] 것도[**걸또**]]

ім. 1. **річ**

¶ 이 구두는 우리 아버지 **것**이다. Це – взуття мого батька. 내가 세상에서 제일 좋아하는 **것**은 아이스크림이다. Найбільше у світі я люблю морозиво.

2. **те, що**

¶ 가지고 싶은 **것**을 다 가질 수는 없다. Не можна мати все те, що хочеш. 우리 가족이 다 함께 저녁을 먹는 **것도** 참 오랜만입니다. Наша сім'я давно вже не збиралась за вечерею (але скоро ми зберемось).

3. *має значення суб'єктивного судження про впевненість щодо вірності певного факту чи виконання певної дії* (з формою -르 것이다)

¶ 나는 이 다음에 유명한 가수가 **될 것**이다. Я в майбутньому стану відомим співаком. 내일은 아침부터 바람이 **불 것**이다. Завтра зранку буде вітер.

4. *припущення, очікування; вживається щодо майбутнього часу* (з формою -리 것이다)

¶ 전화도 안 하고 늦어서, 어머니가 화를 많이 **낼 것**이다. Я думаю, що мама сердиться, бо я не зателефонував і пізно повернувся. 내년에는 집값이 많이 **내려갈 것**이다. Я думаю

наступного року квартири подешевшають.

§ *вживається лише разом з означенням.*

§ *в розмовній мові частіше використовується форма 거.*

§ 먹을 것 **이**жа / 마실 것 **이** / 입을 것 **이** / 탈 것 **이** транспорт

-게¹

[비싸게 넓게]

закін. *формує прислівник від деяких прикметників*

¶ 음식은 조금 적**게** 먹는 것이 좋아요. *Краще поменше їсти. 재미있**게** 잘 놀았어? *Ти весело провів час?**

계²

⇒ 거 (річ, 것+이→ 거+이→ 계)

게임

ім. гра

¶ 매일 두 시간 컴퓨터 **게임**을 합니다. *Кожен день я дві години граю в комп'ютерні ігри.*

-겠[겠]-

[비싸겠다 쉬겠다 받겠다 넓겠다]

закін. 1. *вживається для вираження майбутнього часу; не вживається для третьої особи однини (виняток – прогноз погоди)*

¶ 잠시 후부터 회의를 시작**하겠습니다**. *Через хвилину починаємо засідання. 내일 전화 드리**겠습니다**. *Завтра я Вам зателефоную. 그러면 내일 오후에 저희 사무실로 오시**겠어요**? *Отже, завтра після обіду Ви прийдете до нас в офіс? 내일은 바람이 불고 비가 오**겠습니다**. *Завтра буде вітряно і йтиме дощ.****

§ *в розмовній мові більш поширено -ㄹ 거예요.*

2. *для вираження припущення; перекладається за допомогою „мабуть”, „напевно”.*

¶ 얼마 전에 안 좋은 일이 있었**지요/있었**죠? *참 힘드**시**겠어요*

(힘드셨겠어요). У Вас сталась неприємна подія. Вам, мабуть, (було) дуже важко. 그러면 사장님께서는 오늘 조금 늦으시겠군요. Отже, сьогодні президент фірми, мабуть, трохи спізниться.

3. для уникнення категоричних тверджень, пом'якшення фрази

¶ 예, 알겠습니다. Так, зрозуміло. 아니요, 모르겠습니다. Не розумію. 이거 내가 먹어도 되겠어? Можна мені це з'їсти?

겨울

[겨울이[-우리] 겨울을[-우를] 겨울로 겨울만 겨울도]

ім. зима

¶ 우크라이나는 겨울에 눈이 많이 내린다. Взимку в Україні падає багато снігу.

결혼[결혼/거룬]

ім. одруження

¶ 결혼은 언제 할 생각이예요? Коли Ви одружуєтесь?

-식 ім. весілля

¶ 이번 달에는 친구 결혼식이 많습니다. Цього місяця багато моїх друзів одружуються.

-하다 дієсл. одружуватись; виходити заміж (…와/하고)

¶ 나 다음 주에 결혼해. 시간 있으면 꼭 와 줘. Наступного тижня я одружуюсь. Якщо матимеш час, приходи на весілля. 저와 결혼해 주십시오. Виходи за мене заміж.

경찰[겨 : ㅇ찰]

[경찰이[-차리] 경찰을[-차를] 경찰로 경찰만 경찰도]

ім. 1 міліція

¶ 무슨 일이 생기면 경찰에 전화하세요. Якщо щось станеться, зателефонуйте у міліцію.

2. міліціонер

¶ 이 할머니 아들이 경찰이에요. Син цієї бабусі – міліціонер.

-관 *ім. міліціонер*

¶ 나는 크면 **경찰관** 아저씨가 되고 싶어요. Коли я виросту, я хочу стати міліціонером.

-서 [-씨] *ім. міліцейська дільниця*

¶ **경찰서**는 우체국과 약국 사이에 있다. Міліцейська дільниця знаходиться між поштою і аптекою.

경치*ім. пейзаж*

¶ 우리는 **경치**가 좋은 곳에서 사진을 찍었다. Ми сфотографувалися на фоні гарного пейзажу.

계란[계란/계란]*ім. яйце*

¶ 닭이 먼저일까요, **계란**이 먼저일까요? Що раніше [було] курка чи яйце?

계속[계 : 속/계 : 속]*присл. 1. постійно, весь час*

¶ 열흘 동안 **계속** 눈이 내렸어요. Протягом десяти днів постійно падав сніг.

2. продовження певної дії, процесу

¶ 졸업하면 공부를 **계속** 하고 싶습니다. Я хочу продовжити навчання після закінчення університету. 피곤했지만 **계속** 일을 했습니다. Я був стомлений, але продовжував працювати.

계시다[계 : 시다/계 : 시다]

[계십니다[-심-] 계세요/계셔요 계셨습니다[-셨씀-] 계신 계시는 계실]

дієсл. 1. бути (...е)

¶ 어머니는 부엌에 **계셨다**. Мама була на кухні. 김 선생님 **계십니까?** Чи є пан Кім?

2. перебувати в певному положенні (앉다сидіти,

서다 *стояти*, 돕다 *лежати тощо*) (з *формою* -아 계시다)

¶ 아버지는 텔레비전 앞에 앉아 계셨다. Батько сидів перед телевизором. 집 앞에 서 계신 분이 할머니 되십니까? Це Ваша бабуся стоїть перед будинком?

3. *вказує на тривалість процесу, дії, стан; вказує на те, що дія відбувається у певний момент часу* (з *формою* -고 계시다)

¶ 교수님은 책을 한 권 쓰고 계신다. Професор пише книжку. 그때 할아버지는 주무시고 계셨다. В той момент дідусь спав.

§ *ввічлива форма слова* 있다; *до старших за віком або за положенням; для підвищення положення суб'єкта.*

계절 [계 : 절/계 : 절]

[계절이[-저리] 계절을[-저를] 계절로 계절만 계절도]

ім. **пора року**

¶ 어떤 **계절**을 가장 좋아하십니까? Яку пору року Ви любите найбільше?

계획 [계 : 획/계 : 획]

[계획이[-회기] 계획을[-회글] 계획으로[-회그-] 계획만[-회-] 계획도[-또]]

ім. **ПЛАН**

¶ 어떻게 하지요/하죠? 무슨 좋은 **계획**이 있어요? Як зробимо? У вас є гарний план?

-하다 *дієсл.* **спланувати; організувати** (...를)

¶ 부모님의 이번 여행은 형이 **계획한** 것이다. Мій старший брат організував цю подорож для батьків. **계획한** 일이 잘 안 되었습니다/됐습니다. Те, що я планував зробити, вийшло невдало.

-고

[비싸고 쉬고 받고 넓고]

закін. і (вживається для вираження зв'язку між дієсловами та прикметниками або реченнями)

☞ 오늘은 여기까지 하**고** 내일 더 합시다. Давайте сьогодні зупинимось тут і продовжимо завтра. 내일은 춤**고** 바람이 불겠습니다. Завтра буде холодно і вітряно.

고기

ім. М'ясо

☞ **고기**는 어떻게 해 드릴까요? Яке (якого приготування) м'ясо Вам принести?

고등-학교 [고등학교]

ім. старша школа (10 – 12 класи)

☞ 딸은 올해 **고등학교**에 들어갔습니다. Цього року моя дочка пішла в старшу школу.

고등-학생 [고등학생]

ім. учень старшої школи (10 – 12 класи)

☞ 봄이 되면 **고등학생**이 됩니다. Коли настане весна, я стану учнем старшої школи.

고맙다 [고 : 맵다]

[고맙습니다[-씀-] 고마워요 고마웠습니다[-웠씀-] 고마운 고마울]

примк. дякувати (менш офіційно; більш офіційно - 감사하다)

☞ 걱정해 주어서/줘서 **고마워**. Дякую тобі за турботу.

고양이

ім. кіт

☞ **고양이**가 더 좋아요, 개가 더 좋아요? Ви більше любите котів чи собак?

고추

ім. перець

¶ 한국인들은 매운 음식을 좋아해서 음식에 **고추**를 잘 넣습니다.
Корейці часто дають перець, бо вони люблять гострі страви.

고프다

[고됩니다[-प्-] 고파요 고팠습니다[-파씀-] 고프곤 고프]

прим. ГОЛОДНИЙ (з формою 배가 고프다)

¶ 배가 **고팠지만**, 집에 먹을 게 없었다. Я зголоднів, але вдома не було що поїсти.

고향[고향/고양]

ім. рідне місто

¶ **고향**이 어디예요? 자주 가세요? Де ваше рідне місто? Ви часто [туда] їздите?

곧

присл. 1. **зараз же, відразу, негайно**

¶ 조금만 기다리시면 누나가 **곧** 올 겁니다. Зачекайте трішки, моя старша сестра зараз прийде. 지금 **곧** 만나 볼 수 있을까요? Ми можемо зустрітись вже зараз?

2. **незабаром**

¶ 이제 **곧** 봄인데 사무실에만 있는 거예요? **Незабаром** přijде весна, а Ви тільки сидете в офісі.

곳[곳]

[곳이[고시] 곳을[고슬] 곳으로[고스-] 곳만[곤-] 곳도[곶또]]

ім. місце (вживається лише разом з означенням)

¶ 우리가 어제 산책을 한 **곳**은 유명한 **곳**이다. Те місце, де ми вчора прогуляли, відоме. 나는 추운 **곳**을 싫어합니다. Я не люблю місця, де холодно. 점심을 먹을 **곳**이 없었다. Не було місця, щоб пообідати.

§ див. 자리 та 장소.

공[고 : ㅇ]

ім. М'яч

㉮ 길에서 공을 가지고 놀면 안 된다. Не можна бавитись м'ячем на дорозі.

공부

ім. навчання

㉮ 옆집 아들은 공부를 참 잘한다. Син сусідів добре вчиться. 공부도 중요하지만 건강이 더 중요해요. Навчання важливе, але здоров'я – важливіше.

-하다 *дієсл.* **вчитися, вивчати, займатись** (...에서 ...를)

㉮ 그 학생은 도서관에서 매일 영어를 공부했다. Цей студент щодня займався англійською мовою в бібліотеці. 지금 공부하고 있었어. В даний момент я вчуся.

공원

ім. парк

㉮ 주말에 아이들과 공원으로 소풍을 갔다. На вихідних ми з дітьми ходили на пікнік у парк.

공중-전화 [공중전화/공중저좌]

ім. таксофон

㉮ 이제는 다들 핸드폰이 있어서 공중전화를 잘 안 쓴다. Зараз всі мають мобільні телефони, тому не дуже часто користуються таксофоном.

공책

[공책이[-채기] 공책을[-채글] 공책으로[-채그-] 공책만[-챙-]
공책도[-또]]

ім. зошит

㉮ 숙제를 한 공책을 안 가져왔어요. Я не взяв зошит з домашнім завданням.

공항 [공항/공앙]

ім. аеропóрт

¶ 다음주에 미국에서 형이 와서 공항에 나가 봐야 돼.
Наступного тижня мій брат приїжджає з США і мені потрібно зустріти його в аеропорті.

공휴-일 [공휴일/공유일]

[공휴일이[-이리] 공휴일을[-이를] 공휴일로 공휴일만 공휴일도]

ім. державний вихідний день

¶ 5[오]월 1[일]일은 공휴일이다. Першого травня – державний вихідний день.

과¹

ім. урОК (з числівниками, які записуються ієрогліфами)

¶ 오늘은 이십사 과를 공부하겠습니다. Сьогодні ми зробимо двадцять четвертий урок.

§ це слово вживається лише у значенні “певна частина підручника”, а в значенні “заняття” вживається слово 수업.

...과²

⇒ ...와²

과일 [과 : 일]

[과일이[-이리] 과일을[-이를] 과일로 과일만 과일도]

ім. фрут, ягода

¶ 과일 중에서 뭐를 제일 좋아해요? Який фрут Ви любите найбільше?

과자

ім. печиво

¶ 과자는 많이 먹으면 몸에 안 좋다. Їсти багато печива – шкідливо для здоров'я.

팬찮다 [팬찬타]

[괜찮습니다[-찬씀-] 괜찮아요[-차나-] 괜찮았습니다[-차남씀-]
괜찮은[-차는] 괜찮을[-차늘]]

прикм. 1. *виражає позитивні якості предмета: хороший, добрий тощо*

☞ 이 식당은 피자가 **괜찮아요**. В цьому ресторані смачна піца.
괜찮은 사람이 있는데, 한번 만나 보겠어요? Це хороший хлопець, чому б вам з ним якось не зустрітись?

2. нормальний

☞ 감기는 이제 좀 **괜찮으세요**? Як Ваша застуда? Вже все нормально? **괜찮아요**? 어디 아픈 거 아니에요? Все нормально? У Вас нічого не болить?

3. виражає дозвіл (з формою -아도 괜찮다)

☞ 신발이 더러운데 들어가도 **괜찮을까요**? В мене брудне взуття, можна мені зайти? 담배를 피워도 **괜찮겠습니까**? Ви не заперечуєте, якщо я закурю?

교과서[교 : 과서]

ім. підручник

☞ 아! **교과서** 안 가져왔다. Ой! Я не взяв підручник.

교수[교 : 수]

ім. професор

☞ 어머니는 대학 **교수**인데, 프랑스 문학을 가르치셔. Моя мама – професор, вона викладає французьку літературу.

교시[교 : 시]

ім. пара (з числівниками, які записуються ієрогліфами)

☞ 화요일, 목요일 오 **교시**에 독일어 수업이 있다. У вівторок і четвер у нас на п'ятій парі урок німецької мови.

§ *це слово вживається у значенні “певний часовий період”, а в значенні “заняття” вживається слово 수업.*

교실[교 : 실]

[교실이[-시리] 교실을[-시름] 교실로 교실만 교실도]

ім. аудиторія

¶ 교실에 들어갔는데 아무도 없어서 놀랐다. Я зайшов в аудиторію, там нікого не було і я здивувався.

교통

ім. пересування (транспортom)

¶ 우리 집은 지하철역에서 가까워서 교통이 좋다. Наш будинок близько до станції метро, тому мені зручно добиратися [нп., на роботу].

교회

[교 : 회/교 : 회/교 : 외]

ім. церква

¶ 우리 가족은 일요일마다 교회에 가요. Моя сім'я кожної неділі ходить до церкви.

§ лише „протестанська церква”, а слово 성당 має значення „католицький костел”.

구

числ. дев'ять; дев'ятий

¶ 이 책은 구 흐리브냐이다. Ця книжка коштує дев'ять гривень.

구경

[구 : 경]

ім. ОГЛЯД (кого-небудь, чого-небудь для власного задоволення)

¶ 주말에 친구하고 백화점 구경을 갔어. На вихідних ми з другом ходили подивитися в універмаг. 시간 있으면 시내 구경을 할까요? Якщо маєте час, оглянемо центр міста?

-하다 *дієсл.* дивітись, розглядати, спостерігати (…를)

¶ 내일은 꽃을 구경하러 간다. Завтра ми підемо дивитись на квіти. 핸드폰을 하나 사고 싶어서 구경하고 있었어. Я хотів купити мобільний телефон, тому пішов подивитись на асортимент.

구두

ім. ВЗУТТЯ

☞ 이 구두는 신으면 발이 아파. Мене болять ноги через це взуття.

구름

ім. хмара

☞ 저 구름은 사람 얼굴 같다. Та хмара схожа на обличчя людини.

구십

[구십이[-시비] 구십을[-시블] 구십으로[-시브-] 구십만[-심-]
구십도[-또]]

числ. дев'яносто; дев'яностий

☞ 할아버지는 구십 세까지 사셨다. Мій дідусь жив до дев'яноста років.

구월

[구월이[-위리] 구월을[-위를] 구월로 구월만 구월도]

ім. вересень

☞ 구월에는 아버지 생신이 있어요. В батька у вересні день народження.

-군요

[비싸군요 넓군요]

закін. *вживається після прикметника для підсилення емоційного забарвлення речення*

☞ 날씨가 참 좋군요! Яка чудова погода! 아기가 참 예쁘군요!
Яка гарна дитина!

§ *після дієслова* - -는군요.

군인[구닌]

ім. військовий

¶ 우리 형은 **군인**이다. Мій старший брат – військовий.

권

ім. 1. *для лічби книг, зошитів і т. ін.* (з корейськими числівниками)

¶ 내 가방 속에는 교과서 두 권, 공책 세 권이 들어 있다. У моїй сумці – два підручники і три зошити.

2. **ТОМ** (з числівниками, які записуються ієрогліфами)

¶ 오늘 이 책 이 권을 다 읽고 내일 삼 권을 읽을 거예요. Сьогодні я прочитаю другий том цієї книжки, а завтра третій том. 이 소설은 십이 권까지 있다. Цей роман має всього дванадцять томів.

귀

ім. **ВУХО**

¶ 무슨 음악을 그렇게 크게 들어? 귀 안 아파? Як ти можеш слухати музику так гучно? Тебе вуха не болять?

그¹

займ. **цей, той** (*хтось або щось відоме слухачам, читачам; щось чи хтось, що знаходиться далеко від мовця, але близько до адресата мовлення*)

¶ 그 치마는 어때요? Як тобі та спідниця? 전에 말한 그 일은 어떻게 됐습니까? Як та справа, про яку ми говорили раніше? 그 친구들도 지금은 다들 결혼해서 아이가 있다. Ті друзі також всі зараз одружені і мають дітей.

§ 1) співрозмовники знають, про який саме об'єкт йдеться, проте на момент мовлення вони його не бачать; 2) об'єкт знаходиться досить далеко від мовця, проте близько до співрозмовника.

§ *вживається лише перед іменником.*

그²

займ. **ВІН** (*письмова мова*)

¶ 그는 이렇게 생각했다. Він так думав.

§ див. 그녀 та 그들.

그-거

займ. **це (оце)**, **то** (хтось або щось відоме слухачам, читачам; щось чи хтось, що знаходиться далеко від мовця, але близько до адресата мовлення)

¶ **그거** 다 주세요. **Дай** **оце** **все**. **그건** 결혼할 때 쓰려고 한 돈이었다. **Це** **були** **гроші**, **які** **я** **думав** **використати** **для** **весілля**.

§ *розмовна форма слова* 그것

그-것 [그건]

[그것이[-거시] 그것을[-거슬] 그것으로[-거스-] 그것만[-건-] 그것도[-겉또]]

займ. **це(оце)**, **то** (щось відоме слухачам, читачам; щось чи хтось, що знаходиться далеко від мовця, але близько до адресата мовлення)

¶ **그것**은 여기에 놓아 주세요. **То** **покладіть** **сюди**. **내** **방**에는 **예쁜** **그림**이 있는데, **그것**은 **일본인** **친구**가 **선물**해준 것이다. **У** **моїй** **кімнаті** **є** **гарний** **малюнок**, **це** **мені** **подарував** **японський** **друг**.

그-곳 [그곳]

[그곳이[-고시] 그곳을[-고슬] 그곳으로[-고스-] 그곳만[-곤-] 그곳도[-곶또]]

займ. **те місце** (місце, яке відоме слухачам, читачам; місце, що знаходиться далеко від мовця, але близько до адресата мовлення)

¶ 우리는 자주 **그곳**에서 만나서 커피를 마셨다. **В** **тому** **місці** **ми** **часто** **зустрічались** **і** **пили** **каву**.

그-날

[그날이[-나리] 그날을[-나를] 그날로 그날만 그날도]

ім. **той день**

¶ **그날**은 아침부터 **비**가 **왔다**. **В** **той** **день** **зранку** **падав** **дощ**.

그녀

займ. ВОНА (письмова мова)

¶ 나는 그녀를 만날 날만 기다렸다. Я чекав той день, коли з нею зустрінусь.

§ див. 그 та 그들.

그동안

ім. той час, той період

¶ 그동안 어디에서 뭘 했어요? За той час де ви були, що робили? 부모님과 나는 그동안에 있었던 일을 서로 이야기했다. Ми з батьками розмовляли про останні події.

그들

займ. ВОНИ (письмова мова)

¶ 나는 그들에게 묻고 싶다. Я хочу запитати їх.

§ див. 그 та 그녀.

그때

ім. той момент

¶ 나는 그때 밖에서 담배를 피우고 있었습니다. В той момент я курив надворі. 그때가 벌써 오 년 전입니다. Це було уже п'ять років тому.

그래

част. так (розмовна форма, вживається у спілкуванні між друзями, близькими особами та з молодшими за віком)

¶ 그래, 그러면 내일 여섯 시에 봐. Так, тоді побачимось завтра в шостій годині.

그래서

спол. 1. отже, тому, виходить

¶ 어제는 많이 아팠어요. 그래서 못 왔어요. Вчора я дуже погано себе почувала, тому не змогла прийти.

2. ну

¶ 그래서요? Ну? I що?

그래요¹

част. ТАК (розмовна форма)

¶ 그래요, 알겠어요. Так, зрозуміло.

그래요²

⇒ 그렇다 (такий)

그러나

спол. але

¶ 아주 피곤했다. 그러나 더워서 잠을 잘 수가 없었다. Я дуже втомився, але через спеку не міг заснути. 책상 앞에 앉았습니다. 그러나 공부가 되지 않았습니다. Я сів вчитись, але не міг зосередитись.

그러니까

спол. 1. тому

¶ 올 때가 됐는데. 그러니까 조금만 더 기다려 보세요. Вони вже зараз придуть, тому прошу Вас ще трішки зачекати.

2. через це

¶ 오늘도 늦게 일어났어? 그러니까 매일 지각을 하지. Ты знову сьогодні пізно прокинувся? Через це ти і запізнюєшся щодня.

그러-면

спол. 1. тоді; у цьому випадку

¶ 그러면 다른 이야기를 합시다. Тогда поговорим про інше. 그러면 우리 이렇게 합시다. В такому випадку давайте зробимо наступним чином.

2. отже

¶ 그러면 이제 다 팬찮은 거죠? Отже, зараз у Вас все гаразд?
 그러면 이긴 어때요? А цей як?

그런

⇒ 그렇다 (такий)

그런데

спол. а, але

¶ 아, 그래요? 그런데 그때는 왜 말씀을 안 하셨어요? Справді?
 А чому ж Ви тоді цього не сказали? 작은 가게를 하나 열고
 싶어요. 그런데 돈이 없어요. Я хочу відкрити маленький
 магазинчик, але у мене немає грошей.

그럴

⇒ 그렇다 (такий)

그럼

спол. тоді; у цьому випадку (коротка форма слова 그러면)

¶ 그럼 내일 봐요. Ну, тоді, до завтра!

그렇게 [그러케]

присл. так, настільки

¶ 왜 그렇게 빨리 가세요? Чому Ви так швидко йдете?
 요즘에는 그렇게 바쁘지 않습니다. Останнім часом я не так
 сильно зайнятий. 누가 그렇게 말해요? Хто так сказав?

그렇다 [그러타]

[그렇습니다[-러씀-] 그래요 그랬습니다[-ړ웁슴-] 그런 그릴]

примк. 1. такий

¶ 그런 일이 자주 있습니까? Таке часто трапляється? 그런 걸
 어떻게 먹어? Як можна таке їсти?

2. так

¶ **그래요/그렇습니다.** Так. **안 그래요? 그렇지 않아요?** Чи не так? Хіба не так?

그렇지-만 [그러치만]

спол. але

¶ 선영 씨 말이 맞아요. **그렇지만**……. Ви маєте рацію, пані Сонйонг, але... 화가 많이 났어요. **그렇지만** 화를 내지 않았습시다. Я був розлючений, але стримував свій гнів.

그렸-

⇒ 그리다 (малювати)

그릇 [그릅]

[그릇이[-르시] 그릇을[-르습] 그릇으로[-르스-] 그릇만[-른-]
그릇도[-르또]]

ім. 1. посуд

¶ 언니 결혼 선물로 **그릇**을 샀는데, 언니가 좋아할까? Я купила сестрі на весілля посуд, як ти гадаєш їй сподобається?

2. порція

¶ 아주머니, 여기 밥 한 **그릇** 더 주십시오. Офіціантко, дайте мені ще одну порцію рису!

그리고

спол. і, та

¶ 선생님 **그리고** 부모님과 함께 이야기하는 것이 좋겠어요. Вам краще поговорити про це з вчителем та батьками. 나는 자리에서 일어났다. **그리고** 창문을 열었다. Я встав з місця і відчинив вікно.

그리다 [그 : 리다]

[그립니다[-림-] 그려요 그렸습니다[-런썸-] 그린 그리는 그릴]

дієсл. малювати (…를) (…에 …를)

¶ 동생은 그림을 잘 **그린다**. Мій молодший брат / моя

молодша сестра добре малює. 오늘은 꽃과 과일을 **그려** 보세요.
이 종이에 **그리시면** 됩니다. Сьогодні спробуйте намалювати
квіти і фрукти. Можете малювати на цьому папері.

§ дане дієслово вимагає вказування об'єкта. Якщо ж у тексті
об'єкт вже вказано одного разу, то надалі можна дієслово
вживати без об'єкта.

그림 [그 : 림]

ім. МАЛЮНОК

¶ 내가 어렸을 때 그린 **그림**을 부모님은 아직도 버리지
않으셨다. Батьки ще не викинули малюнок, який я намалював
в дитинстві.

그분

ім. ВІН, ВОНА

¶ **그분**은 누구세요? Кто був той чоловік?

그쪽

[그쪽이[-또기] 그쪽을[-또글] 그쪽으로[-또그-] 그쪽만[-또-]
그쪽도[-또]]

займ. та сторона, де знаходиться адресат мовлення
або третя особа

¶ 아닙니다, 제가 **그쪽**으로 가겠습니다. Ні, я туди до Вас
підійду.

극장 [극장]

ім. ТЕАТР (як правило, кінотеатр)

¶ 남자친구하고 만나면 **극장**에 가요. Коли я зустрічаюсь зі
своїм хлопцем, ми йдемо в кінотеатр.

근처 [그 : ㄴ처]

ім. місце, яке розташоване поблизу чогось

¶ 이 **근처**에 어디 잠깐 이야기할 곳이 있을까? Чи є тут поруч

місце, де можна поговорити? 근처에 갈 일이 있어서 전화해보았어요/봤어요. Я зателефонував, бо буду близько біля Вас [нп., біля місця роботи].

금-요일 [그요일]

[금요일이 [그요일이] 금요일을 [그요일]을 금요일로 [그요일-] 금요일만 [그요일-] 금요일도]

ім. П'ЯТНИЦЯ

¶ 금요일에 수업 끝나고 스키 타러 갈 거예요. В п'ятницю після занять я поїду на лижі.

-기

[비싸기 쉬기 받기 넓기]

закін. для надання дієслову та прикметнику у реченні риз додатка чи підмета; формує іменник від дієслова та прикметника

¶ 한자는 쓰기 어렵기로 유명하다. Всем известно, что писать иероглифами сложно. 그때 아이들이 웃기 시작했다. В той момент діти почали сміятись. 쇼핑하기 싫어하는 여자도 있습니까? Чи існує жінка, яка б не любила ходити по крамницях? 산책하기에 좋은 날씨이다. Сегодня хорошая погода для прогулянки. 그 사람은 만나기도 힘들지만, 이야기하기는 더 힘들어. Зустрітись з тим чоловіком важко, а поговорити ще важче. 그 사람은 좋은 남편이기도 하고 좋은 아버지이기도 하다. Той мужчина – хороший чоловік і батько.

기다리다

[기다립니다 [-립-] 기다려요 기다렸습니다 [-렸쑈-] 기다린 기다리는 기다릴]

дієсл. чекати (…를) (…에서 …를) (-기를)

¶ 택시가 길에서 손님을 기다리고 있었다. При дорозі стояло таксі в очікуванні пасажирів. 하루만 더 기다려 주십시오. Почекайте ще 1 день. 누나는 자지 않고 남편이 돌아오기를 기다렸다. Старша сестра не спала і чекала повернення чоловіка. 잠깐만/잠시만 기다리세요. Зачекайте хвилинку.

기분

ім. 1. стан (фізичний)

☞ 기분은 좀 어때요? 괜찮아요? Як Ви себе почувате? Вже краще? 할머니는 비가 오는 날은 기분이 안 좋으시다. Бабуся себе погано відчуває, коли йде дощ.

2. стан (душевний), настрої

☞ 그 사람 때문에 기분이 나빠요. Через нього в мене поганий настрої.

기숙사 [기숙싸]

ім. гуртожиток

☞ 기숙사에서 방을 혼자 써요? В гуртожитку Ви живете один у кімнаті?

기차

ім. ПОЇЗД

☞ 친구들과 기차를 타고 바다로 놀러 갔다. Ми разом з друзями поїхали поїздом відпочивати на море.

길다 [기 : 르다]

[깁니다 [깁-] 길어요 [기러-] 길었습니다 [기런씀-] 긴 길]

прикм. ДОВГИЙ

☞ 더워서 긴 머리를 짧게 잘랐어요. Було гаряче, тому я зістрила своє довге волосся. 이 옷은 다리가 조금 길지 않아요? Цей одяг не задовгий?

김치

ім. КІМЧХІ (страва з китайської капусти, редьки або огірків, з червоним перцем, часником, зеленою цибулею, сіллю і чжоткалем; готується способом заквашування)

☞ 한국인들은 김치가 없으면 못 산다. Корейці не можуть жити без „кімчхі”.

…까지

[학교까지 집까지]

служ. до (про час, відстань)

☞ 내일 두 시**까지** 학교로 오세요. Прийдіть завтра в університет до 14.00. 어디**까지** 가십니까? Куди Ви йдете? (до якого місця)

깎다[깎따]

[깎습니다[깎씀-] 깎아요[까까-] 깎았습니다[까깎씀-] 깎은[까근] 깎는[깎-] 깎을[까끝]]

дієсл. 1. стругати, зчищати (…를)

☞ 사과가 있으니**까 깎아서** 먹어요. Ці яблука можете почистити і з'їсти. 수업 시간에 연필을 **깎지** 마세요. Не можна стругати олівець під час заняття.

2. стригти волосся (про чоловіків) (з формою 머리를 깎다)

☞ 머리 **깎았어**? Ти підстригся?

§ про жінок 머리를 자르다

3. знизити ціну, уступити в ціні

☞ 너무 비싸요. 좀 **깎아** 주세요. Це надто дорого. Не могли б Ви трохи спустити ціну?

깨끗-하다[깨끄타다]

[깨끗합니다[-끄담-] 깨끗해요[-끄태-] 깨끗했습니다[-끄텐씀-] 깨끗한[-끄탄] 깨끗할[-끄탈]]

прикм. чистий

☞ **깨끗한** 방 안에 피아노 하나가 놓여 있었다. Фортепіано стояло в чистій кімнаті.

깍

ім. жуйка

☞ 수업 시간에 **깍**을 씹으면 실레이다. Жувати жуйку під час уроку – некультурно.

쫘-

⇒ 쫘다 (вимикати)

…께

[아버지께 선생님께]

служ. 1. *виражає давальний відмінок відносно старших за віком чи положенням*

¶ 부모님께 전화는 자주 드리세요? Ви часто телефонуєте батькам? 선생님께 질문을 하나 드리고 싶습니다. Пане професор, я хотів задати Вам запитання.

2. *Від (виражає родовий відмінок відносно старших за віком чи положенням)*

¶ 부모님께 선물을 받았다. Я отримав подарунок від батьків.

§ *ввічлива форма слова …에게.*

…께서

[아버지께서 선생님께서]

служ. *вживається для вираження називного відмінку, коли йдеться про старших за віком чи положенням*

¶ 이 음식은 할머니께서 해 주신 거예요. Цю страву приготувала моя бабуся. 교수님께서는 지금 수업을 하고 계십니다. Професор зараз читає лекцію.

§ *ввічлива форма слова …이/가.*

꼭

присл. *ОБОВ'ЯЗКОВО*

¶ 약속은 꼭 지켜야 한다. Обов'язково дотримуйся обіцянки. 저는 대답을 꼭 듣고 싶습니다. Обов'язково дайте мені відповідь.

꽃[꽃]

[꽃이[꼬치] 꽃을[꼬츨] 꽃으로[꼬즈-] 꽃만[꼰-] 꽃도[꼰또]]

ім. КВІТКА

☞ 어머니는 아버지께 꽃을 받고 아주 좋아했다. Тато подарував мамі квіти, вона дуже зраділа.

꿀

ім. МЕД

☞ 차에 레몬과 꿀을 넣어서 주세요. Будь ласка, мені чай з лимоном і медом.

꿈

ім. 1. СОН

☞ 어제 꿈을 잘 꾀서 기분이 좋다. Вчора я бачив гарний сон і в мене чудовий настрій. 꿈에 돌아가신 할아버지를 보았다. Уві сні я бачив свого діда-небіжчика.

2. мрія

☞ 가수가 되는 것이 제 꿈입니다. Моя мрія – стати співаком.

끄다

[꿈니다[꿈-] 끼요 꺾습니다[꺾씀-] 끈 끄는 끌]

дієсл. 1. гасіти, загасити (…рл)

☞ 산에 불이 나면 끄기 힘들다. Коли в горах виникає пожежа, її дуже важко загасити.

2. вимикати, вимкнути (…рл)

☞ 나가기 전에 불 꼭 끄세요. Перед тим, як вийти з дому, обов'язково вимкніть світло. 할머니, 또 텔레비전을 안 끄고 주무셨어요? Бабусю, Ви знову заснули і не вимкнули телевізор?

끝[끝]

[끝이[끄치] 끝을[끄틀] 끝으로[끄트-] 끝만[끝-]]

ім. КІНЕЦЬ

☞ 그 영화 끝까지 다 보고 봤어? Чи ти подивився цей фільм до кінця і заснув? 이 길 끝에는 유명한 박물관이 있다. У кінці

цієї дороги є відомий музей.

끝-나다 [큰나다]

[끝납니다 [큰남-] 끝나요 [큰-] 끝났습니다 [큰남씀-] 끝난 [큰-]
끝나는 [큰-] 끝날 [큰-]]

дієсл. закінчитися

¶ 일은 언제쯤 끝나세요? Коли, приблизно, у Вас закінчується робота? 저녁식사가 끝나면 어머니와 공원을 산책했다. Після вечери ми з мамою гуляли в парку. 이 강이 끝나는 곳에서 바다가 시작된다. З того місця, де закінчується ця річка, починається море.

끝-내다 [큰내다]

[끝냅니다 [큰냄-] 끝내요 [큰-] 끝냈습니다 [큰냄씀-] 끝낸 [큰-]
끝내는 [큰-] 끝낼 [큰-]]

дієсл. закінчити, завершити (…를)

¶ 숙제는 다 끝냈어? Ти вже зробив все домашнє завдання? 말을 끝낸 언니는 울기 시작했다. Сестра закінчила розмову і розплакалась.

-ㄴ¹

[비싼 선 받은 뉘은]

закін. 1. той, який; той, коли і т. д.; *формує дієприкметникову форму дієслова у мин. часі*

¶ 우리가 처음 만난 날에는 비가 내렸어. В той день, коли ми вперше зустрілись, йшов дощ. 우산을 쓴 사람들이 길을 걸어가고 있었어. По дорозі йшли люди із парасольками. 보내 주신 편지는 잘 받았습시다. Я отримав надісланий Вами лист.

2. *вживається з прикметниками у випадку, якщо вони стоять перед іменниками*

¶ 흰 눈이 내렸다. Падав білий сніг. 와, 넌 어떻게 이렇게 어려운 책을 읽어? Ого, як ти читаєш таку складну книжку?

...ㄴ²

⇒ ...는¹

-ㄴ다

[원다 받는다]

закін. *форма вживання дієслова у реченні у теп. часі; використовується у літературній мові*

¶ 사람들은 자주 이렇게 묻는다. Люди часто задають таке питання. 아이들이 소풍을 간다. Діти йдуть на пікнік.

§ прикметники у реченнях можна вживати у неозначеній формі.

-ㄴ데

[비싼데 넓은데]

закін. 1. *вживається після прикметників для вираження обставини, причини*

¶ 방이 어두운데 불을 켤까? Може, я ввімкну світло, адже в кімнаті темно. 머리가 아픈데, 무슨 약을 먹을까요? В мене болить голова, які ліки випити?

2. а, але

¶ 공부할 것이 많은데 시간이 없어. Мені багато чого потрібно вивчити, але в мене немає часу.

나¹

займ. Я

¶ 내가 그 사람과 이야기를 해 보겠습니다. Я поговорю з ним. 스무 살의 봄에 나는 사랑을 하고 있었다. Весною, коли мені було двадцять років, я був закоханий. 집에 안 들어가면 부모님이 나를 어떻게 생각하겠어? Якщо я не повернуся додому, то що батьки подумують про мене? 네가 어떻게 나한테 그렇게 말할 수가 있어? Як ти міг мені таке сказати?

§ 나+가 → 내가 / 나+는 → 나는/난 / 나+를 → 나를/날
до старших за віком або за положенням - 저

...나²

[오빠나 학교나 형이나 집이나]

служ. чи; абó

¶ 커피나 차를 드릴까요? Вам кави чи чаю? 너무 매운 음식이나 짠 음식은 몸에 안 좋다. Надто гострі чи солені страви шкодять здоров'ю.

나-가다

[나갑니다[-감-] 나가요 나갔습니다[-감씀-] 나간 나가는 나갈]

дієсл. 1. ВИХО́ДИТИ, ВИЙТИ, ВІД'ІЖДЖАТИ (кудись) (…에) (…로) (звідкись) (…에서) (…를)

¶ 아플 때는 집 밖에 **나가**지 마세요. Під час хвороби не можна виходити на вулицю. 잠깐 밖으로 **나가**서 이야기합니다. Давайте выйдемо і поговоримо. 이 선생님은 인사를 하고 방을 **나**갔다. Викладач Лі попрощався з нами і вийшов з аудиторії. 형은 아침에 **나가**서 아직 안 들어왔다. Мій старший брат пішов вранці і досі не повернувся.

2. ру́хатись вперёд, просува́тись

¶ 배가 천천히 **앞**으로 **나**갔다. Корабель повільно плыв уперед.

3. ходіти на робо́ту, на навча́ння **тощо** (…에) (…를)

¶ 저는 요즘 옷가게에 **나가**고 있습니다. Зараз я працюю в магазині одягу. 방학이어서 학교에 잘 안 **나**갑니다. Зараз канікули, і я не часто ходжу в школу.

나는

⇒ 나 (я)

나다 (з'являтись)

날다 (літати)

나다

[납니다[남-] 나요 났습니다[남씀-] 난 나는 날]

дієсл. 3'ЯВЛЯТИСЬ (…에) (…에서)

¶ 너무 화가 **나**서 눈물이 **났다**. Я так розсердилась, що у мене аж сльози на очах виступили. 며칠 전에 우리 회사 근처에 큰 불이 **났**어요. Кілька днів тому біля нашої фірми виникла

велика пожежа. 이 학생은 오늘도 학교에 안 왔군요. 병이 난 게 아닐까요? Цей студент сьогодні знову не прийшов в університет. Можливо, він захворів? 시간이 **나면** 전화하세요. 기다리고 있겠습니다. Якщо у Вас буде час, зателефонуйте. Я чекатиму. 제 친구가 쓴 소설이 이번에 신문에 **났습니다**. Оповідання, яке написав мій друг, недавно опублікували в газеті.

나라

ім. країна

☞ 어느 **나라**에 가 봤어요? Якими країнами Ви подорожували? 나는 다른 **나라**에도 아는 사람이 많다. Я маю багато знайомих і в інших країнах також.

나무

ім. дерево

☞ 이 그릇은 **나무**로 만든 것이다. Ця посудина виготовлена з дерева.

나쁜다

[나쁩니다[-뽐-] 나빠요 나빴습니다[-빳씀-] 나쁜 나쁠]

прикм. 1. поганий

☞ 날씨도 **나쁜데**, 다음에 만납니다. Сьогодні погана погода, давайте зустрінемося іншого разу. 무슨 기분 **나쁜** 일이 있었어요? Чому у Вас поганий настрій? 눈이 많이 **나빠**? В тебе дуже поганий зір?

2. шкідливий (...에)

☞ 건강에 **나쁜** 음식은 먹지 마세요. Не варто вживати шкідливу їжу.

3. незручний (-기에)

☞ 이 길은 걸기에 **나쁘다**. Ця дорога незручна.

나-오다

[나옵니다[-옵-] 나와요 나왔습니다[-왈씀-] 나온 나오는 나올]

дієсл. 1. **виходити, вийти** (кудась) (…에) (…로)

¶ 할아버지, 집에 계시지 왜 밖에 **나오셨어요?** Дідусю, чому ти не вдома, а вийшов на вулицю? 어제 학교에 왜 안 **나왔어요?** Чому Ви вчора не пішли у школу?

2. **виходити, піти** (звідкись) (…에서) (…를)

¶ 누나는 방에서 컵을 들고 **나왔다.** Сестра вийшла з кімнати з чашкою в руках. 공부가 하고 싶어서 회사를 **나왔습니다.** Я хотів вчитись, і тому пішов з роботи на фірмі.

3. **вийти в друк, з'явитись у пресі, на екрані** (…에)

¶ 어제 신문에 제 친구 사진이 **나왔어요.** У вчорашній газеті надрукували фотографію мого друга. 저 사람 텔레비전에 **나오는** 사람 같아요. Мені здається, що це та людина, яку показують по телевізору.

나이

ім. **ВІК** (про осіб менших або однакових за віком та соціальним положенням)

¶ 그 사람 **나이**가 어떻게 돼요? Скільки йому років? 여기에 이름하고 **나이**를 쓰세요. Напишіть тут ім'я та вік. 어제 온 사람은 **나이**가 너무 많았어요/적었어요. Людина, яка вчора приходила, була набагато старша / молодша.

§ **연세** (про осіб набагато старших за віком та соціальним положенням)

나중 [나 : 중]

ім. **наступний раз**

¶ 이 이야기는 **나중**에 다시 합시다. Давайте про це поговоримо наступного разу.

난

⇒ 나 (я, 나+는→ 나+ㄴ→ 난)

나다 (з'являється)

날다 (літати)

날¹

[날이 [나리] 날을 [나를] 날로 날만 날도]

ім. ДЕНЬ

☞ 오늘 무슨 좋은 날이에요? У Вас сьогодні особливий день? 처음 학교에 간 날이 지금도 가끔 생각이 난다. Зараз я також інколи думаю про день, коли я вперше пішов до школи.

날²

⇒ 나 (я, 나+를→ 나+르→ 날)
 나다 (з'являться)
 날다 (літати)

날다

[남니다 [남-] 날아요 [나라-] 날았습니다 [나랏썸-] 난 나는 날]

дієсл. літати, летіти (…에) (…로) (…를)

☞ 머리 위로 비행기가 날았다. В мене над головою пролетів літак. 우리는 지금 바다 위를 날고 있다. Зараз ми летимо над морем. 날고 싶다! Я хочу літати!

날씨

ім. ПОГОДА

☞ 한국은 날씨가 어때요? Яка погода в Корей?

날짜

ім. ДАТА

☞ 오늘 날짜가 어떻게 되지요? Яка сьогодні дата?

남녀

ім. ЧОЛОВІК ТА ЖІНКА

☞ 공원에서 두 남녀가 이야기를 하고 있었다. У парку розмовляли чоловік та жінка. 한국인은 남녀 모두 드라마를 좋아한다. Корейці, чоловіки і жінки, всі люблять телесеріали.

남-동생

ім. молодший брат

¶ 저는 남동생만 둘이에요. Я маю тільки двох молодших братів.

§ не вживається як звертання.

남자

ім. мужчина, чоловік

¶ 옛날에 한 남자가 살았습니다. Давним-давно жив один чоловік. 남자 화장실은 이쪽입니다. Чоловічий туалет – тут.

남쪽

[남쪽이[-쯔기] 남쪽을[-쯔글] 남쪽으로[-쯔그-] 남쪽만[-쯔-] 남쪽도[-또]]

ім. південь

¶ 남쪽에는 벌써 봄이 왔다. На півдні вже настала весна. 제 고향은 서울 남쪽에 있습니다. Моє рідне місто знаходиться на південь від Сеула.

남편

ім. чоловік (одружений)

¶ 남편은 회사에 다녀? Твій чоловік працює на фірмі?

남-학생 [남학생/나학생]

ім. студент

¶ 제일 앞에 앉은 남학생이 이런 질문을 했다. Студент, що сидів у першому ряді, ставив такі питання. 우리 학교에는 남학생이 여학생보다 많다. У нашій школі більше студентів, ніж студенток.

납니다

⇒ 나다 (з'являться)

날다 (літати)

낮[날]

[낮이[나지] 낮을[나를] 낮으로[나즈-] 낮만[난-] 낮도[-또]]

ім. ДЕНЬ

☞ 내일 낮에 잠깐 만날 수 있을까요? Можно завтра вдень зустрітись на хвилинку? 낮에는 일하고 밤에는 공부를 했습니다. Я працював вдень, а вночі вчився.

낮다[날따]

[낮습니다[날씀-] 낮아요[나자-] 낮았습니다[나잠씀-] 낮은[나즌] 낮을[나를]]

прикм. НИЗЬКИЙ

☞ 낮은 의자에 오래 앉아 있어서 허리가 아프다. Я довго сидів на низькому стільці, і в мене болить поперек.

내

займ. мій

☞ 내 생일이 네 생일보다 빠르니까, 나한테 언니라고 해. Мій день народження – швидше, ніж твій, тому називай мене старшою сестрою. 내 방은 작지만, 필요한 건 다 있다. Моя кімната – маленька, але в ній є все необхідне.

§ до старших за віком або за положенням – 제

§ вживається лише перед іменником.

내가

⇒ 나 (я)

내년

ім. наступний рік

☞ 내년에는 중국을 여행할 생각이예요. Наступного року я планую поїхати в подорож до Китаю. 형은 내년 4[사]월에 결혼을 하려고 한다. У квітні наступного року мій старший брат планує одружитись.

내다[내 : 다]

[넙니다[넙-] 내요 냈습니다[넙씀-] 낸 내는 낼]

дієсл. 1. пред'являти (документи); виявляти почуття, емоції (...를) (...에게 ...를)

¶ 다음 주 화요일에 리포트를 **내야** 한다. Наступного тижня, у вівторок, потрібно здати реферати. 시간이 없으면 **시간을 내세요**. Якщо в Вас зараз немає часу – знайдіть його! 누가 **불을 냈어요?** Кто здійснив підпал? (*Через кого почалась пожежа?*) 왜 나한테 **화를 내?** Чому ти гніваєшся на мене? **힘 내세요!** Покажи, що ти сильний! Будь мужнім! Зберись з духом!

2. видати (книгу) (...를)

¶ 제가 이번에 책을 한 권 **냈습니다**. Нещодавно я видав книгу.

3. платити (...를)

¶ 오늘 점심은 제가 **내겠습니다**. Сьогодні я плачу за обід.

내려-가다

[내려갑니다[-감-] 내려가요 내려갔습니다[-갈씀-] 내려간 내려가는 내려갈]

дієсл. 1. спускатися (коли йдеться про рух у напрямку від мовця) (...에) (...로) (...를)

¶ 그 남자만 밑으로 **내려갔고**, 다른 사람들은 그 자리에 앉았습니다. Той хлопець спустився вниз, а інші продовжували сидіти на місці. 비가 오기 전에 산을 **내려가야** 합니다. Треба спуститись з гори до того, як піде дощ.

2. їхати з великого міста в маленьке (...에) (...로)

¶ 저도 고향에 **내려가서** 살고 싶습니다. Я теж хочу поїхати в свої рідне маленьке містечко і залишитись там.

3. знизитись, впасти (про ціну)

¶ 쌀값이 조금 **내려간** 것 같다. Мені здається, що ціна на рис знизилась.

내려-오다

[내려옵니다[-옵-] 내려와요 내려왔습니다[-왓씀-] 내려온 내려오는 내려올]

дієсл. 1. **스пускатись** (коли йдеться про рух у напрямку до мовця, або мовець сам є суб'єктом і на момент мовлення знаходиться у місці, у напрямку до якого відбувався спуск) (…에) (…로) (…를) (…에서)

¶ 산에서 내려와서 밥을 먹으러 갔다. Ми спустились з гори і пішли їсти. 아이들은 산을 내려오면서 자주 쉬었다. Спускаючись з гори, діти часто перепочивали. 비행기가 아래로 내려왔다. Літак йшов на зниження.

2. **приїжджати в маленьке містечко з великого** (мовець перебуває у пункті призначення подорожі) (…에서) (…로)

¶ 서울에서 학교에 다니는 그 아이는 방학 때마다 이곳으로 내려옵니다. Цей хлопчик, який вчиться у школі в Сеулі, приїжджав сюди під час канікул.

내리다

[내립니다[-림-] 내려요 내렸습니다[-렸씀-] 내린 내리는 내릴]

дієсл. 1. **йти, падати** (про сніг, дощ)

¶ 눈이 내리면 좋겠는데, 비가 내린다. Я люблю, коли падає сніг, але зараз йде дощ.

2. **виходити** (з транспорту) (…에서)

¶ 지하철에서 내려서 오 분만 걸으면 집이에요. Виходжу з метро і через 5 хвилин я вже вдома. 차에서 내릴 때 뭐 잊은 것 없어요? Ви нічого не забули, виходячи з машини? 그 여자는 서울역에서 내렸다. Ця жінка сходить на станції „Сеульський вокзал” 저 가게 앞에서 내려 주세요. Чи можна вийти перед тим магазином? (Зупиніть перед магазином, будь ласка).

3. **зняти, опустити** (…를)

¶ 저 큰 가방 좀 내려 줘. Зніми, будь ласка, ту велику сумку.

4. **знижувати(сь)** (про ціну)

¶ 옷값이 **내렸다**. Ціни на одяг знизились. 옷값을 **내렸다**.
Ціни на одяг знизили.

내일

[내일이[-이리] 내일을[-이를] 내일로 내일만 내일도]

ім. **завтра**

¶ **내일**이 아버지 생신인데, 아직 선물을 준비하지 못했다. **Завтра** в батька день народження, а я ще не приготував подарунок. 아이들은 벌써부터 **내일**을 기다렸다. Діти вже давно чекали **завтрашнього** дня.

присл. **завтра**

¶ 오늘은 여기까지 하고 **내일** 다시 합시다. На сьогодні це все, а **завтра** продовжимо. **내일** 뭐 하세요? **Що** Ви **завтра** робите?
내일 봐요. До **завтра**!

냈-

⇒ 내다 (пред'являти, виявляти)

냉장-고[내 : ㅇ장고]

ім. **ХОЛОДИЛЬНИК**

¶ 잠깐만, 이것 좀 **냉장고**에 넣고 이야기해요. Зачекайте, я покладу це в холодильник і поговоримо. **냉장고**에는 콜라만 한 병 있었다. У **холодильнику** була лише одна пляшка коли.

너

займ. **ТИ** (вживається між близькими однаковими за віком особами, а також при звертанні до молодших за віком осіб)

¶ **네가** 어른이 될 때까지 이 이야기는 하지 않으려고 했다. Я не хотів тобі цього казати, поки ти не виростеш. **넌** 방학 때 될 할 생각인데? **Що** ти плануєш робити на канікулах? **내가 너를** 얼마나 좋아하는데. Я тебе дуже люблю.

§ 너+가 → 네가 (інколи вимовляється як [니가/너가] в усній мові)
너+는 → 너는/넌 / 너+를 → 너를/널

너무

присл. надто; занадто

☞ 그 옷 **너무** 크지 않아요? Цей одяг не завеликий? **너무** 걱정하지 마세요. Не переживайте так сильно! Ви занадто переймаєтесь. 그동안 **너무** 바빠서 전화를 못 드렸습니다. Я не зміг тоді зателефонувати, оскільки був занадто зайнятий.

너희 [너히/너이]

займ. 1. **ВИ** (*звертання до групи осіб молодших за віком*)

☞ 우리는 박물관에 가는데, **너희**는 어디로 가? Ми йдемо в музей, а ви куди?

2. **ТВІЙ** (*вживається між близькими однаковими за віком особами, а також при звертанні до молодших за віком осіб*)

☞ **너희** 부모님은 무슨 일을 하시는데? Ким працюють твої батьки?

3. **ВАШ** (*звертання до групи осіб молодших за віком*)

☞ **너희** 회사 사장님, 결혼은 하셨어? Президент вашої фірми – одружений?

§ 2 та 3 вживаються лише перед іменником.

넌

⇒ 너 (너+는→ 너+ㄴ→ 넌)

넌

⇒ 너 (너+를→ 너+ㄹ→ 넌)

넓다 [널따]

[넓습니다[널씀-] 넓어요[널버-] 넓었습니다[널뵈씀-] 넓은[널븐] 넓을[널블]]

прикм. широкій, просторій

☞ **넓은** 도서관 건물 안에 책이 많았다. В просторій будівлі бібліотеки було багато книг. 사무실이 **넓어서** 청소하기 힘들어요. Офіс займає велику площу, тому в ньому важко

прибирати.

넣다[너 : 타]

[넣습니다[너씀-] 넣어요[너어-] 넣었습니다[너얻씀-] 넣은[너-]
넣는[넌-] 넣을[너-]]

дієсл. класти, покласти (…에 …를)

¶ 우리는 신발을 벗고 물 속에 발을 넣었습니다. Ми роззулись і опустили ноги у воду. 커피에 설탕을 몇 개 넣을까요? Скільки шматочків цукру покласти Вам у каву?

네¹

част. ТАК (ввічлива форма; вживається при розмові з старшими за віком чи положенням)

¶ 네, 안 바빠요. Так, я не зайнятий.

네²

числ. ЧОТИРИ

¶ 우린 네 명이니까 네 개만 사. Нас четверо, тому купи лише чотири штуки.

§ вживається лише перед іменником.

네³

займ. ТВІЙ (вживається між близькими однаковими за віком особами, а також при звертанні до молодших за віком осіб)

¶ 이거, 네 공책이지? Це твій зошит, так? 네 동생은 몇 살인데? Скільки років твоєму молодшому брату / твоїй молодшій сестрі?

§ вживається лише перед іменником.

네가

⇒ 너

넥타이

ім. галстук

¶ 고등학교에 들어와서 처음으로 넥타이를 해 보았다/봤다.
Після того, як я поступив у старшу школу, я вперше одягнув галстук.

넷[네 : ㄷ]

[넷이[네시] 넷을[네슬] 넷으로[네스-] 넷만[넌-] 넷도[넌또]]

числ. чотири

¶ 여기 커피 넷, 녹차 둘 주세요. Дайте нам чотири кави та два зелені чаї. 그 집은 딸만 넷 있다. У них тільки чотири дочки.

넷째[넌째]

числ. четвертий

¶ 이 사람이 우리 넷째 형이다. Він – мій четвертий старший брат. 넷째, 저녁은 가족들과 함께 먹는다. Четверте, поспарайтеся вечеряти разом із сім'єю.

년

ім. рік (з числівниками, які записуються ієрогліфами)

¶ 이 식탁은 1879[천팔백칠십구]년에 만든 것입니다. Цей стіл для їжі був виготовлений у 1879 році. 그 친구와는 몇 년 동안 못 만났다. Я уже декілька років не бачив того друга. 저는 일년에 두 번 휴가를 갑니다. Я в один рік мав дві відпустки.

노는

⇨ 놀다 (гратись)

노란색

[노란색이[-새기] 노란색을[-새글] 노란색으로[-새그-] 노란색만[-생-] 노란색도[-또]]

ім. жовтий колір

¶ 나는 노란색이 더 편찮은 것 같아. Мені здається, жовтий колір – краще. 남자한테 노란색 우산은 좀……. Парасоля жовтого кольору мужчینی не дуже [підходить]…

노랗다[노 : 라타]

[노랗습니다[-라씀-] 노래요 노랗습니다[-랗씀-] 노랗 노랗]

прикм. ЖОВТИЙ

¶ 노랗고 빨간 꽃들이 아름다웠다. Жовті і червоні квіти були прекрасними.

노래

ім. ПІСНЯ

¶ 나는 노래를 잘 부르는 사람이 좋아. Мені подобається людина, яка гарно співає. 이 노래 참 좋군요. Ця пісня – дуже гарна.

-하다 *дієсл. СПІВАТИ*

¶ 너는 노래하는 걸 좋아하니까 가수가 되면 좋겠다. Оскільки ти любиш співати, тобі варто стати співаком.

노트[노 : 트]

ім. ЗОШИТ

¶ 어제 수업에 못 들어갔는데, 노트 좀 볼 수 있을까? Можно подивитися у твій зошит, бо вчора я пропустив урок?

녹색[녹색]

[녹색이[-색기] 녹색을[-색글] 녹색으로[-색그-] 녹색만[-색-] 녹색도[-색또]]

ім. зелений колір

¶ 이걸 녹색으로 그리는 게 좋지 않을까요? Ви не думаєте, що це краще намалювати зеленим кольором? 어머니가 아침마다 주시는 녹색 주스는 정말 맛이 없다. Зелений сік, який мама дає мені шоранку, - дуже несмачний.

녹차

ім. зелений чай

¶ 괜찮으시면 저는 녹차로 주십시오. Якщо можна, дайте мені зеленого чаю.

놀다[노 : 르다]

[놀니다[놀-] 놀아요[노라-] 놀았습니다[노랐슴-] 논 노는 놀]

дієсл. гратись, бавитись; провóдити час

¶ 아이들이 공을 가지고 놀고 있었다. Діти бавились м'ячем. 내일 안 바쁘면 놀러 오세요. Якщо Ви завтра не зайнятий, заходьте в гості. 뭐 하고 놀까? Чим займемось?

놀라다[노 : 르다]

[놀랍니다[~람-] 놀라요 놀랐습니다[-란슴-] 놀란 놀라는 놀랄]

дієсл. дивувáтись, бу́ти вра́женим

¶ 그 말을 듣고 다들 놀랐습니다. Почувши цю розповідь, всі були вражені. 뭘 그렇게 놀라요? Чому Ви так здивувались? Що Вас так вразило?

농구

ім. баскетбол

¶ 내 동생은 미국에서 농구를 배우고 있다. Мій молодший брат / моя молодша сестра зараз у США вчиться баскетболу.

높다[높따]

[높습니다[~슴-] 높아요[노파-] 높았습니다[노판슴-] 높은[노픈] 높을[노플]]

прикм. ВИСОКИЙ

¶ 높은 구두를 신으면 발이 아프지 않아요? У Вас не болять ноги від того, що Ви носите взуття на високих підборах? 높은 건물들 사이로 새가 낮게 날았다. Поміж високими будівлями низько над землею пролетів птах.

놓다[노타]

[놓습니다[노씀-] 놓아요[노아-]/놉요 놓았습니다[노안씀-]
/놉습니다[놉씀-] 놓은[노-] 놓는[논-] 놓을[노-]]

дієсл. 1. впусити, відпусити, не втримати (…를)

¶ 이거 놓지 말고 꼭 잡고 있어요. Тримайте це міцно і не впустіть.

2. поставити, покласти (…에 …를)

¶ 텔레비전은 여기에 놓아/놉 주세요. Поставте телевізор туди, будь ласка. 책상은 어디에 놓을까요? Куди поставити стіл?

3. перейти на „ти” (з формою 말을 놓다)

¶ 나이도 같은데, 말을 놓읍시다. Ми одного віку, тож давайте перейдемо на „ти”.

4. довести до кінця, завершити певну роботу (процес)
так, щоб залишився результат (з формою -아 놓다)

¶ 숙제 먼저 해 놓고 놀아. Спочатку дороби домашнє завдання, а потім можеш йти бавитись. 더워서 문을 열어 놓았어요. Було гаряче і я відкрив двері.

누구

займ. 1. ХТО

¶ 이런 비싼 차를 누가 살까? Кто купить такую дорогую машину? 누구세요? Кто там?

2. дехто, хтось

¶ 오늘 누구 좀 만나고 늦게 올 거예요. 그래? 누구? - Я сьогодні з деким зустрічаюся. - Так? З ким?

§ 누구+가→ 누가

누나[누 : 나]

ім. старша сестра мужчини

¶ 누나하고 싸우지 말고 잘 놀고 있어. Не сварися з сестрою, будьте чемними. 누나는 결혼했어요? Ваша старша сестра одружилася?

§ звертання молодшого брата до старшої; ім'я старшої сестри

вживати не можна; до близької особи жіночої статі старшої за віком.

눈¹

ім. 1. ОКО

☞ 그 사람 눈은 무슨 색이에요? Якого кольору в нього очі?

2. зір

☞ 동생은 눈이 나빠서 안경을 쓴다. У молодшого брата / молодшої сестри поганий зір, тому він / вона носить окуляри.

눈²[누 : ㄴ]

ім. СНІГ

☞ 아직 10[시]월인데 벌써 눈이 내린다. Хоча зараз жовтень, вже падає сніг.

눈-물

ім. СЛЪОЗИ

☞ 저는 컴퓨터 앞에 오래 앉아 있으면 눈물이 납니다. Якщо я довго сиджу перед комп'ютером, у мене течуть слъози.

뉴스[뉴 : 스]

ім. НОВИНИ

☞ 엄마하고 나는 드라마가 보고 싶은데 아빠는 뉴스만 보려고 해. Ми з мамою хочемо дивитися телесеріали, а тато хоче дивитися лише новини.

...는¹

[오빠는 형은 학교는 집은]

служ. 1. *вживається для вираження називного відмінка коли на слові потрібно наголосити, воно відоме мовцю і слухачу або якщо про нього згадувалось раніше.*

☞ 옛날에 한 아이가 살았다. 그 아이는 부모가 없었다. Давним-давно жив собі один малюк. І не було в цього малюка батьків. 저는 학생입니다. Я – студент. 그 책은 저한테 너무

어려워요. Та книжка надто складна для мене.

2. *вживається при порівнянні*

¶ 이 옷은 너무 크고, 저 옷은 너무 작아요. Цей одяг замалий, а той завеликий. 편지는 자주 못 쓰지만, 전화는 자주 하고 있어요. Я не часто пишу листи, але часто телефоную.

§ не вживається з ...이/가 та ...을/를; можна вживати після ...에/에게 тощо.

§ часто вживається закінчення -ㄴ, якщо слово закінчується на відкритий склад.

-는²

[쉬는 받는]

закін. **TOY**, який (робить щось) *вживається для вираження дієприкметникової форми дієслів у теперішньому часі*

¶ 지금 하는 일은 마음에 들어요? Вам подобається робота, якою Ви зараз займаєтесь? 저기에 앉아 있는 사람이 우리 형이다. Чоловік, який там сидить, – це мій брат. 아는 건 다 썼는데, 모르는 게 너무 많았어요. Я написав усе, що знаю, але було надто багато речей, яких я не знав.

-는군요

[쉬는군요 받는군요]

закін. *вживається після дієслова для підсилення емоційного забарвлення речення*

¶ 좋은 집에 사시는군요. В якому чудовому будинку Ви живете! 일을 참 빨리 끝내셨군요. Ну і швидко ж ви закінчили роботу!

§ див. -군요.

-는다

⇒ -니다

-는데

[쉬는데 받는데]

закін. 1. *вживається після дієслів для вираження обставини, причини, пояснення, зв'язку*

¶ 슈퍼마켓에 가는데, 뭐 필요한 거 없어요? Я йду в супермаркет. Вам щось купити? 버스에 탔는데 사람이 너무 많아서 자리에 못 앉았다. Я зайшов в автобус, там було багато людей і я не міг сісти.

2. а, але

¶ 어제 일찍 잤는데 아침에 늦게 일어났다. Вчора я рано ліг спати, а сьогодні пізно встав. 밥을 많이 먹었는데 배가 또 고파. Я добре поїв, але тепер знову хочу їсти. 숙제를 다했는데 안 가져 왔어요. Я виконав все домашнє завдання, але не приніс його.

3. *вживається для вираження питання при зверненні до молодших за віком чи положенням*

¶ 오빠가 언제 나갔는데? Коли пішов твій старший брат? 점심 때 어디에서 먹었는데? Де ти обідав?

4. *вживається при зверненні до самого себе або до інших (включає в себе певний підтекст, натяк)*

¶ 몇 분 전에 여기에서 봤는데……. Я ж шойно десь тут це бачив... (чому ж я не можу цього знайти?) 지금 출발해야 되는데……. Нам вже треба було б йти... (Вам варто поспішити, інакше ми спізнаємось...)

5. *вживається, переважно, у відповідь на питання, у контексті „а що?“, „чому Ви питаєте“ тощо*

¶ 그건 제가 했는데요. Це я зробив (а що?). 어머니는 시장에 가셨는데요. Мама на базарі (а Ви щось хотіли?).

늦다[늦다]

[늦습니다[늦음-] 늦어요[늦어-] 늦었습니다[늦었음-] 늦은[늦은] 늦는[늦-] 늦을[늦을]]

дієсл. *СПІЗНЮВАТИСЬ* (…에)

¶ 늦어서 죄송합니다. Пробачте за спізнєння. 박 선생님이

오늘 많이 늦는데요? Пан Пак сьогодні дуже спізнився?

прикм. **ПІЗНІЙ**, **ПІЗНО** (…에) (-기에)

¶ 늦은 시간에 전화를 드려서 죄송합니다. Пробачте за пізній дзвінок. 시간이 늦었으니까 내일 이야기해요. Вже пізня година, поговоримо завтра.

-계 *присл.* **ПІЗНО**

¶ 오늘도 늦게 왔어? Ти сьогодні знову пізно прийшов?

-니까

[비싸니까 쉬니까 받으니까 넓으니까]

закін. 1. **ОСКІЛЬКИ**; **ТОМУ**, **ЩО** (за цим, переважно, слідує порада або наказ).

¶ 뜨거우니까 천천히 먹어. Страва гаряча, не поспішай. 늦게까지 안 자니까 머리가 아프지. Ти допізна не спиш, тому в тебе і болить голова.

2. *для вираження причинно-наслідкового зв'язку між попередньою дією і наступними*

¶ 처음에는 못 먹었는데, 한번 먹어 보니까 맛있어서 계속 먹었어요. Спочатку я не міг цього їсти, але одного разу скушував, це видалось мені смачним і тепер я це їм.

다[다:]

присл. **ВСЕ**

¶ 다 했어요? **Все** зробили? 시간이 **다** 되었습니다/됐습니다. Час (весь) закінчився.

다녀-가다

[다녀갑니다[-감-] 다녀가요 다녀갔습니다[-갈씀-] 다녀간 다녀가는 다녀갈]

дієсл. **прийти і піти; приїхати і поїхати** (…에/에게) (…를)

¶ 어제 학교에 중요한 손님이 다녀가서 바빴습니다. Вчора до університету приїжджав (і вже поїхав) поважний гість, тому я весь день був зайнятий. 작년에 한국을 다녀간 우크라이나 학생들이 올해에도 온다. Студенти з України, які приїжджали

до Кореї минулого року, цього року знову приїдуть.

다녀-오다

[다녀옵니다[-옴-] 다녀와요 다녀왔습니다[-완씀-] 다녀온 다녀오는 다녀올]

дієсл. СХОДИТИ (туда і назад), з'їздити, піти і повернутись (…에) (…를)

¶ 고향에는 잘 다녀오셨어요? Ви вдало з'їздили у своє рідне місто? 학교 다녀오겠습니다. До зустрічі! (Зустрінемося, коли я повернусь з університету!) 학교 다녀왔습니다. А ось і я! Я вдома! Я повернувся!

다니다

[다닙니다[-님-] 다녀요 다녔습니다[-넬씀-] 다닌 다니는 다닐]

дієсл. ХОДИТИ (на роботу, на навчання тощо) (…에) (…를)

¶ 요즘에 몸이 좀 안 좋아서 병원에 다녀요. Останнім часом я себе погано почуваю і ходжу в поліклініку (проходжу курс лікування). 우리 아들은 아직 학교를 다닙니다. Мій син ще ходить у школу. 큰 회사에 다니는 형은 바빠서 얼굴도 보기 힘들다. Мій старший брат, який працює на великій фірмі, дуже зайнятий, і я його рідко бачу.

다르다

[다릅니다[-름-] 달라요 달랐습니다[-랐씀-] 다른 다를]

прикм. ІНШИЙ; бути різними, відрізнитись (…와/하고)

¶ 그 사람과 저는 생각이 많이 다릅니다. Погляди тієї людини суттєво відрізняються від моїх. 이곳은 말도 다르고, 문화도 다르고, 음식도 다르고……. Тут інша мова, інша культура, інша кухня…

다른

прикм. ІНШИЙ

¶ 모르는 것이 있으면 다른 사람들에게 물어보세요. Якщо Ви чогось не знаєте, запитуйте в інших. 다른 음악을 들을까요?

Може послухаємо іншу музику?

§ *вживається лише перед іменником.*

다리¹

ім. НОГА

¶ 자전거를 오랜만에 타서 **다리**가 아파요. Я давно вже не їздив на велосипеді, тому мене болять ноги. 넌 **다리**가 길어서 좋겠다. Я заздрю тобі, бо в тебе довгі ноги.

다리²

ім. МІСТ

¶ **다리** 저쪽에는 다른 나라가 있다. На тій стороні моста – інша країна. 세상에서 제일 긴 **다리**는 무엇입니까? Як називається найдовший у світі міст?

다섯 [다설]

[다섯이[-서시] 다섯을[-서슬] 다섯으로[-서스-] 다섯만[-선-]
다섯도[-설또]]

числ. П'ЯТЬ

¶ 이 배는 **다섯** 개에 만 원이다. П'ять груш коштують п'ять тисяч вон.

다섯-째 [다설째]

числ. П'ЯТИЙ

¶ **다섯째** 시간에는 잠이 와서 공부가 안 된다. На п'ятій парі я хочу спати і не можу вчитися.

다시

присл. ЗНОВ

¶ **다시** 한 번 해 보세요. Спробуй знову (ще раз). 자, **다시** 해 볼까요? Ну що, продовжимо?

다음

ім. щось наступне

¶ 다음을 읽고 질문에 대답하세요. Прочитайте наступне (текст) і дайте відповіді на питання. 공원에 가시면 다음 정류장에서 내리세요. Якщо Ви йдете в парк, то виходьте на наступній зупинці.

뉘다[닥따]

[뉘습니다[닥씀-] 뉘아요[다까-] 뉘었습니다[다깁씀-] 뉘은[다끈] 뉘는[당-] 뉘을[다끌]]

дієсл. 1. ЧИСТИТИ (зуби, взуття) (...를)

¶ 자기 전에 이를 뉘습니다. Перед тим, як йти спати, почисти зуби. 매일 아침 아들이 구두를 뉘아 줍니다. Щоранку син чистить мені взуття.

§ 손을 씻다/뉘다 мити руки 얼굴을 씻다/뉘다 вмивати лице: вмиватись 머리를 감다 мити голову

2. ВИТИРАТИ (...를)

¶ 식탁 좀 뉘아 주세요. Протріть стіл, будь ласка. 눈물을 뉘으세요. Витріть сльози.

단

⇒ 달다 (солодкий)

단어[다너]

ім. СЛОВО

¶ 외국어를 잘하려면 단어를 많이 알아야 한다. Треба знати багато слів, щоб добре володіти іноземною мовою. 모르는 단어를 찾는 게 숙제예요. Домашнє завдання – знайти невідомі слова.

닫다[단따]

[닫습니다[단씀-] 닫아요[다다-] 닫았습니다[다단씀-] 닫은[다든] 닫는[단-] 닫을[다들]]

дієсл. 1. ЗАЧИНЯТИ, ЗАКРИВАТИ (...를)

¶ 문을 닫으십시오. Зачиняйте двері, будь ласка. 지금은 은행

문을 닫았을 거예요. Я думаю, банк вже закритий.

§ 눈을 감다 заплющити очі 입을 다물다 замовкнути (закрити рота) 책을 덮다 закрити книжку

2. **закритись** (*припинити працювати*) (з *формою* 문을 닫다)

¶ 전에 구두를 산 가게가 문을 닫았다. Той магазин, в якому я купував взуття, закрили.

달

ім. 1. МІСЯЦЬ (*планета*)

¶ 밝은 달을 보면 엄마 얼굴이 생각납니다. Коли я бачу ясний місяць, то він нагадує мені обличчя матері.

2. МІСЯЦЬ (*проміжок часу*) (з корейськими числівниками)

¶ 이번 달에는 손님이 적어서 걱정이다. Я хвилююся, бо цього місяця мало клієнтів. 저는 한 달에 한 번 머리를 깎습니다. Я стрижуся раз в місяць.

달다

[답니다[답-] 달아요[다라-] 달았습니다[다란씀-] 단 달]

прикм. СОЛОДКИЙ

¶ 단 과자를 너무 많이 먹으면 이에 안 좋다. Їсти багато солодкого печива – це шкідливо для зубів. 배가 달고 맛있었다. Груша була солодка і смачна.

달라-

⇒ 다르다 (бути різними)

달러

ім. ДОЛАР (з числівниками, які записуються ієрогліфами)

¶ 달러를 어디에서 바꿀 수 있지요/있죠? Де можна обміняти долар? 요즘 일 달러가 몇 원이에요? Скільки коштує долар цими днями?

달러

[달력이[-러기] 달력을[-러글] 달력으로[-러그-] 달력만[-령-]
달력도[-또]]

ім. календар

¶ 잠깐만요, 달력을 보면서 이야기합시다. Зачекайте хвилинку, давайте подивимось в календар і поговоримо.

닭[닥]

[닭이[달기] 닭을[달글] 닭으로[달그-] 닭만[당-] 닭도[닥또]]

ім. курка

¶ 더운 여름에는 닭 한 마리를 먹어야 한다. Спекотним літом треба їсти страву „Одна курка”.

닭-고기[닥꼬기]

ім. куряче м'ясо

¶ 저는 닭고기는 먹는데, 돼지고기, 소고기는 안 먹어요. Я їм куряче м'ясо, а свинини та яловичини не їм.

담배[다 : ㅁ배]

ім. сигарета

¶ 담배를 피워도 될까요? Можна закурити?

답니다

⇒ 달다 (солодкий)

대답[대 : 답]

[대답이[-다비] 대답을[-다블] 대답으로[-다브-] 대답만[-담-]
대답도[-또]]

ім. відповідь

¶ 내 대답에 다들 놀란 것 같았어. Я думаю, що всі дуже злякалися моєї відповіді. 아이는 화가 나서 대답을 하지 않았다. Дитина не відповіла, бо розсердилась.

-하다[대다파다] *дієсл.* відповідати, відповісти (…에)

¶ 대답하기 싫으면 안 해도 돼요. Якщо не хочете, можете не

відповідати. 이 질문에 **대답해** 보세요. Дайте відповідь на це питання / відповідайте на це питання.

대사-관 [대 : 사관]

ім. ПОСОЛЬСТВО

¶ 우크라이나 **대사관**은 어디에 있어요? Де посольство України? 내일 **대사관**에 가서 비자를 받을 거예요. Tomorrow я піду в посольство і отримаю візу.

대학 [대 : 학/대 : 악]

[대학이[-하기] 대학을[-하글] 대학으로[-하그-] 대학만[-항-] 대학도[-또]]

ім. університет (коротка форма слова 대학교)

¶ 아들은 **대학**을 나와 회사에 다니고 있습니다. Мій син закінчив університет і працює на фірмі. **대학** 일 학년 때에 외국으로 여행을 갔다. На першому курсі університету я їздила за кордон. 어머니는 **대학** 교수입니다. Моя мама – професор університету.

§ у словосполученнях на зразок “*ходити в університет*” *вживається слово* 학교.

대-학교 [대 : 학교/대 : 악교]

ім. університет

¶ **대학교** 사 학년 때부터 이 회사에서 일을 했다. 3 четвертого курсу університету я працюю на цій фірмі. 저는 ***대학교 학생입니다. Я – студент *** університету.

대학-생 [대 : 학생/대 : 악생]

ім. студент

¶ 동생은 아직 **대학생**이어서 학교에 다녀요. Мій молодший брат / сестра ще студент / студентка, тому ходить в університет.

대화 [대 : 화/대 : 와]

ім. діалог

¶ 다음 **대화**를 읽어 봅시다. Прочитайте наступний діалог. 고등학생이 되면 가족들과 **대화**를 가질 시간이 없다. Коли ти станеш учнем старшої школи, ти не зможеш [часто] розмовляти з сім'єю.

-하다 *дієсл.* розмовляти, говорити

¶ **대화해** 봅시다. Давайте поговоримо. 그 사람은 같이 **대화하기** 참 힘든 사람이에요. З тією людиною дуже важко розмовляти.

대

[대이[대기] 대을[대글] 대으로[대그-] 대만[대ং-] 대도[-또]]

ім. ДІМ (ввічлива форма слова **집**)

¶ 여보세요, 거기 서 교수님 **대**이지요/대이죠? Алло! Це дім професора Со? 이번 주말에는 할아버지 **대**에 가야 한다. На цих вихідних треба поїхати до дідуся.

더

присл. **ще** (більше)

¶ 조금 **더** 드시겠어요? Будете **ще** їсти (пити)? 오늘이 어제보다 **더** 추운 것 같아요. Мені здається, що сьогодні прохолодніше, ніж вчора. 한 번만 **더** 해 봅시다. Спробуймо **ще** раз.

더럽다[더 : 럽따]

[더럽습니다[-썸-] 더러워요 더러웠습니다[-윌썸-] 더러운 더러울]

прикм. **брудний**

¶ 너는 어떻게 이렇게 **더러운** 곳에서 살아? Як ти живеш в такому брудному помешканні?

덥다[덥 : 따]

[덥습니다[-썸-] 더워요 더웠습니다[-윌썸-] 더운 더울]

прикм. **спекотний; спекотно**

¶ 한국은 여름에 **덥고** 비가 많이 내린다. Влітку в Кореї

спекотно і багато опадів. 더운 날에는 뜨거운 음식을 먹어야 한다. Коли спекотно, треба їсти гарячу їжу.

…도

[오빠도 학교도 형도 집도]

служ. 1. теж, також

¶ 저는 이 노래를 좋아해요. 그래요? 저도 좋아하는데. Я люблю цю пісню. – Правда? Я теж. 이 아이는 눈이 예쁘다. 코도 예쁘다. В цієї дитини гарні очі. І носик теж.

2. i..., i... (вживається з іменниками після перехідних дієслів)

¶ 그 사람하고 만나서 영화도 보고, 밥도 먹었어요. Ми з ним зустрілись, а потім і фільм дивились, і вечеряли.

3. навіть

¶ 아침에 늦게 일어나서, 물 한 잔도 못 마셨어. Я пізно прокинувся, і навіть склянки води випити не встиг. 그런 건 생각도 안 해 봤어요. Я про таке навіть не думав.

§ не вживається з …이/가 та …을/를.
можна вживати після …에/에게 тощо.

도서-관

ім. бібліотека

¶ 도서관에서 공부를 하고 있는데 그 사람이 들어왔어. Коли я вчився у бібліотеці, він зайшов. 이 도서관에는 책이 많지 않다. У цій бібліотеці небагато книжок.

도시

ім. місто

¶ 도시의 생활은 바쁘다. Життя в місті – насичене. 이 도시에는 아는 사람이 한 명도 없다. У цьому місті немає жодної знайомої людини. 경주는 아름다운 도시이다. Кьонгджу – гарне місто.

§ не використовується у словосполученнях на зразок “наше місто Львів”.

도와-

⇒ 돕다 (допомагати)

도와-주다

[도와줍니다[-줍-] 도와주어요/도와줘요 도와주었습니다[-언씀-]
/도와졌습니다[-쥘씀-] 도와준 도와주는 도와줄]

дієсл. допомагати (…를)

¶ 어머니는 아들이 책을 읽는 것을 도와주었다. Мама допомогла синові читати книжку. 안 바쁘시면 저 좀 도와주세요. Якщо Ви зараз не зайняті, допоможіть мені, будь ласка. 도와주셔서 감사합니다. Дякую за допомогу! 내가 도와줄까? Тобі допомогти?

도우-

⇒ 돕다 (допомагати)

도착[도 : 착]

[도착이[-차기] 도착을[-차글] 도착으로[-차그-] 도착만[-창-]
도착도[-또]]

ім. прибуття

¶ 도착은 언제입니까? Коли прибуває? 도착 시간을 말씀해 주십시오. Назвіть, будь ласка, час прибуття.

-하다[도차카다] *дієсл.* прибути, приїхати (…에)

¶ 공항에 몇 시에 도착해요? Коли Ви прибуваєте в аеропорт? 이곳에 도착한 후부터 쉼 시간이 없었다. 3 того часу, як я приїхав, у мене не було можливості відпочити.

독일[도길]

[독일이[도기리] 독일을[도기를] 독일로[도길로] 독일만[도길만]
독일도[도길-]]

ім. Німеччина

¶ 우리는 2006[이천육]년 독일 월드컵을 기다리고 있다. Ми чекаємо на чемпіонат світу з футболу 2006 в Німеччині. 독일에서 마시는 맥주는 더 맛있는 것 같았다. Мені здалося

смачнішим те пиво, яке я пив у Німеччині.

돈[도 : 니]

ім. гроші

¶ 그 아이는 돈이 없어서 밥을 안 먹는 게 아니에요. **Ця дитина не їсть не через гроші. 돈을 많이 주는 곳에서 일하고 싶은 것은 누구나 똑같다. Все хочуть працювати там, де дають багато грошей.**

돌아-가다[도라가다]

[돌아갑니다[도라감-] 돌아가요[도라-] 돌아갔습니다[도라감씀-]
돌아간[도라-] 돌아가는[도라-] 돌아갈[도라-]]

дієсл. 1. повертатись, повернутись (*мовець знаходиться не в тому місці, куди повертається суб'єкт*) (...에/에게) (...로)

¶ 그 아이는 가족이 있는 곳으로 돌아갔다. **Ця дитина повернулася туди, де була її сім'я. 오늘 할 일은 다 끝났으니까 돌아가셔도 됩니다. Сьогодні Ви зробили все, що треба, і можете повертатись додому.**

2. померти (*з формою 돌아가시다*)

¶ 작년 여름에 할아버지께서 돌아가셨습니다. **Минулого літа помер мій дідусь.**

§ *ввічлива форма слова 죽다; до старших за віком або за положенням; для підвищення положення суб'єкта.*

돌아-오다[도라오다]

[돌아옵니다[도라옴-] 돌아와요[도라-] 돌아왔습니다[도라왔씀-]
돌아온[도라-] 돌아오는[도라-] 돌아올[도라-]]

дієсл. 1. повертатись, повернутись (*суб'єкт повертається у напрямку до мовця, або ж мовець сам виступає суб'єктом і знаходиться на момент мовлення у місці, до якого повертався*) (...에/에게) (...로)

¶ 저녁에 집에 돌아왔는데, 아내가 없었다. **Ввечері я повернувся додому, але не застав дружини. 집에 돌아온 형은 텔레비전을 켜습니다. Мій старший брат прийшов додому і включив телевизор.**

2. наступати (про місяць, пору року)

¶ 5[오]월이 돌아왔다. Почався травень. 돌아오는 일요일에는 쇼핑을 해 볼까? Може підемо по крамницях наступного понеділка?

돕다[도 : ㅂ따]

[돕습니다[-씀-] 도와요 도와줍니다[-알씀-] 도운 돕는[돕-] 도울]

дієсл. допомагати

¶ 힘든 일이 있으면 서로 도와야 합니다. В складній ситуації ми повинні допомагати один одному. 나는 어머니를 도와 저녁을 준비했다. Я допоміг мамі приготувати вечерю. 제가 도와 드릴까요? Чи можу я Вам допомогти?

동물[도 : ㅁ물]

ім. тварина

¶ 사람도 동물이지만, 다른 동물들과는 다르다. Людина – це також тварина, але вона відрізняється від інших тварин.

동물-원[도 : ㅁ무원]

ім. зоопарк

¶ 아이들은 동물원 구경을 좋아한다. Діти люблять ходити в зоопарк.

동생

ім. молодший брат / молодша сестра

¶ 동생이 있었어요? 남동생, 여동생? У вас є хтось молодший? Брат чи сестра? 두 살 밑의 동생이 있습니다. У мене є молодший брат / молодша сестра менший / менша від мене на два роки.

동안

ім. період, протяжність

¶ 그 선생님은 외국에서 오 년 동안 공부를 하고, 작년에 한국에 돌아왔어요. Той викладач вчився за кордоном протягом п'яти років, а тепер повернувся в Корею. 지금부터 삼십 분 동안에 밥을 다 먹고 계속합시다. Пообідаймо [протягом] тридцяти хвилин і продовжуймо роботу. 엄마가 일하는 동안 조용히 있어야 돼. Будь тихо, коли мама працює. (слова мами)

동-쪽

[동쪽이[-쪽기] 동쪽을[-쪽글] 동쪽으로[-쪽그-] 동쪽만[-쪽-] 동쪽도[-또]]

ім. СХІД

¶ 차를 타고 동쪽으로 한 시간을 달리면 바다가 나온다. Якщо годину їхати машиною на схід, то буде море.

돼-

⇒ 되다 (стати)

돼지[돼 : 지]

ім. СВИНЯ

¶ 돼지는 깨끗한 것을 좋아하는 동물인데, 사람들은 그렇게 생각하지 않는다. Свиня – тварина, яка любить чистоту, але люди думають інакше.

돼지-고기[돼 : 지고기]

ім. СВИНИНА

¶ 아랍 사람들은 돼지고기를 먹지 않는다. Араби не їдять свинини.

되다[되다/뉘다]

[뉘니다[뉘-] 되어요/돼요 되었습니다[-얻씀-]/됐습니다[뉘씀-] 된 되는 뉘]

дієсл. 1. ста́ти, наста́ти

¶ 누나가 올 시간이 됐는데……. Настав час, коли сестра мала б вже повернутись. 가을이 가고 겨울이 되었습니다.

Закінчилась осінь, і настала зима.

2. **ВІПОВНИТИСЬ**

¶ 이제 세 살이 된 딸은 자주 아프다. Моя дочка, якій виповнилось 3 роки, зараз часто хворіє.

3. **СТАТИ**

¶ 저는 이 다음에 의사가 되고 싶습니다. В майбутньому я хочу стати лікарем. 어른이 되면 뭘 하고 싶어? Що ти плануєш робити, коли станеш дорослим?

4. **ЗАКІНЧУВАТИСЬ, ЗАВЕРШАТИСЬ; БУТИ ГОТОВИМ**

¶ 그건 언제 다 됩니까? Коли це закінчиться? (Когда все будет готовим?) 밥 다 되었어요/됐어요. 빨리 나오세요. Рис готовий. Швидше до столу! 시간 다 되었지요/됐지요/되었죠/됐죠? Час вже закінчився?

5. **ні, дякую, дякую, не треба**

¶ 집까지 같이 갈까요? 됐어요. 저기에서 버스 타면 돼요. – Я проведу Вас до дому. – Ні, дякую, не треба. Я можу поїхати автобусом, що там стоїть. 그건 됐고요, 이걸 주세요. Цей ні, дякую, я візьму отой.

§ *звертаючись до старших за віком або за положенням, вживають „아니에요”.*

6. **треба, потрібно (з формою -아야 되다)**

¶ 운동은 매일 해야 된다. Потрібно щодня займатись спортом. 아침은 먹어야 되니까, 아홉 시에 만납시다. Нам треба поспідати, давай зустрінемося о 9.00.

7. **просити дозволу, дозволяти (з формою -아도 되다)**

¶ 이제 집에 가도 될까요? Чи можна зараз піти додому? 이 일은 오늘 끝내지 않아도 되니까, 천천히 하세요. Цю роботу можна не закінчувати сьогодні, не поспішайте.

8. **ЗМОГТИ (у вираженні дозволу, наказу) (з формою -면 된다)**

¶ 이 리포트는 다음주 금요일까지 내면 됩니다. Цей реферат можна здати наступного тижня. 배가 고프면 여기에 있는 걸 먹으면 돼. Якщо зголоднієш, можеш їсти те, що тут лежить.

9. **виражає заборону (як правило, з формою -면 안 된다)**

¶ 그 우유는 먹으면 안 돼요. Не можна пити це молоко. 그 일은 그렇게 하면 안 됩니다. Не можна так виконувати цю роботу. 엄마, 아이스크림 먹어도 돼요? 안 돼, 밥 먹고 먹어. – Мамо, можна я з’їм морозиво? – Ні, не можна. Спочатку поїш (пообідай).

10. *вживається для вираження зміни ситуації, дії (з формою -게 되다)*

¶ 제가 다음 달부터 다른 곳에서 일을 하게 되었어요. Наступного місяця я буду працювати в іншому місці. 일이 재미있게 되었습니다. Ситуація стала цікавішою.

두[두:]

числ. два

¶ 이 아이스크림은 두 개에 천 원입니다. Два морозива коштують 1000 вон. 친구는 두 명만 초대할 생각이예요. Щодо друзів, то я думаю запросити лише двох.

§ *вживається лише перед іменником.*

둘[두:리]

[둘이[두리] 둘을[두를] 둘로 둘만 둘도]

числ. два

¶ 아이는 둘이 좋을 것 같아. Я думаю, краще мати двох дітей.

둘째[두:르째]

числ. другий

¶ 한 달 전에 둘째가 태어났습니다. Місяць тому народилась друга [дитина]. 아버지, 이 옷은 둘째 오빠가 드리는 거예요. Батьку, цей одяг Вам подарував другий брат.

뒤[뒤:]

ім. 1. позаду

¶ 내 뒤에 서 있는 사람 알아? Ти знаєш людину, що стоїть позаду мене? 뒤를 보세요. Оберніть(ся).

2. *через*

¶ 오 분 뒤에 다시 전화해 주십시오. *Перетелефонуйте через п'ять хвилин.* 아들은 세 시간 뒤에도 돌아오지 않았다. *Син не повернувся і через три години.*

3. *після* (з *формою* -ㄴ/은 뒤에)

¶ 일 끝난 뒤에 맥주 한 잔 어때요? *Як щодо пива після роботи?* 내가 나오고 난 뒤에 어떻게 되었어요/됐어요? *Що сталося, після того, як я вийшов?*

드는

⇒ 들다

드라마

ім. телесеріал

¶ 우리 가족은 수요일, 목요일 밤 열 시에 하는 *드라마*는 꼭 봐요. *Наша сім'я обов'язково дивиться телесеріал, який показують в середу і в четвер в десятій годині вечора.* 요즘 한국 *드라마*를 찾는 사람이 많다. *Останнім часом багато людей хочуть побачити корейські телесеріали.*

드리다

[드립니다[-립-] 드려요 드렸습니다[-립쑈-] 드린 드리는 드릴]

дієсл. 1. давати (…에/께) (…를)

¶ 부모님께 선물을 *드리려고* 하는데, 뭐가 좋을까요? *Я збираюсь зробити батькам подарунок, що Ви мені порадите? 밥을 더 드릴까요?* *Покласти Вам ще рису? 사과 좀 주세요. 얼마나 드릴까요?* – *Мені яблук, будь ласка. – Скільки Вам?*

2. *зробити щось для когось* (з *формою* -아 드리다)

¶ 내일은 할머니를 도와 *드려야* 해서 시간이 없습니다. *Завтра я повинен допомогти бабусі, і у мене не буде часу.* 오빠가 할아버지께 편지를 읽어 *드렸다*. *Мій старший брат вголос прочитав лист дідусеві.*

§ *ввічлива форма слова* 주다; *до старших за віком або за*

положенням; до групи людей в офіційній ситуації; для пониження власного положення.

듣

⇒ 듣다

듣-기 [듣끼]

ім. слухання, аудіювання

☞ 다음 주 이 시간에는 **듣기** 시험을 보겠습니다. Наступного тижня на цій парі у нас буде іспит з аудіювання. **듣기**는 잘하는데, 말하기가 어려워요. Слухати (розуміти) – нормально, а говорити – важко.

듣다 [듣따]

[듣습니다[-씀-] 들어요[드러-] 들었습니다[드런씀-] 들은[드른] 듣는[든-] 들을[드를]]

дієсл. 1. слухати (...를)

☞ 잘 **듣고** 따라하세요. Уважно послушайте і повторіть. 나는 공부하면서 음악을 **듣는다**. Виконуючи домашнє завдання, я слухаю музику.

2. чути

☞ 너, 그 얘기 **들었어?** Ти чув цю історію? 어제 길에서 무슨 노래를 **들었는데**, 참 마음에 들었어요. Вчора я по дорозі почула одну пісню, і вона мені дуже сподобалась.

3. бути (на заняттях), слухати лекцію

☞ 지금 수업 **들으러** 갑니다. Я зараз йду на заняття. 요즘 한국어 수업을 **듣습니다**. Останнім часом я відвідую заняття з корейської мови.

...들

[오빠들 학교들 형들 집들]

служ. для вираження множини

☞ 휴일에는 사람들이 공원에 나와 산책을 한다. На вихідних люди гуляють в парку. 따뜻한 날들이 가고 추운 겨울이 왔다.

Закінчились теплі дні, прийшла холодна зима.

들다¹

[듣니다[듣-] 들어요[드러-] 들었습니다[드런썸-] 듣 드는 들]

дієсл. 1. **займати час, забирати гроші тощо**

☞ 이 일에 시간이 너무 많이 **들어서** 다른 일을 못했어요. Эта работа занимала надто багато часу, і я не міг зайнятись ще чимось. 돈도 많이 **드는데** 뭘 이런 걸 다……. Дякую, це мабуть дуже дорого, не варто було. 점심값으로 한 달에 이십만 원이 **든다**. Я витрачаю на обід 200 тис. вон на місяць.

2. **включати, містити (…에)**

☞ 이 빵 속에는 뭐가 **들었어요**? 3 чим ця булочка? 이 책에는 그림이 많이 **들어** 있다. В цій книзі багато ілюстрацій.

3. **застудитись (…가)**

☞ 제가 감기가 **들어서** 오늘 학교에 못 갈 것 같습니다. Я застудився і, думаю, не зможу піти сьогодні в університет.

4. **старіти (з формою 나이가 들다)**

☞ 나이가 **드니까** 힘이 없다. Я старію і втрачаю сили.

5. **подобатись (з формою …가 마음에 들다)**

☞ 저는 이 음악이 **마음에 듭니다**. Мені подобається ця музика. 어때요? **마음에 드는** 사람이 있어요? Ну як, тобі тут хтось подобається?

들다²

[듣니다[듣-] 들어요[드러-] 들었습니다[드런썸-] 듣 드는 들]

дієсл. 1. **тримати (…에 …를)**

☞ 손에 꽃을 **들고** 있는 아이가 제 딸입니다. Дитина, яка тримає в руках квітку, – це моя донька.

2. **піднімати (…를)**

☞ 질문이 있는 사람은 손을 **드세요**. Якщо хтось має запитання, підніміть руку. 가방을 **들고** 이쪽으로 오세요. Візьміть сумку і йдіть сюди.

들어-가다 [드러가다]

[들어갑니다 [드러감-] 들어가요 [드러-] 들어갔습니다 [드러갔슴-]
들어간 [드러-] 들어가는 [드러-] 들어갈 [드러-]]

дієсл. 1. **ЗАХОДИТИ, ВХОДИТИ** (*мовець знаходиться ззовні*)
(…에) (…로)

¶ 집에 먼저 **들어가요**. 나는 맥주를 좀 사 갈게요. Ви заходьте в дім першим, а я піду куплю пива. 부엌으로 **들어가시면** 돼요. Заходьте на кухню (*мовець знаходиться за межами кухні*).

2. **вступати** (до університету, бути прийнятим на фірму *тощо*) (…에) (…를)

¶ 넌 좋은 회사에 **들어가서** 참 좋겠다. Тебе взяли на роботу у хорошу фірму, я тобі заздрю. 우리 아이는 중학교를 **들어간** 뒤부터 공부를 열심히 해요. З того часу, як наша дитина перейшла в середню школу, їй доводиться багато вчитись.

들어-오다 [드러오다]

[들어옵니다 [드러옴-] 들어와요 [드러-] 들어왔습니다 [드러왔슴-]
들어온 [드러-] 들어오는 [드러-] 들어올 [드러-]]

дієсл. 1. **ЗАХОДИТИ, ВХОДИТИ** (*суб'єкт рухається у напрямку до мовця*) (…에) (…로)

¶ 춥죠? 어서 안으로 **들어오세요**. Холодно? Швидше заходьте всередину! 오늘은 할머니 생신이니까 일찍 **들어와**. В бабусі сьогодні день народження, прийди раніше.

2. **вступати** (до університету, бути прийнятим на посаду *тощо*) (*мовець навчається чи працює у тому ж закладі*) (…에) (…를)

¶ 이번에 우리 회사에 **들어온** 사람은 노래를 참 잘한다. Та людина, яку недавно прийняли до нас на фірму, гарно співає. 대학을 **들어오니까** 기분이 어때요? Який у тебе настрій після вступу до університету?

들었-

⇒ 듣다 (слухати)

등산

ім. ходіння в гори (гірський туризм)

☞ 아버지 취미가 **등산**이어서, 저도 가끔 아버지하고 같이 산에 갑니다. Ходити в гори – хобі мого батька, я також деколи разом з батьком іду в гори.

따뜻-하다 [따뜨타다]

[따뜻합니다[-뜨담-] 따뜻해요[-뜨태-] 따뜻했습니다[-뜨텐씀-]
따뜻한[-뜨탄] 따뜻할[-뜨탈]]

прикм. тёплий

☞ **따뜻한** 바람이 불었다. Дув тёплий вітерець. 이 커피 아직 **따뜻한데**, 좀 드세요. Ця кава ще тепла, можете її випити.

따라-하다

[따라합니다[-함-] 따라해요 따라했습니다[-헐씀-] 따라한
따라하는 따라할]

дієсл. повторювати, повторити (...를)

☞ 제가 하는 걸 보고 **따라하세요**. Подивіться, як я це роблю, і повторіть. **따라하면** 어렵지 않은데, 혼자 하면 어려워요. Повторити не складно, складно зробити це самому.

딸

ім. дочка

☞ 어제는 오랜만에 **딸**하고 쇼핑을 했어요. Ми з дочкою вчора нарешті походили по магазинах.

딸기 [따 : 르기]

ім. полуниця

☞ 저는 **딸기** 아이스크림으로 주세요. Дайте полуничне морозиво.

때

ім. час (з формою ~ 때, -리 때)

☞ 점심 때 잠깐 병원에 가 봐야겠습니다. Під час обіду мені потрібно піти в лікарню. 길이 복잡할 때는 지하철을 타는 게 더 빨라. Коли на дорозі затори, то їхати на метро – швидче. 학교 다닐 때 저 가수를 참 좋아했어요. Коли я ходив в школу (університет), мені дуже подобався той співак. 바쁠 때 전화가 와서 이야기를 많이 못 했어요. Коли він подзвонив, я не міг багато говорити, бо мав справи.

때문

ім. причина (бо, через) (~ 때문, -기 때문)

☞ 옆집 아기 때문에 잠을 못 잤어요. Я не могла спати через сусідську дитину. 비 때문에 학교에 늦었다. Через дощ я запізнилась до школи. 시간이 없기 때문에 내일까지 대답을 해주셔야 합니다. Вам потрібно дати відповідь до завтра, бо немає часу. 오늘 바쁜 것은 내일부터 방학이 시작되기 때문이다. Сьогодні я зайнятий, бо від завтра починаються канікули.

떠나다

[떠납니다[-남-] 떠나요 떠났습니다[-남씀-] 떠난 떠나는 떠날]

дієсл. виїхати, поїхати (…로) (…를) (…에서)

☞ 기차는 벌써 십 분 전에 떠났다. Поїзд відправився вже 10 хвилин тому. 서울로 떠난 누나가 편지를 보냈어요. Моя сестра, яка переїхала до Сеулу (виїхала в Сеул), надіслала листа. 며칠 동안 한국을 떠나 있을 겁니다. Я на кілька днів поїду з Кореї. 이곳에서 떠나고 싶다. Я хочу поїхати звідси.

또

присл.

1. знов, знову, ще раз

☞ 또 안 왔어요? Знову не прийшли? 왜 또 그랬어요? Чому Ви знову так зробили? 이것 참 맛있다. 다음에 또 먹어요. Це дуже смачно. Ще раз спробуємо. 또 먹어? Ти знову їсиш?

2. ще

¶ 또 필요한 거 있으면 얘기하세요. Якщо вам ще щось потрібно, то скажіть мені.

똑-같다[똑같다]

[똑같습니다[똑같습니다] 똑같아요[똑같아요] 똑같았습니까[똑같았습니까]
똑같은[똑같은] 똑같은[똑같은]]

прикм. однаковий

¶ 다들 똑같은 옷을 입고 있었다. Всі були вдягнуті в однаковий одяг. 매일 똑같은 일만 해서 재미가 없다. Щодня робити одне і те ж – це нудно.

똑-바로[똑바로]

присл.

1.прямо

¶ 이 길을 똑바로 가면 약국이 있을 거예요. Якщо Ви підете прямо цією дорогою, то [там] буде аптека. 저를 똑바로 보세요! Дивіться мені в очі.

2.правильно

¶ 하려면 똑바로 하세요. Коли ти щось робиш, то роби це правильно.

뛰다¹

[뛰니다[뛰-] 뛰어요 뛰었습니다[-일씀-] 뛰는 뛰] *뛰는 뛰*

дієсл. стрибати (…로) (…에서)

¶ 하나, 둘, 셋 하면 이쪽으로 뛰어. На „раз, два, три” стрибай сюди. 그 자리에서 뛰 후에 손을 위로 드세요. Підстрибніть на місці і підніміть руку. 놀라서 가슴이 뛰다. Мені так страшно, що серце шалено калатає (*аж вискакує*).

뛰다²

[뛰니다[뛰-] 뛰어요 뛰었습니다[-일씀-] 뛰는 뛰] *뛰는 뛰*

дієсл. бігати (…로) (…를) (…에서)

☞ 매일 아침 공원을 뛰는데, 오늘은 비가 와서 안 뛰었어요.
Щоранку я бігаю в парку, але сьогодні йшов дощ, і я не бігав. 늦어서 집에서 학교까지 뛰었습니다. Я запізнився і тому біг від дому до університету.

뜨겁다 [뜨겁따]

[뜨겁습니다[-씀-] 뜨거워요 뜨거웠습니다[-웠씀-] 뜨거운 뜨거울]

прикм. горячий

☞ 전 뜨거운 걸 잘 못 먹어요. Я не могу їсти гарячі страви. 아, 뜨거워! Ой, гаряче!

-ㄹ

[비쌀 될 받을 넓을]

закін. 1. той, який буде (робити щось); вживається для вираження дієприкметникової форми або форми прикметника при вживанні перед іменником у майбутньому часі.

☞ 이게 내일 입을 옷이에요. Це одяг, який я вдягну завтра. 여기에 내일 살 물건을 다 적었어요. Я записала тут список речей, які я куплю завтра.

2. під час того, як; в час, коли (з формою -ㄹ 때)

☞ 놀 때는 놀고, 공부할 때는 공부를 해. Все у свій час: коли відпочиваєш – відпочивай, коли вчишся – вчися.

3. мабуть, напевно (для вираження припущення) (з формою -ㄹ 것)

☞ 집이 많이 더러울 거예요. В мене вдома, мабуть, трохи неприбрано.

-ㄹ 것이다 [ㄹ꺼시다]

[비쌀 것이다 될 것이다 받을 것이다 넓을 것이다]

закін. мені здається, мабуть, я думаю (вживається при вираженні припущення про майбутні події)

¶ 내일은 바람이 많이 불 것이다. Завтра, мабуть, буде дуже вітряно. 지금 놀면 내일 리포트를 못 낼 거예요. Якщо Ви зараз будете відволікатись (на різноманітні розваги), то завтра, швидше за все, не зможете здати реферат.

-르까요?

[비쌀까요 설까요 받을까요 넓을까요]

закін. 1. для утворення питальної форми

¶ 사장님께서서는 언제 사무실에 나오실까요? Коли президент фірми приїде в офіс?

2. вживається з метою з'ясування точки зору співрозмовника, отримання поради

¶ 방학 때 뭘 할까? Чим зайнятись на канікулах? (поради мені щось, будь ласка) 전화하기에는 너무 빠르지 않을까요? Ще не надто пізно, щоб зателефонувати? (Як Ви думаєте?) 지금은 수업이 끝났을까요? Урок вже закінчився? (Як Ви думаєте?) 이제 집에 도착했을까요? Як Ви думаєте, вони вже доїхали до дому?

3. як щодо того, щоб; (вживається для вираження пропозиції)

¶ 그러면 학교에서 볼까요? Як щодо того, щоб зустрітись завтра в університеті?

-르 수 없다 [르쑤업따]

[설 수 없다 받을 수 없다]

закін. НЕ МОГТИ

¶ 다 이야기할 수는 없지만, 힘든 일이 있었어요. Всього я розповісти не можу, але в мене була одна неприємна ситуація. 머리가 아파서 아무것도 생각할 수 없었다. В мене боліла голова, тому я ні про що не міг думати.

-르 수 있다 [르쑤업따]

[설 수 있다 받을 수 있다]

закін. МОГТИ, ВМІТИ

¶ 내일까지 다 할 수 있어요? Вы зможете зробити це до завтра? 저도 차를 운전할 수 있습니다. Я теж вмію керувати машиною.

라디오

ім. *라디오*

¶ 라디오를 켜서 뉴스를 들읍시다. Ввімкніть радіо, послухаємо новини.

...랑

[오빠랑 학교랑 형이랑 집이랑]

служ. 1. *이*

¶ 옷이랑 신발을 좀 샀고, 가방은 구경만 했어요. Я купила одяг і взуття, а на сумки лише накинула оком.

2. *자*

¶ 내일 나랑 잠깐 만날 시간이 있어? В тебе завтра буде час зі мною зустрітись? 내일은 언니랑 쇼핑을 할 건데……. Завтра ми з сестрою йдемо по крамницях…

§ *зживається лише у розмовній мові. Див. 하고 та 과.*

-러 가다

[쉬러 가다 받으러 가다]

закін. *ЙТИ (щось робити)*

¶ 이제 밥 먹으러 갑시다. Тепер ходімо поїмо. 쉬러 왔는데, 거기에서도 일을 했어. Я поїхав на відпочинок, але і там працював.

러시아

ім. *러시아*

¶ 러시아는 두 번째로 큰 나라이다. Россия – друга за розміром країна у світі.

레몬

ім. ЛИМОН

☞ 녹차에 레몬을 넣어서 마셔요? Ви п'єте зелений чай з лимоном?

-려고 하다

[쉬려고 하다 받으려고 하다]

закін. планува́ти, ма́ти намі́р щось робі́ти

☞ 저는 지금부터 백화점에 가려고 하는데, 같이 가지겠어요? Я планую піти зараз в універмаг. Сходимо разом? 학교 다닐 때는 의사가 되려고 했는데, 선생님이 되었어요/됐어요. Коли я вчився у школі, то збирався стати лікарем, але став викладачем.

...로

[학교로 집으로]

служ. 1. в, на (про напрямок руху)

☞ 학교로 갈까? Йдемо в університет? 저녁을 먹고 밖으로 나갔다. Ми повечеряли і вийшли на вулицю.

2. вказує на спосіб, засіб, інструмент за допомогою якого здійснюється дія.

☞ 리포트는 컴퓨터로 쓰세요. Набиріть курсову / реферат на комп'ютері. 주소는 전화로 가르쳐 줘도 될까? Чи можна назвати Вам адресу по телефону?

3. на, в (про транспорт)

☞ 여기까지는 기차로 가고, 그 후에는 배로 가야 해. До цього місця нам потрібно добиратись на поїзді, а потім пересісти на корабель.

4. на, ЩОДО (коли йдеться про вибір, прийняття рішення щодо чогось)

☞ 사과주스로 하시겠어요? Ви будете пити яблучний сік? 저는 커피로 주십시오. Принесіть мені кави (я зупинив свій вибір на каві).

...를

[오빠를 학교를 형을 집을]

служ. 1. *закінчення знахідного відмінку*

¶ 우리 아이는 컴퓨터 게임을 잘한다. Моя дитина добре грає в комп'ютерні ігри. 라디오를 들을까요? Може, послухаємо радіо? 너도 그 사람을 알아? Ти теж його знаєш?

§ в розмовній мові переважно не вживається. 텔레비전 봐? Ти дивишся телевизор?

2. *у словосполученнях із дієсловами „йти”, „прийти”, „ходити” виражає місцевий чи орудний відмінок.*

¶ 저는 지금부터 공원을 산책하겠습니다. Піду зараз прогуляюсь парком.

3. *виражає напрямок руху*

¶ 이 늦은 시간에 어디를 가? Вже так пізно, куди ти йдеш? 남편은 회사를 갔어요. Мій чоловік пішов на фірму.

§ часто вживається закінчення -리, якщо слово закінчується на відкритий склад.

리포트 [리포 : 트]

ім. реферат

¶ 내일까지 리포트를 내야 되는데, 한 문장도 못 썼다. До завтра треба здати реферат, а я ще не написав жодного речення.

마-

⇨ 말다 (не можна)

...마다

[오빠마다 학교마다 형마다 집마다]

служ. **КОЖЕН**

¶ 이 약은 여섯 시간마다 먹어야 한다. Ці ліки потрібно приймати кожні 6 годин. 날마다 삼십 분 운동을 합니다.

Кожного дня я по півгодини займаюсь спортом. 그 사람은 만날 때마다 똑같은 얘기를 해요. Та людина кожного разу розповідає одне і те ж.

마리

ім. для лічби тварин (з корейськими числівниками)

ㄱ 나무 위에 새 두 마리가 앉아 있었다. На дереві сиділи два птахи. 집에 올 때 생선 한 마리만 사 와. Коли будеш йти додому, купи одну рибу.

마시다

[마십니다[-심-] 마셔요 마셨습니다[-셨음-] 마신 마시는 마실]

дієсл. ПИТИ (…를)

ㄱ 아, 덥다. 물 한 잔 마시고 오겠습니다. Ну і спека! Піду вип'ю склянку води. 또 마셨어요? 요즘 매일 술이에요? Ви знову випили? Ви тепер щодня п'єте (*алкоголь*)?

마을-버스

ім. маршрутка

ㄱ 학교에서 역까지 가는 마을버스가 있어요. Є маршрутка, яка їздить від школи до вокзалу. 마을버스를 타고 십 분만 가면 박물관이 있다. Маршруткою до музею їхати лише десять хвилин.

마음

ім. 1. душа

ㄱ 마음이 아프고 화도 났다. Мене боліла душа і я сердився.

2. подобатися (з *формою* 마음에 들다)

ㄱ 동생은 그 영화를 좋아하는데, 내 마음에는 안 든다. Мій молодший брат / моя молодша сестра любить цей фільм, а мені він не подобається.

마지막

[마지막이[-마기] 마지막을[-마글] 마지막으로[-마그-] 마지막만[-망-] 마지막도[-또]]

ім. кінець

¶ 누가 **마지막**까지 있었어요? Кто був до кінця? 영화 **마지막**에 울었어. У кінці фільму я плакав. **마지막** 수업이 끝나고 우리는 다 같이 노래를 불렀다. Останній урок закінчився, і ми всі разом співали.

마흔[마흔/마은]

числ. сорок

¶ 나이 **마흔**에 나는 무엇을 하고 있을까? Що я робитиму, коли мені буде сорок років? **마흔** 번째 생일에 혼자 여행을 했다. На сороковий день народження я сам поїхав у подорож.

만[마 : ㄴ]

числ. десять тисяч

¶ 요즘 **만** 원으로 살 게 없다. Останнім часом нічого не купиш за десять тисяч вон.

만나다

[만납니다[-남-] 만나요 만났습니다[-남씀-] 만난 만나는 만날]

дієсл. зустрітись (…와/하고) (…를)

¶ 오늘 그 친구하고 **만날** 거예요. Сьогодні я зустрінусь з другом. 누구를 **만나는데** 그렇게 예쁘게 입었어요? Ви так гарно вдягнулись, з ким Ви сьогодні зустрічаєтесь? **만나서** 반갑습니다. Приємно познайомитись.

만들다

[만듭니다[-듭-] 만들어요[-드리-] 만들었습니다[-드림씀-] 만든 만드는 만들]

дієсл. творити, виготовляти, готувати (…를)

¶ 케이크 **만드는** 거, 많이 어려워요? Спекти торт – це дуже складно? 내일은 다 같이 재미있는 이야기를 **만들어** 봅시다. Давайте завтра разом збиремось і спробуємо придумати

розповідь. 이 노래 좋지요? 제 친구가 만든 거예요. Яка чудова пісня, правда? Це мій друг її написав.

많다[마 : ㄴ타]

[많습니다[만씀-] 많아요[마나-] 많았습니다[마날씀-] 많은[마는] 많을[마늘]]

прикм. чисельний; багато (-גיע)

¶ 휴일이어서 동물원에 사람이 많았다. Оскільки це був вихідний, в зоопарку було багато людей. 그동안 많은 일이 있었어요. За цей час багато всього сталося. 친구가 사 온 음식은 한 번에 먹기에는 너무 많았다. Мій друг купив забагато їжі, щоб подужати за один раз.

많-이[마니]

присл. 1. багато

¶ 이 학생은 책을 정말로 많이 읽어요. Цей студент читає дуже багато книжок. 어디서 많이 들은 노래인데……. Я багато разівдесь чув цю пісню. 어제 술을 너무 많이 마셨어요. Вчора я багато випив.

2. дуже

¶ 많이 아파요? Ви дуже хворий?

말¹[마 : 르]

[말이[마리] 말을[마를] 말로 말만 말도]

ім. іменник до «сказати»

¶ 몇 살인데 이렇게 말을 잘해요? Скільки йому років, він так добре говорить? 제 말이 빠릅니까? 조금 천천히 말할까요? Я говорю швидко? Мені говорити повільніше? 조용히 할 말이 있어. Я хочу поговорити з тобою наодинці.

-하다 дієсл. казати, сказати; говорити (…에게 …를)

¶ 이 얘기는 아무한테도 말하지 마세요. Нікому цього не кажіть. 그러면 제 생각을 말해 보겠습니다. А зараз я скажу, що я думаю з цього приводу.

말

[말이[마리] 말을[마를] 말로 말만 말도]

ім. КІНЬ

¶ 그 사람은 말을 잘 탄다. Він добре їздить верхи.

말다[마 : 르다]

[맙니다[맘-] 마요 말았습니다[마람씀-] 만 마는 말]

дієсл. не можна, не варто (з формою -지 말다)

¶ 내일은 늦지 마세요. Завтра не можна спізнитись. 난 괜찮으니까 너무 걱정하지 마. Зі мною все гаразд, не треба хвилюватись.

말씀[마 : 르씀]

ім. іменник до «сказати»

¶ 조용히 드릴 말씀이 있습니다. Я хочу поговорити з Вами наодинці.

§ *ввічлива форма слова 말; до старших за віком або за положенням; для підвищення положення суб'єкта; ввічлива форма слова 말; до старших за віком або за положенням; до групи людей в офіційній ситуації; для пониження власного положення.*

-하시다 дієсл. казати, говорити

¶ 선생님께서 전에 그렇게 말씀하셨습니다. Так сказав викладач. 말씀하신 그 그림은 다음주에 가져오겠습니다. Я принесу ту картину, про яку Ви говорили, наступного тижня.

§ *ввічлива форма слова 말하다; до старших за віком або за положенням; для підвищення положення суб'єкта.*

맑다[막따]

[맑습니다[막씀-] 맑아요[말가-] 맑았습니다[말간씀-] 맑은[말근] 맑을[말글]]

прикм. ЧИСТИЙ (про воду, повітря)

¶ 산의 맑은 물은 참 맛있다. Чиста гірська вода дуже смачна. 하늘이 맑다. Небо чисте.

맛[만]

[맛이[마시] 맛을[마슬] 맛으로[마스-] 맛만[만-] 맛도[만또]]

ім. смак

¶ 고추의 매운 **맛**에 눈물이 났다. У мене потекли сльози, бо перець гострий на смак.

맛-없다[마덥따]

[맛없습니다[마덥씀-] 맛없어요[마덥써-] 맛없었습니다[마덥썰씀-] 맛없는[마덥-] 맛없을[마덥쓸]]

прикм. несмачний, не смачно

¶ **맛없으면** 다 안 먹어도 돼요. Якщо Вам не смачно, то можете не доїдати (*Ви не зобов'язані все з'їсти*).

맛-있다[마디따/마신타]

[맛있습니다[마디씀/마신킴-] 맛있어요[마디써/마시써-] 맛있었습니다 [마디썰씀/마신킴-] 맛있는[마디/마신킴-] 맛있을[마디쓸/마시쓸]]

прикм. смачний

¶ 나는 엄마가 해 주는 음식이 제일 **맛있어**. Як на мене, то страви, які готує моя мама, – найсмачніші. **맛있는** 식당이 있는데, 같이 가 봐요. Оскільки в цьому ресторані смачно готують, пропоную якимось туди сходити.

매우*присл. дуже*

¶ 그 선생님 수업은 매우 재미있습니다. Лекції того викладача – дуже цікаві. 한국은 **매우** 아름다운 나라이다. Корея – дуже гарна країна.

매일[매 : 일]*присл. щодня, кожного дня*

¶ 오늘부터 **매일** 영어를 공부하겠습니다. Від сьогодні я кожного дня буду вчити англійську мову. **매일** 저녁 뉴스를

됩니다. Кожного дня я дивлюся вечірні новини. 기차가 매일 있어요? Поїзд є щодня?

맥주[맥쥬]

ім. ПИВО

☞ 매일 저녁 음악을 들으면서 시원한 맥주를 마셨다. Кожного дня ввечері слухаючи музику, я пив прохолодне пиво. 맥주는 두 병까지 마셔요. Щодо пива, то я можу випити дві пляшки.

맵다[맵따]

[맵습니다[-썸-] 맵워요 맵습니다[-웁썸-] 맵운 맵을]

прикм. ГОСТРИЙ

☞ 맵운 음식을 많이 먹으면 배가 아프니까 조금만 드세요. Якщо з'їсти багато гострої їжі, то болітиме живіт. Знайте міру. 김치 속에 든 고추가 너무 맵워서 눈물이 났다. Перець в „кимчі” такий гострий, що аж сльози на очі навертаються.

머리

ім. 1. ГОЛОВА

☞ 머리가 아프면 일찍 들어가서 쉬어. Якщо в тебе болить голова, повертайся раніше і відпочинь.

2. голова, розум

☞ 그 학생은 머리가 정말 좋은 것 같아요. Мені здається цей студент – дуже розумний.

3. ВОЛОССЯ

☞ 매일 아침 샤워할 때 머리카락도 감아요. Кожного дня зранку, коли я приймаю душ, я мию голову (волосся). 머리카락을 깎을/자를 때가 된 것 같습니다. Мені здається, треба підстригтися.

먹다[먹따]

[먹습니다[-썸-] 먹어요[머거-] 먹었습니다[머걸썸-] 먹은[머근] 먹는[머-] 먹을[머글]

дієсл. їсти, приймати (ліки) (...를)

¶ 감기예요? 약은 먹었어요? Ви застудились? А ліки приймали?

먼저

присл. **раніше**

¶ 저는 아직 일이 안 끝났으니까 **먼저** 드세요. Поїжте раніше, бо я ще не закінчив роботу. 사장님이 가장 **먼저** 도착했다. Президент фірми прийшов раніше за всіх.

멀다[머 : 르다]

[멀니다[멈-] 멀어요[머러-] 멀었습니다[머런쑈-] 먼 멀]

прикм. **далекий; далеко** (...에서) (...와/하고)

¶ 집이 회사에서 **멀어서** 아침 일찍 나와야 해요. Я живу далеко від фірми, тому доводиться виходити з дому рано-вранці. 시내에서 조금 **먼** 곳에 조용한 카페가 있어요. Далекo від центра є одне тихе кафе. 한국과 우크라이나는 아주 **멀다**. Україна і Корея знаходяться далеко одна від одної.

메뉴

ім. **МЕНЮ**

¶ 여기 **메뉴** 좀 주세요. Дайте нам меню. **메뉴**에 있는 걸 다 먹어 볼까요? Давайте спробуємо все, що є в меню.

며칠

[며칠이[-치리] 며칠을[-치를] 며칠로 며칠만 며칠도]

ім. 1. **якє ЧИСЛО**

¶ 오늘은 몇 월 **며칠**입니까? / 오늘이 **며칠**이었지요/**며칠**이었죠?
Яка сьогодні дата?

2. **кілька днів**

¶ 언니하고 싸워서 **며칠** 동안 말을 안 하고 있어. Ми не розмовляємо з сестрою кілька днів, бо посварилися. **며칠** 동안 일만 했는데, 잠깐 쉬면 안 돼? Ти працював на протязі кількох днів, чому не можна відпочити?

-면

[비싸면 쉬면 받으면 넓으면]

закін. 1. ЯКЩО, КОЛІ

☞ 안 바쁘면 차 한 잔 합시다. Якщо Ви не зайнятий, давайте вип'ємо чаю. 비가 오면 소풍을 가지 않고 수업을 합니다. Якщо почнеться дощ, то ми підемо не на пікнік, а на заняття.

2. БУЛО Б ДОБРЕ (з формою -면 좋(겠)다)

☞ 내일까지 이걸 다 하면 좋은데……. Було б добре виконати все це до завтра... 이번 겨울에는 눈이 많이 왔으면 좋겠다. Було б добре, якби цієї зими випало багато снігу.

-면서

[쉬면서 받으면서]

закін. *вживається для вираження одночасності подій (перекладається дієприслівниковим зворотом або складнопідрядним реченням із сполучними словами „під час того, як”, „тоді, коли” тощо)*

☞ 밥을 먹으면서 말을 하면 안 된다. Не можна розмовляти під час того, як їш. 일을 하면서 공부도 같이 하기는 힘들다. Працюючи на роботі, важко ще й навчатись.

명

ім. для лічби людей (з корейськими числівниками)

☞ 두 명 모두 처음 보는 사람이었다. Я вперше бачила їх обидвох. 가족이 몇 명이에요? Скільки людей у Вашій сім'ї?

몇[몇]

займ. СКІЛЬКИ

☞ 지금 사무실에 몇 명이 있어요? Скільки людей зараз в офісі? 주스는 몇 병을 살까요? Скільки пляшок соку купити?

§ *вживається лише перед іменником.*

모두

ім. ВСІ

☞ 회의가 끝나고 나는 모두에게 감사의 인사를 했다. Закінчилось засідання і я всім подякував. 모두들 기분이 좋아서 식당으로 갔다. У всіх був гарний настрої, і ми пішли в ресторан. 모두 이걸 보세요. Подивіться всі на це.

присл. ВСІ, ВСЬОГО

☞ 이 집에는 방이 모두 네 개입니다. У цій квартирі всього чотири кімнати.

모든[모 : 든]

прикм. ВЕСЬ

☞ 이걸 모두 저 때문입니다. Все це через мене. 모든 일이 너무 힘들었다. Все це було надто складно.

§ *вживається лише перед іменником.*

모르다

[모릅니다[-릅-] 몰라요 몰랐습니다[-랐슴-] 모른 모르는 모를]

дієсл. не знати, не розуміти, не вміти (…를)

☞ 나는 모르는 사람과는 이야기를 잘 못한다. Я не можу вільно спілкуватись з незнайомою людиною. 저는 그걸 몰랐어요. Я цього не знав. 잘 모르겠는데요. Не розумію. 몰라요, 알고 싶지도 않아요. Не знаю і знати не хочу.

모자

ім. ГОЛОВНИЙ убір

☞ 해가 있을 때는 모자를 쓰는 게 좋아요. Коли світить сонце, краще носити шапку.

목

[목이[모기] 목을[모글] 목으로[모그-] 목만[몽-] 목도[-또]]

ім. 1. ГОРЛО

☞ 목이 아파서 말을 못하겠습니다. Я не можу говорити, бо

мене болить горло. 감기에 걸려서 목이 아프다. Мене болить горло, бо я застудився.

2. шия

¶ 계속 책상 앞에 앉아 있어서 목이 아프다. Мене болить шия, бо я довгий час сидів за столом.

목-요일 [모요일]

ім. четвёр

¶ 다음 주 목요일에 재미있는 영화를 한다. Наступного тижня у четвер буде цікавий фільм.

목욕 [모욕]

[목욕이 [모고기] 목욕을 [모교글] 목욕으로 [모교그-] 목욕만 [모풍-] 목욕도 [모꼭또]]

ім. ванна

¶ 목욕을 먼저 할까, 밥을 먼저 먹을까? Мені спочатку прийняти ванну чи поїсти?

-하다 дієсл. приймати ванну

¶ 목욕하고 뜨거운 차를 한 잔 마셨다. Я прийняв ванну і випив чашку гарячого чаю.

몸

ім. 1. тіло

¶ 나는 몸과 마음이 모두 건강한 사람이 되고 싶다. Я хочу стати людиною здоровою і тілом, і душею.

2. здоров'я

¶ 몸이 안 좋으면 병원에 가 보세요. Якщо Ви себе погано почуваете, то підіть до лікарні.

못 [모 : ㅌ]

част. не (вміти, могти) (як правило, вживається перед дієсловами)

¶ 요즘 바빠서 잠도 잘 못 자요. Я не могу спати, бо цими днями я дуже зайнятий. 저는 그림은 잘 못 그림니다. Я не

вмію малювати. 우리 오빠는 앞을 못 본다. Мій брат – сліпий (не може бачити).

못-하다¹[모 : 타다]

[못합니다[모탐-] 못해요[모태-] 못했습니다[모텐씀-] 못한[모탄] 못하는[모타-] 못할[모탈]]

дієсл. 1. не вміти (…를) (-지)

¶ 저는 수영을 못합니다. Я не вмію плавати. 그 사람은 중국어는 잘하는데, 한국어는 잘 못해요. Ця людина добре розмовляє китайською, проте не надто добре володіє корейською.

2. не могли́ (…를) (-지)

¶ 머리가 아파서 숙제를 못했어요. В мене боліла голова і я не міг виконати домашнє завдання. 비가 와서 소풍을 가지 못했다. Йшов дощ, і ми не могли поїхати на пікнік.

못-하다²[모 : 타다]

[못합니다[모탐-] 못해요[모태-] 못했습니다[모텐씀-] 못한[모탄] 못할[모탈]]

прикм. не (в поєднанні з прикметниками) (вживається для вираження жалю з приводу відсутності, неможливості чи не здійснення чогось) (-지)

¶ 집이 깨끗하지 못해서……. Вдома не прибрано… 건강하지 못한 우리 아들을 보면 가슴이 아프다. Коли я дивлюсь на свою хвору (не здорову) дитину, в мене серце крається.

무겁다[무겁따]

[무겁습니다[-씀-] 무거워요 무거웠습니다[-웠씀-] 무거운 무거울]

прикм. важкий; важко (про вагу)

¶ 무거우시면 제가 도와 드릴까요? Якщо Вам важко, то я можу допомогти.

무슨

займ. **який**

¶ **무슨** 선물을 살까요? **Який** подарунок купимо? 내일 **무슨** 옷을 입을 거예요? В якому костюмі Ви прийдете завтра? **무슨** 생각을 그렇게 해? Над чим Ви так задумались? (*Яка думка Вас так захопила?*) **무슨** 일이에요? **Що** з Вами? (*Яка ситуація?*)

§ **무슨** не вживається, коли йдеться про людей; 어떤 вживається і відносно людей, і предметів; 어느 вживається, коли йдеться про вибір: „який з...”, „який саме” тощо.

§ *вживається лише перед іменником.*

무엇 [무언]

[무엇이 [-어시] 무엇을 [-어슬] 무엇으로 [-어스-] 무엇만 [-언-] 무엇도 [-얼또]]

займ. 1. **що**

¶ **무엇**을 찾으십니까? **Що** Вас цікавить? 이것은 한국어로 **무엇**입니까? Як це буде корейською мовою?

2. **дещо**

¶ **무엇**을 좀 사려고 가게에 왔는데, 주인이 없었다. Я хотів дещо купити і пішов до магазину, але власника магазину не було.

§ *повна форма слова* 뭐.

문

ім. **двері**

¶ **문**을 열고 밖으로 나왔다. Я відкрив двері і вийшов. 가게 **문** 아직 열었어? Магазин ще відкритий?

문장

ім. **речення**

¶ 다음 질문에 한 **문장**으로 대답하세요. **Відповідайте** одним реченням на наступне питання. 이 **문장**이 어려워서 이해를 못 하겠어요. Я не зрозумів цього речення, бо воно – важке.

문제 [무 : ㄴ제]

ім. 1. завдання (тестове)

¶ 시험 문제가 많이 어려웠어? На іспиті були дуже важкі завдання? 이 문제는 잘 모르겠습니다. Я не знаю цього завдання.

2. проблема

¶ 큰 문제가 생겼다. У мене з'явилась велика проблема. 무슨 문제가 있으면 아무 때나 와서 이야기해도 돼요. Якщо якась проблема, то звертайтеся у будь-який час.

문학 [문학/무나]

[문학이[-하기] 문학을[-하글] 문학으로[-하그-] 문학만[-항-] 문학도[-또]]

ім. література

¶ 저는 대학에서 한국 문학을 공부하고 있습니다. Я вивчаю в університеті корейську літературу.

문화 [문화/무나]

ім. культура

¶ 다른 나라의 문화를 이해하는 것도 필요하다. Потрібно також розуміти іншу культуру.

묻다 [무 : ㄷ따]

[물습니다[-씀-] 물어요[무러-] 물었습니다[무런씀-] 물은[무른] 묻는[문-] 물을[무를]]

дієсл. питати, запитувати (…에게 …를)

¶ 죄송합니다만, 길을 좀 묻고 싶은데요. Перепрошую, чи не могли б Ви показати дорогу (чи можна запитати у Вас, як пройти)? 아이들에게 물었지만, 아이들도 몰랐다. Я спитав у дітей, але вони теж не знали.

물

ім. вода

¶ 물 한 컵만 줘. Дайте одну пляшку води. 맑고 깨끗한 물을 마신 후 계속 걸었다. Ми випили чистої води і пішли далі.

물건

им. річ

¶ 저는 물건을 잘 잃어버려서 걱정이예요. Я переживаю, бо часто гублю річ. 백화점에도 잘 보면 싸고 좋은 물건이 많아요. Якщо добре пошукати, то і в універмазі [можна знайти] багато гарних, дешевих речей.

물론

присл. звичайно

¶ 전에는 물론 안 그랬습니다. Звичайно, раніше не було так. 물론이지요/물론이죠. Звичайно.

물어-

⇒ 묻다 (питати)

물어-보다[무러보다]

[물어봅니다[무러봄-] 물어보아요[무러-]/물어봐요[무러-]
물어보았습니다[무러보안씀-]/물어봤습니다[무러봤씀-] 물어본[무러-]
] 물어보는[무러-] 물어볼[무러-]]

дієсл. питати, запитувати (...에게 ...를)

¶ 모르는 게 있으면 물어보세요. Якщо щось не зрозуміло, запитуйте. 그 신발이 마음에 들어서 값을 물어봤는데, 너무 비싸서 못 샀어요. Це взуття мені сподобалось і я спитала про ціну. Ціна виявилась такою високою, що я не змогла його купити.

물으-

⇒ 묻다 (питати)

뭐[뭐 :]

займ. 1. **ЩО**

¶ 이걸 뭐예요? **Що це?** 이걸 영어로 뭐라고 해요? **Як це буде англійською мовою?**

2. **дещо**

¶ **뭔** 좀 사려고 했는데, 마음에 드는 게 없군요. **Я хочу дещо купити, але мені нічого не подобається.**

3. **вживається у деяких сталих виразах**

¶ 예? **뭐라고요?** **Прошу?**

§ *розмовна форма слова* 무엇 (무엇 → 무어 → 뭐).

§ 뭐+는 → 뭐는/뭔 / 뭐+를 → 뭐를/뭔

미국

ім. США

¶ 이번 여름에 **미국**에서 친구가 올 거예요. **Цього літа мій друг приїде із США.**

미안-하다[미안하다/미아나다]

[미안합니다[-함-] 미안해요 미안했습니다[-했씀-] 미안한 미안할]

прикм. просіти пробачення (*мени офіційно*)

¶ **미안해.** 내가 좀 많이 늦었지? **Пробач.** Я дуже спізнився?
미안해서 어떻게 하지요/하죠? **제가 지금 좀 바쁜데.** **Пробачте,**
але я зараз дуже зайнятий.

§ *див.* 죄송하다.

미터[미 : 터]

ім. метр (з числівниками, які записуються ієрогліфами)

¶ 나는 키가 일 **미터** 팔십이다. **Мій зріст – один метр вісімдесят сантиметрів.**

밑[민]

[밑이[미치] 밑을[미틀] 밑으로[미트-] 밑만[민-] 밑도[민또]]

ім. 1. *місце під чимось*

¶ 우리 집 고양이는 의자 밑을 좋아한다. Наш кіт любить сидіти під стільцем. 사전 밑에 있는 게 뭐예요? Що це під словником?

2. НИЗ

¶ 밑에서 기다리세요. Чекайте внизу.

-버니까[ㄹ니까?]

[비썩니까 쉽니까 받습니까 뵙습니까]

закін. *ввічлива офіційна форма відмінювання дієслів та прикметника; вживається при звертанні до старших за віком чи положенням*

¶ 기차가 몇 시에 도착**합니까**? О котрій годині прибуває поїзд? 사무실 열쇠는 누가 가지고 **있습니까**? В кого ключ від офісу?

§ *не офіційна форма; -아요/어요?*

-버니다[ㄹ니다]

[비썩니다 쉽니다 받습니다 뵙습니다]

закін. *ввічлива офіційна форма відмінювання дієслів та прикметника; вживається при звертанні до старших за віком чи положенням*

¶ 기차가 아침 일곱 시 반에 도착**합니다**. Поїзд прибуває о 7.30. 사무실 열쇠는 제가 가지고 **있습니다**. Ключ від офісу в мене.

§ *не офіційна форма; -아요/어요.*

-버시다[ㅂ시다]

[쉽시다 받읍시다]

закін. *다вайте (виражає пропозицію; офіційна форма відмінювання дієслів та прикметника)*

¶ 그러면 이렇게 **합시다**. Тоді давайте зробимо так. 내일은 집에서 쉬고 월요일에 만나서 이야기**합시다**. Давайте завтра відпочинемо вдома, а в понеділок зустрінемося і поговоримо.

§ *не офіційна форма; -아요/어요.*

바꾸다

[바꿉니다[-꿈-] 바꾸어요/바뀌요 바꾸었습니다[-얻씀-]
/바꿨습니다[-펼씀-] 바꾼 바꾸는 바꿀]

дієсл. 1. **ОБМІНЮВАТИ** (…를 …로) (…를 …와/하고)

¶ 달러를 흐리브냐로 **바꾸고** 싶는데요. Я хочу обміняти долари на гривні. 그 아이는 책을 초콜릿과 **바꾸었다**. Ця дитина обміняла книжку на шоколадку.

2. **перекладати, перекласти** (…를 …로)

¶ 다음 문장을 한국어로 **바꾸세요**. Перекладіть наступне речення на корейську мову.

3. **покликати до телефону** (*з формою* 전화를 바꾸다)

¶ 아버지 좀 **바꿔** 주세요. 여보세요, 전화 **바꾸었습니다/바꿨습니다**. – Покличте батька до телефону, будь ласка. – Так, це я, слухаю.

바나나

ім. банан

¶ 옛날에는 **바나나**가 비쌌는데, 지금은 비싸지 않아요. Раніше банани були дорогими, а зараз – ні.

바다

ім. море

¶ 배를 타고 **바다**로 나가는 것도 참 재미있을 것 같다. Мені здається, що поїхати на човні у море – також цікаво (весело). 겨울 **바다**를 보고 싶습니다. Я хочу побачити зимове море.

바람

ім. вітер

¶ 오늘은 아침부터 **바람**이 많이 분다. Сьогодні зранку дуже сильний вітер.

바로

присл. 1. відразу, зразу ж

☞ 도착하면 **바로** 전화하겠습니다. Коли я доїду, то я відразу тобі зателефоную. 친구 집이 우리 집 **바로** 뒤에 있어요. Дім мого друга знаходиться відразу позаду мого дому.

2. саме

☞ 저게 **바로** 그거예요. Це саме те, про що ми говорили.

바쁘다

[바쁩니다[-빔-] 바빠요 바빴습니다[-빔씀-] 바쁜 바쁠]

присл. зайнятий

☞ **바쁘시면** 다음에 다시 전화하겠습니다. Якщо Ви зайнятий, то я зателефоную іншим разом. 숙제가 **바빠서** 개한테 밥도 못 주었다/줬다. Я був зайнятий – виконував домашнє завдання – і не міг погодувати собаку.

바지

ім. штани

☞ 치마 입으니까 예쁘다. **바지만** 입지 말고 치마도 자주 입어요. Вам гарно в спідниці. Частіше вдягайте спідницю, а не лише штани. **바지**를 하나 살까? Може купити одну пару штанів?

박물관

ім. музей

☞ 리보프의 약국 **박물관**이 아주 유명합니다. Львівський музей-аптека – дуже відомий.

밖

[밖이[바끼] 밖을[바끌] 밖으로[바끄-] 밖만[방-] 밖도[밖또]]

ім. зовнішня частина

☞ 교실 **밖**에서 누가 나를 기다리고 있었다. Хтось чекав на мене біля аудиторії. 추운 날은 집 **밖**으로 나가고 싶지 않다. У холодний день не хочеться виходити з дому.

반[바 : ㄴ]

ім. ПОЛОВИНА

☞ 아침에 사과 반 개 먹고 먹은 게 없어요. Зранку я з'їв половину яблука, а потім нічого не їв. 저는 열두 시 반이 좋은데, 어때요? Мені краще о 12.30, а як Вам?

반갑다[반갑따]

[반갑습니다[-씀-] 반가워요 반가웠습니다[-웠씀-] 반가운 반가울]

прикм. приємний; приємно

☞ 만나서 반갑습니다. Приємно познайомитись!

받다[받따]

[받습니다[-씀-] 받아요[바다-] 받았습시다[바단씀-] 받은[바든] 받느[반-] 받을[바들]]

дієсл. отримувати, отримати (… 에게/에게서 …를)

☞ 생일에 선물 많이 받았어요? Ви отримали багато подарунків на день народження? 서울에 있는 동생한테 편지를 받았다. Я отримав лист від брата, який в Сеулі. 그 아이는 부모님에게서 사랑을 받지 못했다. Ця дитина не отримувала достатньо любові від батьків. 어려운 질문을 받아서 대답을 못했다. Мені задали складне питання, на яке я не зміг відповісти. 언니, 전화 받아. Сестро, візьми трубку (тебе до телефону).

발

ім. ступня, стопа

☞ 나는 발이 커서 신발 사기가 힘들어. У мене велика ступня, тому важко купити взуття.

발가락[발까락]

[발가락이[-까라기] 발가락을[-까라글] 발가락으로[-까라그-]

발가락만[-까랑-] 발가락도[-까락또]]

ім. палець ноги

¶ 새 구두를 신고 걸어서 **발가락**이 아파요. Мене болять пальці, бо я ходив у новому взутті.

발음[바름]

ім. ВИМОВА

¶ 이 단어는 **발음**이 어렵다. Це слово важко вимовити.

-하다 *дїєсл.* ВИМОВЛЯТИ, ВИМОВИТИ (…를)

¶ 천천히 크게 **발음해** 보세요. Вимовте це повільно і голосно.

밝다[박따]

[밝습니다[박씀-] 밝아요[발가-] 밝았습니다[발갠씀-] 밝은[발근]
밝을[발글]]

прикм. СВІТЛИЙ

¶ 이 넥타이, 색깔이 너무 **밝지** 않습니까? Колір цієї краватки не надто світлий? **밝은** 달을 보면서 그와 나는 산책을 했다. Ми з ним гуляли і дивились на світлий місяць.

밤

ім. НІЧ

¶ 오늘 **밤**에 전화할게요. Я зателефоную сьогодні вночі. **밤**이 늦었는데, 안 자고 뭐 해? Вже пізня ніч, чому ти не спиш, що ти робиш?

밥

[밥이[바비] 밥을[바블] 밥으로[바브-] 밥만[밤-] 밥도[-또]]

ім. 1. варений рис

¶ 한국 사람은 **밥**을 먹어야 한다. Корейці повинні їсти варений рис.

2. їжа

¶ **밥** 먹었어요? 아직이면 같이 먹을까요? Ви поїли? Якщо ні, може разом поїмо?

방

ім. кімната

¶ 작은 방에는 침대 하나, 책상 하나가 있었다. У малій кімнаті було одне ліжко і один стіл.

방학[방학/방학]

[방학이[-하기] 방학을[-하글] 방학으로[-하그-] 방학만[-항-]
방학도[-또]]

ім. канікули

¶ 내일부터 방학이다. Від завтра – канікули. 어제 방학을 한 것 같은데, 내일이면 방학도 끝이다. Мені здається, що канікули почалися лише вчора, а вже завтра вони закінчуються.

배¹

ім. живіт

¶ 너무 많이 먹어서 배가 아프다. Мене болить живіт, бо я з'їв дуже багато. 배 많이 고프면 너 먼저 먹어. Якщо ти дуже голодний, то починай без мене.

배²

ім. судно

¶ 큰 배를 타고 여행을 하면 재미있을 것 같아요. Мені здається, що подорожувати великим кораблем – цікаво.

배³

ім. груша

¶ 달고 시원한 배를 먹고 더운 것도 잊었습니다. Я з'їв солодку і прохолодну грушу і забув про спеку.

배-고프다

[배고프니다[-प्-] 배고파요 배고랐습니다[-판씀-] 배고픈 배고플]

прикм. ГОЛОДНИЙ

ㄱ 배고픈데 밥부터 먹읍시다. Я зголоднів. Давайте спочатку поїмо.

배구

ім. ВОЛЕЙБОЛ

ㄱ 배구에는 여섯 명이 필요하다. Треба шість людей, щоб грати у волейбол. 바다에 가서 물속에서 배구를 했어요. Ми їздили на море і грали у воді в волейбол.

배-부르다

[배부릅니다[-름-] 배불러요 배불렀습니다[-런씀-] 배부른 배부를]

прикм. СІТИЙ

ㄱ 아, 배불러. 정말 맛있게 먹었어요. О, я наївся. Было дуже смачно.

배우다

[배웁니다[-음-] 배워요 배웠습니다[-웠씀-] 배운 배우는 배울]

дієсл. НАВЧАТИСЬ, ВИВЧАТИ (…에서/에게서 …를)

ㄱ 요즘 학교에서 한국어를 배우는데, 아주 재미있어요. Останнім часом я вивчаю корейську мову в університеті, і мені це дуже цікаво. 운전은 배우는 게 좋아요. Вам варто навчитись керувати машиною. 테니스는 누구한테 배웠어요? У кого Ви навчились грати в теніс?

백

[백이[배기] 백을[배글] 백으로[배그-] 백만[백-] 백도[-또]]

числ. СТО

ㄱ 시험 백 일 전이다. Через сто днів буде іспит. 몇 백 명 앞에서 일어나서 대답을 했다. Я встав і відповідав перед кількома сотнями людей.

백화점 [백화점]

ім. універмаг

㉮ 백화점은 비싸서 잘 안 가. В універмазі – дорого, тому я часто туди не ходжу.

버리다

[버립니다[-림-] 버려요 버렸습니다[-림씀-] 버린 버리는 버릴]

дієсл. 1. кидати, викидати (…에 …를)

㉮ 길에 휴지를 버리지 마세요. Не можна кидати сміття на дорогу. 제가 없는 동안에 아버지가 제 물건을 다 버리셨어요. В той час, як мене не було вдома, батько викинув мої речі.

2. надає певний позитивний чи негативний відтінок реченню, виражає жаль чи радість (з формою -아 버리다)

㉮ 선물 받은 초콜릿이 맛있어서 혼자 다 먹어 버렸다. Мені подарували смачний шоколад, а я його весь з'їв сам (я жалкую, що ні з ким не поділюся). 할 일이 많은데 너무 피곤해서 자 버렸어요. В мене було так багато роботи, але я дуже втомився і заснув (я жалкую, що не виконав роботу до кінця і задрімав). 그 일을 끝내 버리니까 이제 걱정이 없어요. Я виконала цю роботу і тепер можу не хвилюватись (я радію, що нарешті виконала цю роботу).

버스

ім. автобус

㉮ 저 버스 너희 집에 가는 거지? Цей автобус не їде до твого дому? 칠십 번 버스에 타서 자리에 앉았다. Я зайшов в автобус № 70 і сів.

번

ім. 1. раз (з корейськими числівниками)

㉮ 다음 번에는 더 좋은 곳에 갑시다. Наступного разу давайте підемо в гарніше місце. 몇 번 전화했는데 안 받아요. Я вже

стільки разів телефоную, але ніхто не відповідає.

2. НОМЕР (з числівниками, які записуються ієрогліфами)

¶ 이 번 문제는 쉬웠는데, 오 번 문제는 어려웠다. Питання номер два – легке, а питання номер п'ять – важке. 삼십 번 버스가 왔다. Автобус номер тридцять прийшов.

§ див. 번호.

번-째

ім. вживається з числівниками, утворюючи значення “певний порядковий номер” (з корейськими числівниками)

¶ 왼쪽에서 두 번째에 서 있는 사람이 우리 오빠예요. Другий зліва – це наш брат. 세 번째로 온 사람은 내가 모르는 사람이었다. Я не знаю, хто той третій, що прийшов до нас.

번호[번호/번호]

ім. НОМЕР

¶ 여권 번호가 어떻게 되십니까? Який у Вас номер паспорта? 호텔 방 번호가 뭐예요? Який номер готельної кімнати? 번호를 가르쳐 주시면 이쪽에서 전화를 드리겠습니다. Якщо Ви скажете номер, то ми зателефонуємо.

§ див. 번.

벌써

присл. ВЖЕ

¶ 벌써 세 시예요? 시간 빠르다. Вже третя година? Час минув швидко. 벌써 다들 왔어요. 우리도 어서 가요. Всі вже зібралися. Йдемо швидче.

벗다[벗따]

[벗습니다[벗씀-] 벗어요[벗서-] 벗었습니다[벗셨슴-] 벗은[벗슨] 벗는[벗-] 벗을[벗슬]]

дієсл. роздягатись, роззуватись, знімати (одяг, окуляри) (...를)

☞ 밖에 많이 춥지요/춥죠? 옷은 벗어서 여기에 거세요. На вулиці дуже холодно? Знімайте одяг і вішайте його сюди. 한국인의 집에 들어갈 때에는 신발을 벗어야 한다. Коли заходиш у дім до корейця, потрібно знімати взуття. 안경을 벗으면 아무것도 못 봐요. Коли я знімаю окуляри, то нічого не бачу.

별 [벼 : 르]

ім. зірка

☞ 저렇게 많은 별은 처음 본다. Я вперше бачу так багато зірок.

병¹

ім. пляшка (з корейськими числівниками)

☞ 아저씨, 콜라 두 병 주세요. Продавцю, дайте дві пляшки коли.

병² [벼 : ㅇ]

ім. захворювання

☞ 병이 났는데 왜 집에 안 있고 회사에 나왔어요? Ви хворі, чому Ви прийшли на роботу?

병원 [벼 : ㅇ원]

ім. лікарня

☞ 지금까지 병원 한번 안 가 보고 살았습니다. До сьогодні я жодного разу не ходив у лікарню. 큰 병이면 대학 병원에 가는 게 좋아요. Якщо серйозне захворювання, то краще піти в університетську лікарню (лікарня, яка має найсучасніше обладнання і найкращих лікарів і яка є власністю певного університету).

보-기

ім. зразок

☞ 다음 보기와 같이 문장을 만드세요. Складіть речення за

наступним зразком.

보내다

[보냅니다[-냄-] 보내요 보냈습니다[-냄씀-] 보낸 보내는 보낼]

дієсл. надсила́ти, відісла́ти (…를 …에/에게) (…를 …로)

¶ 지난주에 부모님께 편지를 보냈는데, 아직도 안 갔어요. Минулого тижня я надіслав батькам лист, але він ще не дійшов. 7[칠]월 30[삼십]일까지 학교로 팩스를 보내세요. Будь ласка, відішліть факс в університет до 30 липня.

보다

[봅니다[봄-] 보아요/봐요 보았습니다[-안씀-]/봤습니다[받씀-] 본 보는 볼]

дієсл. 1. диві́тись (…를)

¶ 여기를 보세요. Подивіться сюди. 시간이 있어서 영화를 보러 갔다. В мене був час, і я пішов дивитись фільм.

2. ба́чити (…를)

¶ 어제 우체국 앞에서 그 사람을 봤는데, 여자친구하고 같이 있었어요. Вчора перед поштою я бачив того чоловіка; він був зі своєю дівчиною.

3. зустрі́тись (…를)

¶ 언제 한번 봅시다. 다음주 화요일 어때요? Давайте зустрінемось. Наступний вівторок підійде? 보고 싶다. Хочу зустрітись, скупив.

4. чита́ти (…를)

¶ 잠깐 책 좀 보고 있었어요. Зараз я читаю книгу.

5. скла́сти іспит (написати тест, контрольну роботу тощо) (з формою 시험을 보다)

¶ 금요일에 한국어 시험을 봅니다. В п'ятницю в нас буде контрольна робота / іспит з корейської мови. 시험 잘 봐. Бажаю успіху на іспиті. Ні пір'я, ні луски!

6. пробува́ти, приміря́ти (з формою -아 보다)

¶ 이 옷 어때? 한번 입어 봐. Як тобі цей костюм? Приміряй!

김치를 먹어 봤는데, 너무 매웠어요. Я пробував „кімчі”, але для мене це надто гостра страва.

7. *для вираження наказу (не надто строго)* (з формою -아 보다)

☞ 내일 이 시간에 다시 전화해 보세요. Завтра зателефонуйте ще раз, в той самий час. 내 얘기 좀 들어 봐요. Послушайте мене.

…보다²

служ. ніж

☞ 올해 시험은 작년 시험보다 어려웠다. Екзамен цього року був складнішим, ніж минулорічний. 형보다 어머니가 더 걱정입니다. Я більше переживаю за маму, ніж за старшого брата.

보통 [보 : 통]

ім. як правило, зазвичай

☞ 일주일에 보통 몇 시간 동안 텔레비전을 봅니까? Скільки часу на тиждень Ви зазвичай дивитесь телевизор? 이쪽에서 먼저 인사를 하는 게 보통이었지만, 오늘은 하지 않았다. Як правило, я вітаюся раніше, але сьогодні – ні.

복잡-하다 [복짜파다]

[복잡합니다[-짜팜-] 복잡해요[-짜패-] 복잡했습니다[-짜팸씀-]
복잡한[-짜판] 복잡할[-짜팔]

прикм. складний, заплутаний

☞ 역에 사람이 많아서 복잡했다. На вокзалі було багато людей, і можна було заплутатись через всю цю метушню. 서울은 길도 복잡하고 사람도 많아서 싫어요. Мені не подобається, що в Сеулі дуже людно, а дороги переповнені і заплутані.

볼-펜 [보 : 르펜]

ім. ручка

☞ 이 볼펜 잘 안 나와요. 다른 거 없어요? Ця ручка погано

пише, немає іншої?

봄

ім. весна

☞ 우리는 따뜻한 **봄**만 기다리면서 추운 겨울을 지냈다. Ми провели холодну зиму, чекаючи теплої весни.

봐-

⇒ 보다¹

부는

⇒ 불다 (дути)

부르다

[부릅니다[-름-] 불러요 불렀습니다[-렀슴-] 부른 부르는 부를]

дієсл. 1. робити перекличку, відмічати присутніх (…를)

☞ 이름을 **부르면** 대답하세요. Коли я назву ваші прізвіща, відгукніться.

2. називати адресу, давати номер телефону (…를)

☞ 주소를 **불러** 주십시오. Назвіть, будь ласка, Вашу адресу.

3. співати (…를) (з *формою* 노래를 부르다)

☞ 그날 **노래 부른** 사람이 누구예요? Кто співав в той день? 누구? 팝송 **부른** 사람? Кто? Виконавець популярної музики?

부모-님

ім. батьки

☞ **부모님**들도 다 안녕하세요? Як справи у Ваших батьків? **부모님**께서는 무슨 일을 하십니까? Що роблять Ваші батьки?

부부

ім. подружжя

☞ 우리 **부부**는 대학 다닐 때 처음 만났습니다. Ми (наше

подружжя) вперше зустрілись, коли вчилися в університеті. 그 집은 **부부**가 다 선생님이다. Вони (чоловік і дружина) – обидвоє викладачі.

부엌 [부억]

[부엌이 [-어키] 부엌을 [-어클] 부엌으로 [-어크-] 부엌만 [-영-] 부엌도 [-억또]]

ім. КУХНЯ

¶ 이 집은 다 좋은데 **부엌**이 작아서 마음에 안 들어요. Ця квартира – гарна, але кухня – маленька, і тому мені не подобається.

부인

ім. (не своя, чужа) ЖІНКА, ДРУЖИНА

¶ 저기 앞에 계신 분이 사장님 **부인**이세요. Людина, що [стоїть] попереду, це дружина президента фірми. **부인**께서도 함께 오셨습니까? Ваша дружина прийшла також разом з Вами?

§ це слово не вживається при безпосередньому звертанні до цієї особи.

...부터

[학교부터 집부터]

служ. Від (про час, місце), ПОЧИНАЮЧИ З

¶ 다섯 시 **부터** 시간이 있어. Я матиму час з 17.00. 오늘 **부터** 여러분과 함께 일하게 되었습니다. Від сьогодні ми з Вами працюємо разом. 학교 **부터** 집까지 얼마나 걸려요? Скільки часу добиратись від університету до дому?

북-쪽

[북쪽이 [-쪼기] 북쪽을 [-쪼글] 북쪽으로 [-쪼그-] 북쪽만 [-쪼-] 북쪽도 [-또]]

ім. ПІВНІЧ

¶ 나는 추운 **북쪽** 나라에서는 못 살 것 같아요. Я не можу уявити, як я буду жити у холодних північних країнах. 도시

북쪽에는 큰 산이 있다. На північ від міста є велика гора.

분¹

ім. ХВИЛИНА (з числівниками, які записуються ієрогліфами)

¶ 지금부터 십 분 동안 안 오면 나 혼자 간다. Якщо ти не прийдеш через десять хвилин, то я йду сам.

분²

ім. ОСОБА (з корейськими числівниками)

¶ 지갑 잃어버리신 분 안 계십니까? Кто загубив гаманець? 이제 한 분만 더 오시면 됩니다. Якщо зараз прийде ще одна людина, то вже всі [зібралися].

§ *ввічлива форма слова 사람; до старших за віком або за положенням; для підвищення положення суб'єкта.*

불

[불이[부리] 불을[부를] 불로 불만 불도]

ім. 1. ПОЖЕЖА

¶ 불이야! Пожежа! 가게에 불이 났다. У магазині пожежа.

2. СВІТЛО

¶ 잘 거면 불 끄까? Якщо ти заснеш, то я вимкну світло.

3. ВОГОНЬ

¶ 여기에서 불을 피웁시다. Давайте тут запалимо вогонь.

불다[부 : 르다]

[불니다[붐-] 불어요[부러-] 불었습니다[부런쑌-] 분 부는 불]

дієсл. ДУТИ (з формою 바람이 불다)

¶ 오늘은 바람이 부니까 모자를 쓰고 나가세요. Сьогодні вітряно, тому вдягайте шапку (капелюх *тощо*). 바람이 불어서 시원했다. Дув вітерець і відчувалась приємна прохолода.

비

ім. ДОШ

☞ 비가 많이 내리는 날에는 집에만 있고 싶다. Коли сильний дош, то мені хочеться сидіти вдома. 비가 오는 걸 모르고 우산을 안 가지고 나왔어요. Я не знав, що падає дош, і не взяв парасолі.

비누

ім. МИЛО

☞ 비누 가지고 깨끗하게 씻어. Помий з милом!

비디오

ім. 1. відеокасе́та

☞ 텔레비전에서 재미있는 거 안 하면 비디오 볼까? Якщо по телебаченню немає нічого цікавого, то подивимось відеокасету.

2. відеомагнітофон

☞ 집에 비디오가 없어요. Вдома немає відеомагнітофона.

비슷-하다[비스타다]

[비슷합니다[-스탐-] 비슷해요[-스테-] 비슷했습니다[-스텨씀-]
비슷한[-스탄] 비슷할[-스탈-]]

прикм. СХОЖИЙ, ПОДІБНИЙ

☞ 저 사람이 입은 옷, 네 옷하고 비슷한 것 같아. Мені здається, що одяг того чоловіка схожий на твій. 형과 저는 키가 비슷합니다. Ми з моїм старшим братом приблизно одного росту.

비싸다

[비쌌습니다[-쌌-] 비싸요 비쌌습니다[-쌌씀-] 비싼 비쌌]

прикм. ДОРОГІЙ

☞ 너무 비싼 선물을 주는 것도 실례예요. Дарувати надто дорогі речі – ознака поганого тону. 와, 비싸다. 좀 깎아 주세요. О, це дорого. Уступіть трохи в ціні.

비자

ім. віза

¶ 다음 달에 호주에 갈 일이 있어서, 오늘 **비자** 받았어. Сьогодні я отримав візу, бо наступного місяця я поїду до Австралії. 삼 개월까지는 **비자**가 없어도 됩니다. До трьох місяців можна [перебувати] без візи.

비행-기 [비행기/비행기]

ім. літак

¶ **비행기**가 너무 비싸서 버스로 가요. Авіаквитки дуже дорогі, тому я їжджу автобусом. 저희 부모님은 아직까지 **비행기** 한번 못 타 보셨어요. Мои батьки до цього часу ще не літали літаком.

빠르다

[빠릅니다[-름-] 빨라요 빨랐습니다[-랐슴-] 빠른 빠를]

пркм. 1. швидкий; швидко

¶ 너무 **빨라요**. 조금 천천히 운전하세요. Це надто швидко. Їдьте трохи повільніше. 비행기가 기차보다 **빠르다**. Літак швидший за поїзд.

2. *рано (-기에)*

¶ 아직 바다에서 수영하기에는 **빨라요**. Ще рано купатись у морі.

빨간-색

[빨간색이[-새기] 빨간색을[-새글] 빨간색으로[-새그-] 빨간색만[-생-] 빨간색도[-또]]

ім. червоний колір

¶ 내 동생은 네 살인데, **빨간색** 구두를 제일 좋아한다. Моя молодша чотирирічна сестра найбільше любить червоні туфлі. **빨간색** 볼펜으로 쓰지 마십시오. Не пишіть червоною ручкою.

빨강-다 [빠 : 르가타]

[빨강습니다[-가슴-] 빨개요 빨겠습니다[-겜슴-] 빨간 빨갈]

прикм. **червоний**

¶ 눈이 **빨개요**. 무슨 일 있었어요? У Вас очі червоні (*від сліз, подразнення тощо*). Що трапилось? **빨간** 장미가 너무 예뻐서 안 살 수가 없었어. Червоні троянди були такі гарні, що я не могла їх не купити.

빨리

присл. **швидко**

¶ **빨리** 오세요! **빨리요!** Подходите / заходите швидче! Хутчіш! 그 분은 일을 참 **빨리** 하세요. Він дуже швидко виконує роботу.

빵

ім. **хліб, булка**

¶ 아침에 **빵** 한 개, 우유 한 컵을 먹었다. Зранку я з'їв одну булку і випив одну склянку молока. 집에서 만든 **빵**이 맛있는데……. Хліб, спечений вдома, смачний, а…

사[사:]

числ. **чотири; четвертий**

¶ 저는 **사** 년 동안 대학을 다니고, 이제 일을 하려고 합니다. Чотири роки я вчився в університеті, а тепер хочу працювати. 아들은 올해 초등학교 **사** 학년이 되었다. Цього року наш син став учнем четвертого класу молодшої школи.

사과

ім. **яблуко**

¶ **사과** 하나로 배가 불러요? 더 잘 먹는 게 좋아요. Ви ситі одним яблуком? Краще – їсти добре.

사다

[삽니다[삽-] 사요 샀습니다[산씀-] 산 사는 살]

дієсл. **купувати, купити** (…에서/에게서 …를)

¶ 이거 어디에서 **샀어요?** 괜찮다. 데 Ви це купили? Супер!

필요하지 않은 물건을 **사는** 것도 병이다. Схильність купувати непотрібні речі – це хвороба.

사람 [사 : 람]

ім. людина; особа

¶ 그 **사람**은 자주 늦어서……. Та людина часто запізнюється, тому... 한국 **사람**들은 산을 좋아한다. Корейці люблять гори. 오늘은 수업에 몇 **사람**이 왔어요? Скільки людей сьогодні пішли на заняття? 아픈 **사람**이 술은 왜 마셔요? Ви хворі, тоді чому Ви п'єте алкоголь?

§ 아는 사람 **знайома** людина / 모르는 사람 **незнайома** людина

사랑

ім. любов, кохання

¶ **사랑**은 받는 것보다 주는 것이 더 어렵다. Важче давати любов, ніж отримувати. 이런 게 **사랑**일까요? Мабуть, це любов?

-하다 *дієсл.* **подобатись, любити, кохати** (…를) (…와/하고)

¶ (너를) **사랑**해. Я тебе кохаю / люблю. 그와 나는 서로 **사랑**했다. Ми з ним кохали одне одного.

사무-실 [사 : 무실]

[사무실이[-시리] 사무실을[-시를] 사무실로 사무실만 사무실도]

ім. офіс

¶ 저 일이 안 끝나서 아직 **사무실**이에요. У мене ще є робота і тому я в офісі.

사십 [사 : 십]

[사십이[-시미] 사십을[-시블] 사십으로[-시브-] 사십만[-십-]
사십도[-또]]

числ. **сорок, сороковий**

¶ **사십** 명이 이 수업을 듣는다. Цю лекцію слухають сорок людей.

ім. СЛОВНИК

¶ 우크라이나어-한국어 사전이 있으면 한 권 사고 싶어요.
Якщо є українсько-корейський словник, то я хочу купити.
외국어를 공부할 때에는 좋은 사전이 필요하다. Потрібен
хороший словник, якщо вивчаєш іноземну мову.

사진

ім. ФОТО

¶ 지갑에 가족 사진 한 장, 결혼 사진 한 장을 넣어 가지고
다닙니다. Я ношу в гаманці сімейне та весільне фото.

-기 ім. ФОТОАПАРАТ

¶ 내일 사진기 꼭 가져 오세요. Завтра не забудьте фотоапарат.

사탕

ім. ТВЕРДІ ЦУКЕРКИ

¶ 사탕을 먹었으면 이를 닦고 자. Почисть зуби перед сном, бо
ти їв цукерки.

사흘[사흘/사을]

[사흘이[-흐리] 사흘을[-흐를] 사흘을[-흐를] 사흘만 사흘도]

ім. 3 ДНІ

¶ 사흘 동안 리포트를 썼는데, 아직 다 못 썼어. Я працював
над рефератом 3 дні, але ще його не дописав.

산¹

ім. ГОРА

¶ 한국은 육십오 퍼센트가 산이다. В Корей 65 відсотків
території – це гори.

산²

⇒ 사다 (купувати)
살다 (жити)

산책[사 : ㄴ책]

[산책이[-채기] 산책을[-채글] 산책으로[-채그-] 산책만[-챙-]
산책도[-또]]

ім. прогулянка

☞ 전에는 매일 **산책**을 했는데, 요즘에는 바빠서 못해요. Раніше я кожен день гуляв, але останнім часом не можу, бо дуже зайнятий.

-하다 *дiесл.* гуляти (…를)

☞ 그 아이는 비가 오는 날 **산책**하는 것을 좋아했다. Та дівчинка любила гуляти під дощем. 우리는 외국의 아름다운 거리를 **산책**했다. За кордоном ми гуляли красивими вуличками.

살¹

ім. рік (про вік, з корейськими числівниками)

☞ 네가 지금 몇 **살**이지? 열 **살**이에요. – Скільки тобі зараз років? – Десять.

§ див 연세.

살²

⇒ 사다 (купувати)
살다 (жити)

살다[사 : 르다]

[살니다[삼-] 살아요[사라-] 살았습니다[사랍씀-] 산 사는 살]

дiесл. жи́ти, ме́шкати (…에) (…에서)

☞ 그러면 언니는 지금 서울에 **살**아요? Отже, зараз Ваша сестра живе в Сеулі? 그 사람은 백화점 옆 건물에서 **산**다. Цей чоловік живе в будинку, що біля універмагу. 지금 **사는** 집이 좀 작아서 더 큰 집을 사고 싶습니다. Дім, в якому я мешкаю, надто малий, тому я хочу купити більший.

삼

числ. **три**; **третій**

¶ 그 친구 이야기는 **삼** 년 동안 못 들었다. Три роки я не чув про нього. 대학 **삼** 학년 때 독일에서 독일어를 배웠습니다. На третьому курсі університету я вивчав німецьку мову в Німеччині.

삼십

[삼십이[-시비] 삼십을[-시블] 삼십으로[-시브-] 삼십만[-심-] 삼십도[-또]]

числ. **тридцять**; **тридцятий**

¶ 우리 부모님이 처음으로 만난 것은 **삼십** 년 전의 가을이었다. Наші батьки зустрілися тридцять років тому восени. 다섯 시 **삼십** 분이어서 집에 갈 준비를 했다. Вже 17.30 і я збираюся додому.

삼월

[삼월이[사뽀리] 삼월을[사뽀를] 삼월로[사뽀-] 삼월만[사뽀-] 삼월도[사뽀-]]

ім. **березень**

¶ 이제 곧 **삼월**이다. Скоро березень.

샀-

⇒ 사다 (купувати)

새¹

ім. ПТАХ

¶ 하늘을 나는 새들은 얼마나 좋을까. Як добре птахам, бо вони літають у небі.

새²

прикм. **новый**

¶ 저는 새 차를 사려고 합니다. Я збираюсь купити нову машину. 새 친구가 생겼어요. В мене з'явився новий друг.

§ *вживається лише перед іменником.*

색

[색이[새기] 색을[새글] 색으로[새그-] 색만[생-] 색도[-또]]

ім. колір

¶ 무슨 색 종이에 편지를 쓸까요? На папері якого кольору написати лист?

색깔

[색깔이[-카리] 색깔을[-카를] 색깔로 색깔만 색깔도]

ім. колір

¶ 좋아하는 색깔과 싫어하는 색깔을 쓰세요. Напишіть Ваш улюблений колір і той, якого Ви не любите.

§ *мають абсолютно однакове значення та сферу вживання з 색.*

샌드위치

ім. сендвіч

¶ 샌드위치와 커피 한 잔이 내 점심이다. Мій обід – це сендвіч і філіжанка кави.

생각

[생각이[-가기] 생각을[-가글] 생각으로[-가그-] 생각만[-강-] 생각도[-또]]

ім. 1. думка; ідея

¶ 나는 천천히 내 생각을 이야기했다. Я не поспішаючи виклав свою думку [ідею]. 옛날에는 부모님 생각을 이해하지 못했어요. Раніше я не розумів думок батьків.

2. нагадування, згадка (з *формою* ~ 생각)

¶ 이 노래를 들으면 고등학교 때 친구들 생각이 나. Коли я чую цю пісню, то згадую моїх друзів із старшої школи.

3. намір (з *формою* ~ㄴ 생각)

¶ 밤 늦게 걸어서 집에 갈 생각은 안 하는 게 좋다. Краще і не плануйте пізно ввечері йти додому пішки. 내일부터

시험공부를 **할** 생각입니다. Я маю намір почати готуватися до іспиту завтра.

-하다[생가카다] *дієсл.* думати (…를)

¶ 천천히 **생각해** 보고 다음에 말씀해 주십시오. Не спішіть, подумайте, і наступного разу дасте мені відповідь. 필 그렇게 **생각해**? Над чим ти так задумався?

생기다

[생깁니다[-김-] 생겨요 생겼습니다[-겪슴-] 생긴 생기는 생길]

дієсл. з'являться (…에) (…에서)

¶ 집 앞에 극장이 **생겼다**. Перед моїм будинком побудували театр. 돈이 어디서 **생겨서** 옷을 또 샀어요? Ви знову купили одяг, звідки у Вас з'явились гроші?

생선

ім. риба

¶ 한국에는 **생선** 요리가 많다. В Кореї багато страв із риби.

생신

ім. день народження

¶ 할머니 생신에 가족들이 다 왔다. Вся сім'я зібралася на день народження бабусі.

§ *ввічлива форма слова 생일; до старших за віком або за положенням; для підвищення положення суб'єкта.*

생일

[생일이[-이리] 생일을[-이를] 생일로 생일만 생일도]

ім. день народження

¶ 네 **생일** 때 선물 뭐 줄까? Що тобі подарувати на день народження? **생일** 축하합니다. Вітаю з днем народження.

생활

[생활이[-하리] 생활을[-화를] 생활로 생활만 생활도]

ім. ЖИТТЯ

¶ 나는 외국 생활이 재미있다. Мені цікаво жити за кордоном. 매일 똑같은 생활……. Кожен день – однаковий…

-하다 *дієсл. ЖИТИ*

¶ 외국에서 생활하기 어렵지 않아요? Чи тяжко жити за кордоном? 저는 기숙사에서 생활하고 있습니다. Зараз я живу в гуртожитку.

샤워*ім. ДУШ*

¶ 더우면 샤워를 하면 좀 시원해. У спеку стає краще, якщо прийняти душ.

서다

[섭니다[섬-] 서요 썼습니다[선씀-] 선 서는 설]

дієсл. 1. СТОЯТИ (…에) (…에서)

¶ 자리에서 일어나서 똑바로 서십시오. Підніміться і стійте струнко. 내일 여섯 시에 극장 앞에 서 있겠습니다. Завтра о 18.00 я буду (стояти) перед кінотеатром.

2. зупинитись, встати (…에) (…에서)

¶ 학교 앞에서 택시가 섰다. Таксі зупинилось перед університетом. 거기 서! Стояти! Зупинись, де стоїш!

서로*ім. МІЖ СОБОЮ*

¶ 사람마다 생각이 달라서 서로를 이해하는 것은 어렵다. Кожна людина має свою думку і тому важко зрозуміти один одного.

присл. ВЗАЄМНО

¶ 두 사람은 서로 사랑했다. Вони любили один одного. 서로 인사하세요. Poznajomтесь один з одним! 한국과 중국의 한자는 서로 다르다. Корейські та китайські ієрогліфи відрізняються один від одного.

서른

числ. тридцять

¶ 우리 언니는 벌써 **서른** 살인데 결혼 생각이 없는 것 같아서 부모님이 걱정하신다. Моїй старшій сестрі вже тридцять років, а мені здається, що вона і не думає одружуватись, батьки переживають через це.

서점

ім. книгарня

¶ 이 근처에는 팬찮은 **서점**이 없어서 문제예요. Це погано: поблизу немає гарної книгарні.

서-쪽

[서쪽이[-쪽기] 서쪽을[-쪽글] 서쪽으로[-쪽그-] 서쪽만[-쪽-]
서쪽도[-또]]

ім. захід

¶ 리보프는 우크라이나 **서쪽**에 있는 아름다운 도시이다. Львів – це гарне місто на заході України.

선

⇒ 서다 (стояти)

선물[서 : ㄴ물]

[선물이[-무리] 선물을[-무를] 선물로 선물만 선물도]

ім. подарунок

¶ 졸업 **선물**로 시계를 받았어. З нагоди закінчення університету (школи) у подарунок я отримав годинник. 부모님 **선물**은 뭐가 좋을까요? Що подарувати батькам?

-하다 *дієсл.* дарувати (…를) (…에게)

¶ 동생은 내가 **선물**한 시계가 마음에 안 드는 것 같았다. Мені здається, що моему молодшому брату / моїй молодшій сестрі не подобається той годинник, який я йому / їй подарував.

선생-님

ім. викладач

¶ 남편은 고등학교 선생님이다. Мій чоловік – викладач старшої школи. 선생님, 안녕하세요. Доброго дня, пане викладач.

설

⇒ 서다 (стояти)

설명

ім. пояснення

¶ 설명이 너무 어려워서 이해를 못하겠습니다. Я не розумію, бо ваше пояснення було складним.

-하다 *дієсл. пояснювати, пояснити*

¶ 친구가 천천히 설명해 주었지만, 하나도 모르겠다. Мій друг повільно мені все пояснив, але я нічого не зрозумів.

설탕

ім. цукор

¶ 설탕을 많이 넣어서 커피가 달았다. Кава була солодкою, бо я дав багато цукру.

성당 [서 : ㅇ당]

ім. католицька церква, костел

¶ 일요일 아침에는 부모님과 성당에 가요. У неділю зранку ми з батьками ходимо до церкви.

§ *лише „католицький костел”, а слово 교회 має значення „протестанська церква”.*

성함 [서 : ㅇ함/서 : ㅇ암]

ім. ім'я

¶ 성함을 말씀해 주시면 편지를 보내 드리겠습니다. Якщо Ви

скажете своє ім'я, то ми пошлемо лист.

§ *ввічлива форма слова 이름; до старших за віком або за положенням; для підвищення положення суб'єкта.*

-셨[셜]-

[쉬셨다 받으셨다 넓으셨다]

закін. дієслів та прикметників, вжитих у минулому часі, коли йдеться про старших за віком чи положенням

¶ 아버지, 여행은 재미있으셨어요? Тату, подорож була цікавою? 많이 기다리셨어요? Ви довго чекали?

§ 시 + 었 → 셧

세¹[세 :]

числ. три

¶ 친구 세 명이랑 춤을 추러 갔어. Я і троє моїх друзів пішли потанцювати.

§ *вживається лише перед іменником.*

세²[세 :]

ім. рік (про вік, з числівниками, які записуються ієрогліфами)

¶ 삼십 세에 처음으로 책을 냈다. В тридцять років він вперше видав книгу.

세수-하다[세 : 수하다/세 : 수하다]

[세수합니다[-함-] 세수해요 세수했습니다[-했슴-] 세수한 세수하는 세수할]

дієсл. ВМИВАТИСЬ

¶ 일어났어? 세수하고 밥 먹어. Ти встав? Вмивайся і ходи снідати.

-세요

[쉬세요 받으세요 넓으세요]

закін. 1. ввічлива форма відмінювання дієслова у теп.

часі; *вживається як у стверджувальних, так і у питальних реченнях*

¶ 할아버지께서는 지금 책을 읽으세요. Дідусь зараз читає книгу. 지금 바쁘세요? Ви зараз зайнятий?

2. *вживається для формування наказової форми*

¶ 오늘 세 시까지 회사로 나오세요. Прийдіть сьогодні на фірму до 15.00. 여기에 앉지 마세요. Не сідайте сюди.

(시 + 어요 → 세요)

세탁 [세 : 탁]

[세탁이[-타기] 세탁을[-타글] 세탁으로[-타그-] 세탁만[-탕-] 세탁도[-또]]

ім. прання

¶ 이 옷은 세탁이 힘들어서 잘 안 입어. Я не дуже часто вдягаю цей одяг, бо його важко прати.

-기 *ім. пральна машина*

¶ 오빠한테서 결혼 선물로 세탁기를 받았어요. Старший брат подарував мені на весілля пральну машину.

-하다 *дієсл. прати (…를)*

¶ 이 옷은 세탁기로 세탁하면 안 된다. Цей одяг не можна прати у пральній машині.

센티-미터

ім. сантиметр (з числівниками, які записуються ієрогліфами)

¶ 그 나무는 키가 오륙십 센티미터쯤 된다. Висота цього дерева – приблизно 50-60 сантиметрів.

셋 [세 : ㅅ]

[셋이[세시] 셋을[세슬] 셋으로[세스-] 셋만[센-] 셋도[센또]]

числ. три

¶ 우리 집에는 텔레비전이 셋 있는데, 둘은 방에, 하나는 부엌에 있다. У мене вдома три телевізори, два – у кімнатах, один – на кухні.

셋-째 [세 : ㅅ째]

числ. третій

¶ 그 중 셋째 딸이 가장 착하고 예뻐다. Третя дочка серед них була найдобрішою і найгарнішою.

소개하다 [소개하다/소개하다]

[소개합니다[-함-] 소개해요 소개했습니다[-했슴-] 소개한 소개하는 소개할]

дієсл. познайомити, представити(сь) (…를 …에게)

¶ 지금부터 옆에 앉은 친구를 소개해 주세요. Представте мені, будь ласка, Вашого друга, що сидить поруч із Вами. 여러분께 박 교수님을 소개하겠습니다. Дозвольте представити Вам професора Пака.

소금

ім. СІЛЬ

¶ 아, 짬. 이거 소금이 너무 많이 들어간 것 같아요. Ой, мені здається тут дуже багато солі.

소설 [소 : 설]

[소설이[-서리] 소설을[-서를] 소설로 소설만 소설도]

ім. прозовий твір (роман, повість, оповідання)

¶ 이 소설을 쓴 사람이 다음 주에 우리 학교에 올 거예요. Людина, яка написала цей роман, наступного тижня приїде в наш університет.

소파

ім. ДИВАН

¶ 피곤해서 소파에서 잠깐 잠을 잤다. Я втомився і трошки полежав на дивані.

소풍

ім. пікнік

¶ 학교 다닐 때는 소풍 가는 날만 기다렸어요. Коли я вчився у школі, то з нетерпінням чекав дня, коли ми йшли на пікнік.

속[소 : ㅅ]

[속이[소기] 속을[소글] 속으로[소그-] 속만[송-] 속도[-또]]

ім. 1. внутрішня частина чогось

¶ 지갑을 자주 잃어버려서 그 속에 돈을 많이 안 넣어 가지고 다녀요. Я часто гублю гаманець, тому не ношу багато грошей у ньому. 차 속은 에어컨 때문에 시원했다. У машині було прохолодно завдяки кондиціонеру.

§ *можно замінити* 안¹

2. внутрішня частина певних предметів, у яких зовнішня та внутрішня частини тісно пов'язані

¶ 이 수박은 속이 빨개서 맛있을 것 같아요. Мені здається, що цей кавун – смачний, бо він всередині – червоний.

3. внутрішній простір у чомусь уявному (фільм, картина та ін.)

¶ 책 속에 길이 있다. У книжці вказано шлях. 이 옷은 영화 속에서 본 것과 비슷했다. Цей одяг схожий на той, що я бачила у фільмі. 꿈속에서 아파서 병원에 있었어. Мені снилося, що я захворів і був у лікарні.

손

ім. рука; долоня

¶ 이제 옆에 있는 사람의 손을 잡으세요. Тепер візьміть за руку людину, що поруч.

손가락[손까락]

ім. палець руки

¶ 아기들의 작은 손가락은 너무 예쁘다. Маленькі пальчики дітей – дуже милі.

손-님

ім. 1. ГІСТЬ

☞ 내일은 집에 손님들이 오시니까 조용히 있어야 해, 알겠지?
Завтра прийдуть гості, будьте тихо, зрозуміли?

2. КЛІЄНТ

☞ 가게에 손님은 많아요? Багато клієнтів у Вашому магазині?

쇠-고기 [쇠 : 고기/쇠 : 고기]

ім. ЯЛОВИЧЧИНА

☞ 한국에서는 쇠고기가 돼지고기보다 많이 비싸요. У Корей яловиччина набагато дорожча, ніж свинина.

쇼핑

ім. ПОКУПКИ, ШОПІНГ

☞ 전 쇼핑이 취미예요. Мое хобі – шопінг.

-하다 *дієсл.* ХОДИТИ ПО КРАМНИЦЯХ; ЗАЙМАТИСЬ ШОПІНГОМ

☞ 밥 먹을 돈도 없는데 쇼핑할 돈이 어디 있어? В мене немає грошей на їжу, що вже говорити про заняття шопінгом.

수

ім. МОГТИ́, ВМІТИ (з формою ~르 수 있다); НЕ МОГТИ́, НЕ ВМІТИ (з формою ~르 수 없다)

☞ 저 좀 도와줄 수 있어요? Ви можете мені допомогти? 저는 영어와 독일어를 할 수 있습니다. Я знаю англійську та німецьку мови. 내가 갈 수도 있지만, 네가 오는 게 더 좋아. Я можу туди підійти, але краще ти приходи. 이렇게 많은 일을 내일까지 끝낼 수는 없습니다. До завтра неможливо закінчити стільки роботи.

§ у значенні “не вміти” частіше вживається 못하다.

수건 [수 : 건]

ім. рушнік

¶ 화장실에 수건이 없는데요, 손을 어디에 닦으면 될까요? В туалеті немає рушника, чим витерти руки?

수박[수 : 박]

[수박이[-바기] 수박을[-바글] 수박으로[-바그-] 수박만[-방-]
수박도[-또]]

ім. кавун

¶ 수박은 헤르손 수박이 유명하다. Щодо кавунів, то Херсон славиться ними.

수업

[수업이[-어비] 수업을[-어블] 수업으로[-어브-] 수업만[-엄-]
수업도[-또]]

ім. урок

¶ 지금부터 한국어 수업이 있다. Зараз у мене урок корейської мови. 목이 아파서 수업을 하기 너무 힘들었다. У мене болить горло, тому читати лекцію було важко. 학교 다닐 때는 수업을 듣기가 너무 싫었어요. Коли я був у школі, то дуже не любив ходити на уроки. 수업을 받고 바로 집으로 왔다. Я послухав лекцію і відразу приїхав додому.

과 교시

수영

ім. плавання

¶ 한 달 동안 수영을 배웠는데 아직 잘 못해요. Один місяць я вчився плавати, але ще не дуже вмію.

-장 *ім. басейн*

¶ 우리 고등학교에는 수영장이 있어서 일주일에 한 번 수영을 했다. У мой старшій школі був басейн, і тому раз в тиждень ми плавали.

-하다 *дієсл. плавати*

¶ 여름에 휴가를 갔는데, 수영하고 싶으면 수영하고, 산책하고 싶으면 산책하고……. 너무 좋았어요. Влітку я був у відпустці:

хотів плавати – плавав, хотів гуляти – гуляв. Було просто чудово!

수-요일

ім. среда

¶ 이 선생님 수업은 **수요일**마다 리포트를 써서 내야 한다.
Кожної середи треба писати реферат на пару цього викладача.

숙제 [숙제]

ім. домашнє завдання

¶ 여러분, **숙제**는 다 했지요/했죠? Панове, всі зробили завдання? **숙제**가 너무 어려워서 친구에게 전화로 물어보았다/물어봤다. Завдання було важким і я по телефону запитався у друга.

§ *не вживається зі словом 쓰다 писати.*

숟가락 [숟가락]

[숟가락이[-까라기] 숟가락을[-까라글] 숟가락으로[-까라그-]
숟가락만[-까랑-] 숟가락도[-까라또]]

ім. ложка

¶ 식탁에 **숟가락**을 좀 놓아/놔 주세요. Покладіть ложки на стіл.

술

[술이[수리] 술을[수를] 술로 술만 술도]

ім. алкоголь

¶ 술은 조금만 마세요, 알겠죠/알겠지요? Не пий багато, зрозуміло? 저는 술은 조금도 못 마십니다. Я зовсім не п'ю алкоголью.

숫자 [수 : ㅅ짜]

ім. цифра

¶ 우리 애는 여섯 살인데 아직 **숫자**를 모른다. Нашій дитині

шість років, а вона не знає цифр. 어른들은 숫자를 좋아해요.
Дорослі люблять цифри.

쉬다[쉬 : 다]

[쉽니다[쉽-] 쉬어요 쉬었습니다[-얻쑸-] 쉰 쉬는 쉼]

дієсл. відпочивати

☞ 지금부터 십오 분 동안 쉬겠습니다. А зараз відпочинемо 15 хвилин. 쉬는 시간에 식당에 가서 빵을 먹었다. Під час перерви я ходив обідати і їв хліб. 내일은 쉬는 날이다. Завтра вихідний день.

쉬우-

⇒ 쉽다 (легкий)

쉰[쉬 : ㄴ]

числ. п'ятдесят

☞ 쉰 명의 학생들이 한 교실에서 수업을 받고 있었다. В одній аудиторії мали лекцію п'ятдесят студентів.

쉽다[쉬 : ㅂ따]

[쉽습니다[-쑸-] 쉬워요 쉬웠습니다[-웠쑸-] 쉬운 쉬울]

прикм. 1. легкий (-기)

☞ 시험 문제는 쉬웠다. Завдання на іспит були легкими. 한국어는 읽는 것은 쉬운데, 쓰는 것은 어렵다. Читати по-корейськи легко, а писати складно. 아침마다 운동하기가 쉽지 않아요. Не легко займатись спортом кожного ранку.

2. бувати, траплятись (вживається, в основному, в безособових реченнях) (-기)

☞ 버스를 기다리면 늦기 쉽다. Якщо довго чекаєш на автобус, то, буває, запізнюєшся. 그렇게 생각하기가 쉽지만, 그렇지 않습니다. Буває, люди так думають, хоч це і не так.

슈퍼마켓[슈 : 퍼마 : 켄]

ім. супермаркет (в усній мові вживається слово 슈퍼)

¶ 지하철 역 앞에 큰 **슈퍼마켓**이 생긴 거 알아요? Ви знаєте, що біля станції метро з'явився великий супермаркет? **슈퍼마켓**에 가서 먹을 것 좀 사 와. Піди в супермаркет і купи трохи їжі.

스무

числ. ДВАДЦЯТЬ

¶ 와, 그 작은 방에 **스무** 명이 들어갔어요? Ой, у цю невелику кімнату зайшло аж двадцять людей? 이 가게에서는 매일 **스무** 번째로 오는 손님에게 작은 선물을 준다. Кожного дня у цьому магазині двадцятий покупець одержує подарунок.

§ *вживається лише перед іменником.*

스물

[스물이[-무리] 스물을[-무를] 스물로 스물만 스물도]

числ. ДВАДЦЯТЬ

¶ 나이 **스물**에 처음으로 사랑을 해 보았다/봤다. Я вперше закохався в двадцять років.

스케이트

ім. скейт

¶ 먼저 **스케이트**를 신으세요. Спочатку стають на скейт. **스케이트**는 처음 타 봐요. Це вперше я катаюся на скейті.

스키 [스키 :]

ім. лижі

¶ 우리 형은 높은 산에서도 **스키**를 잘 타. Мій старший брат добре їздить на лижах навіть з високої гори.

스트레스

ім. стрес

¶ 이번 일은 힘들어서 **스트레스**를 많이 받았다. Ця праця була важкою і в мене був сильний стрес.

스페인

ім. Іспанія

¶ 스페인은 뭐가 유명해요? Чим відома Іспанія?

스포츠 [스포 : 츠]

ім. спорт

¶ 스포츠 뉴스 하면 나한테 말해 줘. Коли будуть спортивні новини, то скажеш мені.

슬프다

[슬픔니다[-픔-] 슬퍼요 슬펐습니다[-편씀-] 슬픈 슬플]

прикм. сумний; сумно

¶ 왜 그렇게 슬픈 얼굴을 하고 있어요? Чому Ви такой сумний? 이제는 슬프지 않다. Мені вже не сумно.

-습니까?

⇒ -습니까?

-습니다

⇒ -습니다

시¹

ім. година (з корейськими числівниками)

¶ 몇 시에 만날까요? 두 시에 만납니다. – В котрій годині зустрічаємось? – Давайте о 14.00.

시²

ім. вірш

¶ 그 시는 저도 좋아해요. Мені також подобається цей вірш. 내 꿈은 시를 쓰는 것이다. Я мрію писати вірші.

시³[시:]

ім. МІСТО

¶ 저는 서울시에 살고 있습니다. Я живу в Сеулі.
도시

-시⁻⁴

[쉬시다 받으시다 뵙시다]

закін. **ввічлива форма відмінювання дієслів; вживається, коли йдеться про старших за віком чи положенням**

¶ 할아버지께서는 단 것을 좋아하십니다. Мій дідусь любить солодоші. 지금 출발하시면 저녁에는 도착하실 겁니다. Якщо Ви вирушите зараз, то придете ввечері.

§ *деякі дієслова мають спеціальну форму для вираження ввічливості:* 먹다, 마시다 - 드시다 / 자다 - 주무시다 / 있다 - 계시다

시간

ім. 1. ЧАС

¶ 언제쯤 시간이 날 것 같아? Коли будеш мати час? 제 수업 시간에는 핸드폰을 끄세요. Під час мого уроку вимикайте мобільні телефони.

2. ГОДИНА (з корейськими числівниками)

¶ 우리는 점심을 먹고 두 시간 동안 야구를 했다. Ми грали в бейсбол 2 години після обіду.

시계[시계/시계]

ім. ГОДИННИК

¶ 제가 오늘 시계를 안 가져왔어요. Я сьогодні не маю годинника. 이 시계는 오 분 늦어요/빨라요. Цей годинник пізнить / спішить на 5 хвилин. 시계가 죽었는데 아직 밥을 안 주었어/줬어. Годинник зупинився, але я ще не поставив батарейки.

시내[시 : 내]*ім.* центр міста

¶ 나도 오늘 시내에 나갈 일이 있는데, 거기서 볼까? Мені також потрібно сьогодні в центр, там зустрічаємось?

시원하다[시원하다/시워나다]

[시원합니다[-함-] 시원해요 시원했습니다[-했썸-] 시원한 시원할]

прикм. прохолодний; освіжаючий

¶ 시원한 바람이 불었다. Дув свіжий вітерець. 여기 시원한 물 한 잔만 주십시오. Принесіть, будь ласка, склянку холодної води.

시월

[시월이[-위리] 시월을[-위를] 시월로 시월만 시월도]

ім. ЖОВТЕНЬ

¶ 제 생각에는, 산은 시월에 가장 아름다운 것 같아요. Мені здається, гори в жовтні – найгарніші.

시작[시 : 작]

[시작이[-자기] 시작을[-자글] 시작으로[-자그-] 시작만[-장-] 시작도[-또]]

ім. початок

¶ 시작이 반이다. Початок – це половина. 일을 시작은 했는데, 끝이 안 보여요. Я почав роботу, але їй не видно кінця.

-되다[시작되다] дієсл. почина́тись

¶ 방학이 시작되었다/시작됐다. Почались канікули.

-하다[시작하다] дієсл. 1. почина́ти, почати́ (…를) (-기)

¶ 지금부터 회의를 시작하겠습니다. А зараз починаємо засідання. 아이들은 노래를 부르기 시작했다. Діти почали співа́ти пісню.

2. почина́тись, почати́сь

¶ 빨리 와요. 영화가 곧 시작해요. Скоріше! Фільм скоро почнеться.

시장 [시 : 장]

ім. ринок

¶ 옛날에는 엄마랑 같이 시장에 가는 게 너무 좋았어요. Раніше мені подобалося разом з мамою ходити на ринок.

시험 [시험/시험]

ім. тести, іспит

¶ 시험공부를 많이 못해서 걱정이다. Я хвилююся, бо я не дуже готувався до іспиту. 시험은 잘 보았어/봤어? Ти здав іспит? 시험 잘 보세요. Бажаю Вам успішно скласти екзамен! Ні пір'я, ні луски!

식당 [식당]

ім. ресторан, їдальня

¶ 저는 식당에서 일하는데, 점심 때가 제일 바빠요. Я працюю в ресторані і під час обіду я зайнятий найбільше. 우리 학교 학생식당은 싸고 맛있어요. У студентській їдальні нашого університету – дешево і смачно.

식물 [식물]

ім. рослина

¶ 더운 나라에서는 여러 가지 식물이 크다. У спекотних країнах ростуть різні види рослин.

식사 [식사]

ім. їжа (обід, сніданок та ін.)

¶ 아직 식사 전이시면 같이 하실까요? Якщо Ви ще не їли, то давайте поїмо разом. 저녁 식사가 끝나면 여러분께 드릴 말씀이 있습니다. Після вечері я Вам хочу дещо сказати.

-하다 *дієсл.* ЇСТИ (*їдеться про значимий прийом їжі: сніданок, обід або вечерю*)

¶ **식사했어요?** *Ви снідали (обідали/вечеряли)?* 이 약은 식사하고 삼십 분 후에 드세요. *Пийте ці ліки через 30 хв. після прийому їжі.*

식탁

[식탁이[-타기] 식탁을[-타글] 식탁으로[-타그-] 식탁만[-탕-] 식탁도[-또]]

ім. СТІЛ ДЯ ІЖІ

¶ **식탁** 위에 있는 칼 좀 주세요. *Дайте мені ніж, що лежить на столі.* 우리는 조용히 **식탁**에 앉아서 밥을 먹었다. *Ми мовчки сиділи за столом і їли.*

신다[신따]

[신습니다[-습-] 신어요[시너-] 신었습니다[시넌씀-] 신은[시는] 신는 신을[시늘]]

дієсл. ОДЯГАТИ (*стосується вього, що одягають на ноги: шкарпетки тощо*); ВЗУВАТИ (…를)

¶ 양말을 신고 운동화를 신었다. *Я одягав шкарпетки і зував кросівки.*

신문

ім. газета

¶ 오늘 **신문**에는 재미있는 이야기가 없었다. *В сьогоднішній газеті не було нічого цікавого.* 매일 아침 지하철에서 **신문**을 읽는데, 오늘은 피곤해서 잠을 잤어. *Щодня зранку в метро я читаю газету, але сьогодні я заснув, бо був втомлений.*

신발

[신발이[-바리] 신발을[-바를] 신발로 신발만 신발도]

ім. ВЗУТТЯ

¶ 이 **신발** 한번 신어 봐도 될까요? *Можна поміряти це*

взуття?

실례 [실례/실례]

ім. вибачення

¶ 실례인 건 알지만, 물어보지 않을 수가 없었습니다. Я знав, що це вибачення, але не міг не спитати.

-하다 *дієсл. перепросити, вибачитись (ідеться не про конкретну провину, а про прояв ввічливості)*

¶ 실례합니다. Перепрошую; даруйте; вибачте, але... 잠시 실례하겠습니다. Пробачте, я на хвилинку.

싫다 [싫타]

[싫습니다[싫씀-] 싫어요[시러-] 싫었습니다[시러씀-] 싫은[시른] 싫을[시를]]

прикм. не хотіти (-기)

¶ 그 사람은 보기도 싫어. Я навіть бачити його не хочу. 숙제 하기 싫다. Я не хочу робити домашнє завдання. 아침마다 일어나기가 너무 싫어요. Кожного ранку я не хочу вставати.

싫어-하다 [시러하다]

[싫어합니다[시러함-] 싫어해요[시러해-] 싫어했습니다[시러했씀-] 싫어한[시러-] 싫어하는[시러-] 싫어할[시러-]]

дієсл. не любити, не подобатись (…를) (-기를)

¶ 이렇게 예쁜 꽃을 누가 싫어하겠어요? Кому ж не подобаються такі гарні квіти! 고양이는 물을 싫어한다. Коти не люблять воду. 아이가 공부하기 싫어해서 걱정이예요. Моя дитина не любить вчитись, і мене це хвилює.

십

[십이[시비] 십을[시블] 십으로[시브-] 십만[십-] 십도[-또]]

числ. десять; десятий

¶ 십 분 후에 수업이 끝나요. Урок закінчується через десять хвилин.

-십시오[십씨오]

[쉬십시오 받으십시오]

закін. 1. *вживається для вираження наказової форми (дуже офіційно)*

¶ 다음을 읽고 질문에 대답하십시오. Прочитайте наступне і відповідайте на питання. 사진 두 장을 내십시오. Принесіть 2 фотокартки.

2. *форма, яка вживається у вітаннях тощо*

¶ 안녕히 계십시오. До побачення! 맛있게 드십시오. Смачного!

§ див. -세요/으세요.

십이-월[시비월]

[십이월이[시비월리] 십이월을[시비월를] 십이월로[시비-] 십이월만[시비-] 십이월도[시비-]]

ім. грудень

¶ 우크라이나의 크리스마스는 십이월이 아니고 일월이에요. В Україні Різдво не в грудні, а в січні.

십일-월[시비월]

[십일월이[시비월리] 십일월을[시비월를] 십일월로[시비월-] 십일월만[시비월-] 십일월도[시비월-]]

ім. листопад

¶ 십일월, 십이월이 되면 사람들과 술을 마실 일이 많이 생긴다. Коли приходить листопад і грудень, то з'являється багато нагод, щоб святкувати.

싶다[십따]

[싶습니다[십씀-] 싶어요[시퍼-] 싶었습니다[시편씀-] 싶은[시픈] 싶을[시플]]

примк. бажаний, той, якого хочуть; хотіти (-고 싶다)

¶ 오늘은 맛있는 음식을 먹고 싶어요. Сьогодні мені хочеться

чогось смачного. 재미있는 영화가 보고 싶어요. Я хочу подивитись цікавий фільм. 더워서 아무것도 하고 싶지 않다. Спекотно, і я нічого не хочу робити. 도서관에 갔는데 읽고 싶은 책이 없었어요. Я ходив у бібліотеку, але бажаних книг не було.

§ *вживається із дієсловами; іменники, що вживаються після конструкції дієслово + прикметник (як в даному випадку), можуть мати наступні закінчення: ...이/가, ...을/를.*

싸다

[잡니다[잡-] 싸요 싸셨습니다[싸씀-] 싸 싸]

прикм. дешевий; дешево

¶ 시장이 백화점보다 싸다. На ринку купувати дешевше, ніж в універмазі. 이 가게에서는 싸 값에 옷을 살 수 있어. В цьому магазині можна купити речі за низькими цінами.

싸우다

[싸웁니다[-음-] 싸워요 싸웠습니다[-웠씀-] 싸운 싸우는 싸울]

дієсл. 1. сваритись (…와/하고)

¶ 형하고 또 싸웠어? Ти знову посварився з братом? 남편이 또 늦게 들어와서 어제는 크게 싸웠어요. Вчора мій чоловік знову прийшов додому пізно, і ми сильно посварились.

2. спорт. грати проти когось, змагатись (…와/하고)

¶ 우크라이나 축구 팀은 이십팔 일 오후 일곱 시에 독일 축구 팀과 싸운다. Збірна України з футболу гратиме проти збірної Німеччини 28-го числа о 19.00.

쌀

[쌀이[싸리] 쌀을[싸를] 쌀로 쌀만 쌀도]

ім. рис

¶ 쌀을 씻어서 밥을 했다. Я промив рис і зварив його. 이 과자는 쌀로 만든 것이다. Це печиво зроблено з рису.

쓰다¹

[씹니다[씹-] 써요 썼습니다[썼씹-] 쓴 쓰는 쓸]

дієсл. писати (…에 …를)

¶ 이 종이에 전화번호를 **써** 주십시오. Напишіть, будь ласка, номер телефону на цьому аркуші. **다 쓴** 사람은 나가도 됩니다. Усі, хто написав іспит, можуть виходити. **그 사람이 쓰는** 책은 재미가 없다. Книга, написана тим автором, нецікава.

쓰다²

[씹니다[씹-] 써요 썼습니다[썼씹-] 쓴 쓰는 쓸]

дієсл. 1. одягати, носити (головний убір, окуляри) (…를)

¶ 저는 눈이 많이 나빠서 안경을 **씹니다**. В мене дуже поганий зір, тому я ношу окуляри. 추우니까 모자를 꼭 **쓰세요**. Надворі холодно, обов'язково одягніть шапку.

2. брати парасолю, йти під парасолькою (…를)

¶ 거리에는 우산을 **쓴** 사람들이 걸어 다녔다. По вулиці йшли люди під парасольками.

쓰다³

[씹니다[씹-] 써요 썼습니다[썼씹-] 쓴 쓰는 쓸]

дієсл. вживати, використовувати, користуватись (…를)

¶ 이 수건을 **쓰세요**. Можете користуватись цим рушником. 잠깐 화장실 좀 **써도** 될까요? Чи можна скористатись Вашим туалетом?

쓰다⁴

[씹니다[씹-] 써요 썼습니다[썼씹-] 쓴 쓸]

прикм. гіркий

¶ 이 약은 아주 **써서** 바로 사탕을 먹어야 한다. Ці ліки дуже гіркі, і після них треба одразу з'їсти цукерку.

쓰레기

ім. СМІТТЯ

¶ 거리는 사람들이 버린 **쓰레기**들로 아주 더러웠다. На вулиці було дуже брудно через сміття, яке викинули люди.

씨

ім. пан, пані

¶ 지선 씨가 조금 전에 전화를 했어요. Pani Джісон зателефонувала хвилину тому. 김명진 씨, 어제 말한 그 일 말인데……. Пане Кім Мйонгджін, як справи з тою роботою, про яку ми вчора розмовляли?

§ *вживається після імені другої та третьої осіб як звертання до близьких осіб, однакових або нижчих за соціальним статусом; вживати лише після прізвища вважається виявом неповаги; в офіційному стилі вживається після імені та прізвища, причому особа, до якої звертаються, має бути старшою від мовця не більше як на п'ять років; зі словами, які мають у своєму складі -님, як, наприклад, 선생님, 부모님, не вживається.*

씹다[씹따]

[씹습니다[씹씀-] 씹어요[씹버-] 씹었습니다[씹번씀-] 씹은[씹븐] 씹는[씹-] 씹을[씹블]

дієсл. жувати, пережовувати (…를)

¶ 천천히 씹어 먹어. Добре пережовуй. Їж повільно.

씻다[씻따]

[씻습니다[씻씀-] 씻어요[씻서-] 씻었습니다[씻세씀-] 씻은[씻븐] 씻는[씻-] 씻을[씻블]

дієсл. мити (сь) (…에 …를)

¶ 따뜻한 물에 몸을 씻었다. Я помився теплою водою. 포도 줌 드세요. 지금 씻을게요. Візьміть виноград, я його зараз помию. 바빠서 며칠 동안 그릇을 못 씻었습니다. Я був зайнятий кілька днів і не мав часу помити посуд.

아¹

виг. ОХ

¶ 아, 오늘이 아버지 생신인 걸 잊어버리고 있었어요. Ох, я забула, що сьогодні день народження в батька. 아, 너무 예쁜

꽃이에요. 고마워요. 오х, дуже гарна квітка. Дякую. 아, 그래요? А, так?

-아²

[비싸 쉬어 받아 넓어]

закін. 1. *розмовна форма відмінювання дієслова; вживається у спілкуванні між друзями, ровесниками, близькими людьми або у звертанні до молодших*

¶ 내일은 휴일이어서 회사에 안 가. Завтра вихідний, тому я не йду на фірму. 교과서 가져왔어? Ти приніс підручники. 우리 할아버지는 외국에서 한국어를 가르치셔. Мій дідусь викладає корейську мову за кордоном.

2. *для формування наказової форми*

¶ 나 기다리지 말고 먼저 자. Не чекай мене, лягай спати. 좀 더 먹어. Візьми собі ще (їжі).

아기

ім. дитина (до 2-3-х років)

¶ 그림 속에서 어머니가 아기를 안고 있었다. На малюнку мама тримала дитину на руках.

아내

ім. дружина

¶ 이쪽은 제 아내입니다. Це – моя дружина. 남편과 아내는 대화를 자주 갖는 것이 좋다. Чоловік і дружина повинні часто розмовляти.

§ *дружина іншої особи* - 부인

아는

⇒ 알다 (знати)

아니

част. Ні (вживається між близькими особами)

¶ 숙제 했어? **아니**, 아직 안 했어. – Ты зробив завдання? – Ні, ще не зробив.

아니다

[아닙니다[-님-] 아니어요/아니예요 아니었습니다[-엄썸-] 아닌아닐]

прикм. не бути

¶ 그 사람은 이제 학생이 **아니다**. Цей чоловік вже не студент. 이게 그 책이 **아니면** 뭐예요? Якщо це не та книжка, то яка?

아니-오

§ *неправильна форма* 아니요.

아니-요

част. Ні (ввічлива форма; вживається при звертанні до старших за віком чи положенням)

¶ **아니요**, 저는 잘 모르겠습니다. Ні, я не знаю.

아들

[아들이[-드리] 아들을[-드를] 아들로 아들만 아들도]

ім. син

¶ 지난 여름에 **아들**이 태어났습니다. Минувшого літа народився наш син.

아래

ім. 1. нижня частина чогось

¶ 하늘 **아래** 있는 것이 다 내 것 같았다. Мені здається, що все, що під небом – моє.

2. менший (за віком, посадою, класом та ін.)

¶ 한 살 위의 오빠와 두 살 **아래**의 남동생이 있습니다. Один брат на рік від мене старший, інший – на два роки

МОЛОДШИЙ ВІД МЕНЕ.

아름-답다 [아름답다]

[아름답습니다 [-씀-] 아름다워요 아름다웠습니다 [-윽씀-] 아름다운 아름다울]

прикм. **красівий**

¶ 아름다운 가을밤이었다. Це була красива осіння ніч. 제주도는 정말 아름다웠어요. 또 가고 싶어요. Острів Дже-джу дуже красивий. Я хочу ще раз туди поїхати.

아마

присл. **мабуть, певно** (частіше вживається з формою 아마 -르 것)

¶ 내일은 아마 비가 올 거예요. Мабуть, завтра буде дощ. 아이들은 아마 그렇게 생각할 거예요. Напевне, діти так думають. 다음주에는 아마 바쁠 겁니다. Мабуть, наступного тижня я буду дуже зайнятий.

아무 [아 : 무]

займ. **НІХТО** (вживається у заперечному реченні)

¶ 교실 안에는 아무도 없었다. В аудиторії нікого не було. 실례합니다, 아무도 안 계세요? Вибачте, нікого немає?

прикм. **ніякий**

¶ 왜 아무 말도 안 해? Чому ти нічого не кажеш? 아무 일도 없었어요. Нічого не сталося. 사장님이 오시니까, 이제 아무 걱정 없습니다. Приїде президент компанії, тому можна ні за що не переживати.

§ *вживається лише перед іменником.*

아무것 [아 : 무것]

[아무것이 [-거시] 아무것을 [-거슬] 아무것으로 [-거스-] 아무것만 [-건-] 아무것도 [-건또]]

займ. **ніщо** (вживається у заперечному реченні)

¶ 저는 아무것도 못 보았습니다/봤습니다. Я нічого не бачив.

아버지

ім. БАТЬКО

¶ 아버지, 아버지도 이제 연세가 있으신데 좀 쉬세요. Батьку, Ви вже старі, відпочиньте. 아버지는 뭐 하시는 분이세요? Ким працює Ваш батько?

아빠

ім. ТАТО

¶ 어제 우리 아빠가 아이스크림 사 주었어/줬어. Вчора мій тато купив мені морозиво. 아빠, 왜 아직 안 주무세요? Тату, чому Ви ще не спите?

§ так звертаються до батька молодші діти, а також інколи доросла дочка; як правило, так не звертається до батька дорослий син.

-아서

[비싸서 쉬어서 받아서 넓어서]

закін. 1. *вказує на послідовність подій*

¶ 나는 서점에 가서 책을 한 권 살 거예요. Я піду в книгарню і куплю книгу. 이쪽으로 와서 같이 점심을 먹읍시다. Приходьте сюди і пообідаємо разом.

2. *оскільки, тому що (вказує на обставини та причини дій)*

¶ 눈이 와서 걷기 힘들다. Йде сніг, тому важко ходити. 피곤해서 자고 싶어. Я втомлений, тому хочу спати.

§ не вживається перед наказовою формою або реченнями, що виражають пропозицію.

아시아

ім. АЗІЯ

¶ 한국은 아시아 동쪽에 있는 작은 나라이다. Korea – це маленька країна на сході Азії.

-아야 하다

[비싸야 하다 쉬어야 하다 받아야 하다 넓어야 하다]

закін. *бути зобов'язаним, мусити; потребувати (щось зробити)*

¶ 힘들어 죽겠는데 청소도 내가 해야 해? Я так втомився, а ще й прибирати мушу? 제가 지금 집에 가 봐야 하는데요. 가도 될까요? Мені зараз треба додому, можна піти?

-아요

[비싸요 쉬어요 받아요 넓어요]

закін. 1. *ввічлива, мени офіційна форма відмінювання дієслів; вживається у розмові зі старшими, з колегами по роботі*

¶ 저는 몰랐어요. Я не знав. 지금 숙제를 하고 있었어요. Зараз я виконую домашнє завдання. 아직 회사에 있어요? Ви ще на фірмі?

§ в розмовній мові, у спілкуванні між друзями вживається – а/어.

2. *вживається для вираження наказової форми або прохання*

¶ 저하고 같이 산책하러 가요. Погуляйте зі мною. 내일 사무실로 와요. Прийдіть завтра в офіс.

§ див. -버니다/습니다.

아이

ім. *ДИТИНА*

¶ 요즘에는 아이들이 어른들보다 더 바빠요. Останнім часом діти більше зайняті, ніж дорослі. 하늘색 모자를 쓴 아이가 교실에 앉아 있었다. Дитина в голубій шапці сиділа в

аудиторії.

아이스-크림

ім. морозиво

¶ 더운데 아이스크림 하나 먹을까요? Спекотно, може з'їмо морозива? 저는 아이스크림을 먹으면 목이 아파요. Коли я їм морозиво, мене болить горло.

아저씨

ім. дорослий чоловік (може вживатись як звертання до чоловіків середнього віку, офіціантів, продавців тощо)

¶ 집 앞에서 옆집 아저씨를 만났다. Перед моїм будинком я зустріла сусіда. 아저씨, 이 수박 얼마예요? Продавцю, скільки коштує цей кавун?

아주

присл. дуже

¶ 그 사람은 돈이 아주 많아요. В нього дуже багато грошей. 경치가 아주 아름다웠습니다. Пейзаж був дуже гарним. 부인께서 요리를 아주 잘하시는군요. Ваша дружина дуже добре готує.

아주머니

ім. доросла жінка (може вживатись як звертання до жінок середнього віку, офіціанток, продавщиць тощо)

¶ 아이가 아파서 걱정이었는데, 옆집 아주머니께서 도와주셨어요. Я хвилювався, бо діти захворіли, але мені допомогла сусідка. 아주머니, 여기 맥주 두 병만 주십시오. Офіціантко, дайте дві пляшки пива.

아줌마

ім. доросла жінка (коротка форма слова 아주머니) (вживається між близькими людьми або як звертання до особи)

нижчої за соціальним становищем)

¶ **아줌마**, 이 배도 좀 주세요. Продавчине, дайте також цю грушу.

아직

присл. ще

¶ 시험까지 **아직** 두 달이 있습니다. До іспиту ще два місяці. 동생은 **아직** 서울에 있습니다. Мій молодший брат / моя молодша сестра ще в Сеулі.

아침

ім. 1. ранок

¶ 엄마, 내일 **아침**에는 조금 일찍 나가야 해요. Мамо, завтра зранку мені потрібно вийти трохи раніше.

2. сніданок

¶ **아침**은 먹었어? Ти вже снідав?

아파트 [아파 : 트]

ім. квартира

¶ 혼자 살기 좋은 **아파트**가 있을까요? Чи є гарна квартира для одного?

아프다

[아프니다[-प्-] 아파요 아팠습니다[-판씀-] 아픈 아플]

прикм. болісний; боліти

¶ 머리가 **아파서** 약을 먹었어요. В мене боліла голова, тому я прийняв ліки. 네가 울면 내 마음이 **아파**. Коли я бачу, як ти плачеш, в мене серце крається.

아홉 [아홉/아홉]

[아홉이[-호비] 아홉을[-호블] 아홉으로[-호브-] 아홉만[-홉-] 아홉도[-또]]

числ. дев'ять

¶ 빵을 열 개 사서 **아홉** 개는 내가 먹고 한 개는 누구 주었어/줬어. Я купив десять булок, дев'ять з'їв, а одну комусь віддав.

아흔[아흔/아은]

числ. дев'яносто

¶ 그 얘기는 **아흔** 번만 더 하면 백 번이예요. Якщо Ви розкажете цю історію ще дев'яносто разів, то я вже буду чути її сотий раз.

안¹

ім. 1. внутрішня частина чогось

¶ 우리는 표를 내고 극장 **안**으로 들어갔다. Ми показали квитки і зайшли в театр. 식당 **안**에서 아는 사람을 만났어요. Я зустрів знайомого в ресторані.

2. період, проміжок часу (через, за, протягом)

¶ 이 일을 한 시간 **안**에 다 할 수 있겠어요? Ви зможете виконати цю роботу за годину. 일주일 **안**에 사진 물건을 보내 드리겠습니다. Ми вишлемо річ, яку Ви купили, максимум за тиждень.

안²

част. не

¶ 할머니 지금 **안** 계시는테요. Зараз бабусі немає вдома. 저는 고기는 **안** 먹어요. Я не їм м'яса. 숙제를 왜 **안** 했어요? Чому ви не виконали завдання?

안³

⇒ 알다 (знати)

안경[아 : ㄴ경]

ім. окуляри

¶ **안경**은 언제부터 썼어? Від коли ти носиш окуляри? 아침에 **안경**을 못 찾아서 늦었어요. Я запізнився, бо зранку не міг знайти окуляри.

안녕

част привіт / па-па

¶ **안녕!** Привіт / па-па! (вживається між друзями при зустрічі і прощанні)

-하다 *прикм.* здоровий; благополучний

¶ **안녕하세요/안녕하십니까.** Доброго дня! Здрастуйте! Доброго здоров'я! 부모님도 **안녕하시죠?** Як здоров'я Ваших батьків? 그동안 **안녕하셨어요?** Як справи?

-히 *присл.* щасливо (вживається лише у привітаннях)

¶ **안녕히** 가세요. До побачення (ввічлива форма, використовується у розмові між неблизькими людьми. Також використовується молодшими за віком особами при звертанні до старших осіб – прощальне звертання до особи, яка йде, або якщо обидві особи ідуть у різні сторони). **안녕히** 계세요. До побачення (ввічлива форма, використовується у розмові між неблизькими людьми. Також використовується молодшими за віком особами при звертанні до старших осіб – прощальне звертання до особи, яка залишається; прощання після телефонної розмови). **안녕히** 주무세요. На добраніч (ввічлива форма, використовується у розмові між неблизькими людьми. Також використовується молодшими за віком особами при звертанні до старших осіб).

안다[아 : ㄴ따]

[안습니다[-씀-] 안아요[아나-] 안았습니다[아날씀-] 안은[아는] 안는 안을[아늘]]

дієсл. 1. обіймати, обняти (…를)

¶ 두 분 서로 **안으시고요**, 자, 찍습니다, 하나, 둘, 셋! Обніміть одне одного. Я фотографую, раз, два, три!

2. тримати на руках (…를)

¶ 잠깐 아이 좀 **안고** 있어. Потримайте дитину, будь ласка.

앉다[안따]

[앉습니다[안썸-] 앉아요[안자-] 앉았습니다[안잘썸-] 앉은[안즌] 앉는[안-] 앉을[안즐]]

дієсл. сидіти (...에)

¶ 피곤한데 어디 잠깐 **앉을까**? Я втомився. Давай десь посидимо? 지하철에 **앉아서** 사람들을 구경합니다. Я сиджу в вагоні метро і дивлюсь на інших пасажирів.

않다[안타]

[않습니다[안썸-] 않아요[아나-] 앉았습니다[아날썸-] 앉은[아는] 앉는[안-] 앉을[아늘]]

дієсл. не (вживається з дієсловами) (з формою -지 않다)

¶ 형은 죽을 때까지 고향에 돌아오지 **않았다**. Мій брат до самої смерті так і не повернувся в рідне місто. 몇 달 동안 비가 오지 **않는다**. Вже кілька місяців немає дощу.

[않습니다[안썸-] 않아요[아나-] 앉았습니다[아날썸-] 앉은[아는] 앉을[아늘]]

прикм. не (з прикметниками) (з формою -지 않다)

¶ 크지 **않은** 교실 안에 학생들이 서 있었다. Студенти стояли в невеликій аудиторії. 아프지 **않으니까** 걱정하지 마세요. Це не боляче, не хвилюйтесь.

알다[아 : 르다]

[알니다[암-] 알아요[아라-] 알았습니다[아란썸-] 안 아는 알]

дієсл. знати, бути знайомим (...를) (...와/하고)

¶ 제가 그 가게를 **아니까** 같이 갑시다. Я знаю той магазин, давайте разом туди ходимо. 나는 그 가수하고 **안다**. Я знайомий з тим співаком.

§ 알아요. Я знаю. 알겠어요/알았어요. Ясно / зрозуміло.

-았[알]-

[비췌다 쉬었다 받았다 났었다]

закін. дієслів та прикметників, вжитих у минулому час

¶ 옛날에 할머니 한 분이 살았^았습니다. Давним-давно жила собі одна бабуся. 우리 누나가 만든 음식은 정말 맛이 없^었다. Страва, яку приготувала моя старша сестра, була дійсно несмачною.

앞[압]

[앞이[아피] 앞을[아플] 앞으로[아프-] 앞만[암-] 앞도[압또]]

ім. 1. передня частина

¶ 학교 앞에는 넓고 아름다운 공원이 있어요. Перед школою є широкий і гарний парк. 앞을 잘 보고 다녀. Дивися уважно вперед. 우리 앞에 어떤 일들이 기다리고 있을까? Що нас чекає поперду?

2. майбутнє

¶ 우리는 앞으로 해야 할 일을 생각했다. Ми думали, що робити далі. 앞으로 더 잘하겠습니다. Надалі я буду більш старанним.

애

ім. ДИТИНА (коротка форма слова 아이)

¶ 우리 애는 그림을 잘 그려요. Наша дитина гарно малює.

야구[야 : 구]

ім. бейсбол

¶ 어제는 아빠하고 같이 텔레비전에서 야구를 봤어. Вчора ми з татом дивилися по телебаченню бейсбол. 야구 할까? Пограємо в бейсбол?

약

[약이[야기] 약을[야글] 약으로[야그-] 약만[양-] 약도[-또]]

ім. ліки

¶ 약은 꼭 필요하지 않으면 안 먹는 게 좋아요. Краше не пити ліки, якщо немає потреби.

약국[약꺅]

[약국이[-꾸기] 약국을[-꾸글] 약국으로[-꾸그-] 약국만[-꾸-]
약국도[-꾸또]]

ім. аптека

¶ 그는 병원에서 나와서 **약국**으로 들어갔다. Він вийшов з лікарні і зайшов до аптеки.

약속[약꺅]

[약속이[-쏘기] 약속을[-쏘글] 약속으로[-쏘그-] 약속만[-쏘-]
약속도[-쏘또]]

ім. обіцянка

¶ 내일은 친구와 **약속**이 있습니다. Я домовився зустрітись з другом завтра. **약속** 시간에 늦지 마세요. Не запізніться на призначений час.

-하다[약쏘카다] *дієсл.* обіцяти зустрітись (...와/하고)

¶ 친구들과 **약속**한 길 잊어버리고 엄마하고 시장에 갔어. Я обіцяла друзям зустрітись з ними, але забула про це і пішла з мамою на ринок.

양말

[양말이[-마리] 양말을[-마를] 양말로 양말만 양말도]

ім. шкарпетка

¶ 작은 여자아이가 노란색 **양말**을 신고 있었다. Мала дівчинка носила жовті шкарпетки.

양복

[양복이[-보기] 양복을[-보글] 양복으로[-보그-] 양복만[-봉-]
양복도[-또]]

ім. чоловічий костюм

¶ 언니가 아버지 **양복**을 사고, 내가 넥타이를 샀어. Сестра купила батькові костюм, а я – галстук.

얘기 [애 : 기]

ім. 1. **розмова**

¶ 둘 다 영화를 좋아해서 영화 **얘기**를 했어요. Ми обидвоє любимо кіно, тому розмовляли про нього. **얘기**가 끝나면 나한테 말해 줘. Скажи мені, коли закінчиш розмову.

2. **казка**

¶ 전 할머니한테서 옛날**얘기**를 들으면서 컸습니다. Я ріс, слухаючи давні казки бабусі.

-하다 *дієсл.* **сказати; розповісти** (…를 …에게) (…와/하고)

¶ 이거, 어디 가서 **얘기하면** 안 돼. Нікому і ніде цього не розповідай.

어¹

част. **так** (*розмовна форма; вживається у спілкуванні між друзями, ровесниками чи близькими людьми, а також у звертанні до молодших*)

¶ 왔어? 어. - Ты прийшов? - Так.

-어²

⇒ -아

어깨

ім. **плечé**

¶ 한 남자가 어떤 여자의 **어깨**를 안고 있었다. Чоловік обнімав плечі жінки.

어느

займ. 1. **ЯКИЙ** (*вживається, коли йдеться про вибір; „який з…”, „який саме” тощо*)

¶ 어느 나라에 가고 싶어요? В яку країну Ви хочете поїхати?
어느 쪽으로 갈까요? В якому напрямку підемо?

2. одін, якийсь, півний

¶ 어느 날 아는 형한테서 전화가 왔다. Одного дня мені зателефонував один мій старший товариш. 옛날 어느 곳에 할아버지 한 분이 살았습니다. Десь-колись жив собі один дідусь.

§ *вживається лише перед іменником.*

무슨 어떤

어디

займ. невідоме місце

¶ 실례지만, 어디에서 오셨어요? Вибачте, звідки Ви приїхали? 어디로 갈까? Куди підемо? 어디까지 가십니까? Куди їдемо? (слова водія)

어떤

займ. 1. який

¶ 그 사람은 어떤 사람이예요? Яка він людина? 영호 씨는 어떤 색깔을 좋아하세요? Йонг-хо, який колір Ви любите? 어떤 분을 찾으십니까? Кого ви шукаєте?

2. деякий

¶ 오늘 어떤 사람하고 약속이 있어요. Сьогодні я з деким говорив. 우리는 어떤 건물 앞에 서 있었다. Ми стояли перед одним будинком.

§ *вживається лише перед іменником.*

무슨 어느

어떻다[어떠타]

[어떻습니다[-떠슴-] 어때요 어땀습니다[-뻘슴-] 어떤 어떨]

прикм. як

¶ 오늘은 날씨가 어때요? Як тобі погода сьогодні? 언니 생각은 어때? Сестро, як ти думаєш? 영화를 보는 것은 어떻습니까? Як щодо того, щоб подивитись фільм?

어렵다[어렵따]

[어렵습니다[-씀-] 어려워요 어려웠습니다[-웠씀-] 어려운
어려움]

прикм. складний (-기)

¶ 선생님, 이번 시험은 너무 **어려웠어요**. Вчителю, цей екзамен надто складний. 그렇게 바빠요? 한번 만나기가 왜 이렇게 **어려워요**? Ви зайнятий? Чому так складно з Вами зустрітись?

어른[어 : 른]

ім. дорослий

¶ 아이들은 **어른들이** 하는 것을 보고 따라한다. Діти повторюють те, що роблять дорослі.

어머니

ім. МАТИ

¶ **어머니**, 할머니가 된 기분이 어떠세요? Мамо, як Ви почуваетесь у ролі бабусі? 이 돈은 **어머니**가 쓰시고요, 이 돈으로는 아버지 약 사 드리세요. Мамо, ці гроші Вам, а на ті – купіть батькові ліків.

어서¹

присл. 1. будь ласка

¶ **어서** 오세요. Заходьте, будь ласка / Ласкаво просимо. **어서** 드세요. Пригोщайтесь [будь ласка].

2. *скоріше*

¶ **어서** 말해 주세요, **어서요**. Скоріше кажіть! (вживається у ситуації, коли хтось дуже хоче дізнатися про щось).

-어서²

⇨ -아서

-어야 하다

⇒ -아야 하다

-어요

⇒ -아요

어제

ім. вчора

☞ 오늘이 어제보다 더 더운 것 같다. Мені здається сьогодні спекотніше, ніж вчора. 어제 아침에는 도서관에 있었는데요. 왜요? Вчора зранку я був в бібліотеці. А чому?

присл. вчора

☞ 어제 무슨 일이 있었는데요? Що вчора сталося? 어제 만난 친구하고 내일 또 만날 거예요. Завтра я знову побачу друга, якого зустрів вчора.

언니

ім. старша сестра жінки

☞ 사진 오른쪽에서 두 번째에 있는 사람이 우리 언니예요. Друга з правого боку на фотографії – це моя старша сестра. 언니, 오늘 언니 옷 좀 입으면 안 돼? Сестро, можна сьогодні одягнути твій одяг?

§ *звертання молодшої сестри до старшої; ім'я старшої сестри вживати не можна; до близької особи жіночої статі старшої за віком.*

언제 [어 : ㄴ제]

займ. невідомий час

☞ 언제까지 할 수 있어요? До якого часу (число, година) Ви це зробите? 언제부터 기다렸어? Скільки ти вже чекаєш на мене?

присл. 1. КОЛІ

㉮ 언제 시간이 괜찮으세요? Коли вам зручно? 일이 언제 끝나요? Коли Ви закінчите роботу?

2. **колись**

㉮ 언제 한번 만납시다. Давайте якость зустрінемось.

언제-나[어 : ㄴ제나]

присл. завжди

㉮ 이 노래를 들으면 **언제나** 나는 그 사람이 보고 싶다. Коли чую цю пісню, я завжди сумую за ним. 그 아이는 **언제나** 늦어요. Та дитина завжди запізнюється.

얼굴

[얼굴이[-구리] 얼굴을[-구를] 얼굴로 얼굴만 얼굴도]

ім. обличчя

㉮ 누구? 저 사람? 처음 보는 **얼굴**인데? Хто? Той чоловік? Я вперше бачу його обличчя.

얼마

займ. 1. скільки

㉮ 이거 **얼마**예요? Скільки це коштує?

2. **якийсь**

㉮ 앞으로 **얼마** 동안은 만나기 힘들 것 같습니다. Надалі якийсь час нам важко буде зустрічатися.

얼마-나

присл. 1. скільки, наскільки

㉮ **얼마나** 잤어요? Скільки Ви спали? 그런 가방은 **얼마나** 해요? Скільки коштує така сумка? 마실 것은 **얼마나** 살까? Скільки напоїв ми купимо?

2. **як** (як правило, використовується в окличних реченнях); **дуже**

㉮ 집을 사면 **얼마나** 좋을까? Як добре було б, якби я купив дім. 오빠가 있으면 **얼마나** 좋을까요? Як добре було б, якби я мала

брата. 어제 네가 와서 **얼마나** 반가웠는데. Як приємно, що ти вчора прийшов.

엄마

ім. мама

¶ **엄마**, 저 왔어요. Мамо, я прийшов. **엄마**는 어디에 계셔? Де мама?

없다[어 : ㅂ따]

[없습니다[업썸-] 없어요[업써-] 없었습니다[업썸썸-] 없는[업-] 없을[업쓸]

прикм. не бути, не мати (…에)

¶ 질문이 **없으면** 오늘은 여기까지 합시다. Якщо у Вас немає запитань, то на сьогодні це все. 형 지금 집에 **없는데요**. Мого брата зараз немає вдома.

-았[았]-

⇒ -았-

…에

[학교에 집에]

служ. 1. В, на (виражає місцевий відмінок)

¶ 볼펜은 어디에 있어요? Де ручка? 지갑에 돈이 없다. В гаманці немає грошей. 아버지는 지금 집에 안 계시는데요. Батька зараз немає вдома.

2. В (вказує напрямок руху)

¶ 학교에는 언제 갈 거예요? Коли Ви йдете в університет? 집에 갈까, 도서관에 갈까? Мені піти додому чи в бібліотеку?

3. О, В (про час)

¶ 내일 아침에 전화해 주세요. Зателефонуйте завтра вранці. 세 시에 만납니다. Давайте зустрінемось о 15.00.

4. на, за

¶ 남자친구와는 하루에 한 번 전화로 이야기를 해요. Я розмовляю по телефону зі своїм хлопцем 1 раз на день. 이 사과는 세 개에 천 원입니다. За 1000 вон можна купити 3 яблука.

...에게

[오빠에게 형에게]

служ. 1. *виражає давальний відмінок*

¶ 저에게도 말씀해 주십시오. Скажіть мені теж, будь ласка. 제 동생이 내일 학교에 가니까, 교과서는 동생에게 주세요. Мій молодший брат / моя молодша сестра завтра йде в університет. Дайте йому / їй підручник, будь ласка.

2. *Від (виражає родовий відмінок)*

¶ 좋아하는 사람에게 편지를 받아서 너무 좋아요. Я отримав лист від коханої людини і дуже зрадів.

§ *для вираження ввічливості вживається ...께.*

...에게서

[오빠에게서 형에게서]

служ. *Від (виражає родовий відмінок)*

¶ 이 선물은 누구에게서 받은 거예요? Від кого Ви отримали цього листа?

§ *в розмовній мові вживається -한테서.*

...에서

[학교에서 집에서]

служ. 1. *В, НА (вказує місце, де відбувається певна дія)*

¶ 오늘은 집에서 쉬고 싶어. Сьогодні я хочу відпочити вдома. 잠깐만요, 가게에서 빵을 사야 돼요. Почекайте трішки, мені потрібно купити хліб в магазині.

§ *у словосполученнях з дієсловами 있다, 없다 вживається ...에.*

2. 3, *Від (вказує на початковий пункт руху чи місце відправлення)*

¶ 그 편지는 어디에서 온 거예요? Звідки прийшов цей лист? 학교에서 시내까지 멀지 않아요. Від університету до центру не далеко.

§ ...에서부터 *також часто вживається.*

에어컨

ім. кондиціонер

¶ 더우니까 에어컨을 켜시다. Спекотно, давайте ввімкнемо кондиціонер.

여권 [여권]

ім. паспорт

¶ 여권하고 비행기 표도 가방에 잘 있지요/있죠? У сумці є паспорт і квиток на літак?

여기

займ. це місце

¶ 여기가 어디예요? Де я зараз? 여기까지는 차를 타고 왔습니다. До цього місця приїхали на авто. 여기요! Офіціанте! (в ресторани)

§ *розмовна форма слова* 이곳

여는

⇒ 열다 (відкривати)

여덟 [여덟]

[여덟이[-덜비] 여덟을[-덜블] 여덟으로[-덜브-] 여덟만[-덜-] 여덟도[-덜-]]

числ. ВІСІМ

¶ 이 오렌지는 여덟 개에 오천 원입니다. Вісім штук апельсин коштують 5000 вон.

여-동생

ім. молодша сестра

☞ 여동생도 서울에 있어요? Ваша молодша сестра також в Сеулі?

§ не вживається як звертання.

여든

числ. вісімдесят

☞ 저희 할아버지는 여든 살까지 사셨어요. Наш дідусь жив до вісімдесяти років.

여러

прикм. чисельний; багато

☞ 저는 여행을 좋아해서 여러 나라를 여행했습니다. Я люблю подорожувати і вже був в багатьох країнах. 여러 사람이 있는 곳에서는 하기 어려운 이야기입니다. Це важко розповісти у такому людному місці. 여러 번 갔는데, 갈 때마다 아무도 없었어요. Я не раз приходила, але нікого не було.

§ вживається лише перед іменником.

~ 가지 *ім.* різні

☞ 여행을 가서 여러 가지 음식을 먹는 재미가 아주 크다. Подорожувати і куштувати різні страви – це дуже цікаво. 여러 가지로 생각해 보았지만, 그건 어려운 것 같습니다. Я розглянув це з різних точок зору, і все ж мені здається, що це складно.

여러-분

ім. пані та панове

☞ 여러분, 안녕하세요. Пані та панове, доброго дня. 도와주신 여러분께 감사를 드립니다. Я дякую Вам за допомогу.

여름

ім. ЛІТО

☞ 여름 방학에는 바다에 갈 거예요. Я поїду на море на літніх канікулах. 이번 여름은 아주 더웠다. Це літо було дуже спекотним.

여-보세요

виг. АЛЛО

☞ 여보세요? 거기 학교지요? 알로? Це університет?

여섯 [여섯]

[여섯이[-서시] 여섯을[-서슬] 여섯으로[-서스-] 여섯만[-선-] 여섯도[-설토]]

числ. ШІСТЬ

☞ 같은 사무실에서 일하시는 여섯 분을 식사에 초대했습니다. Я запросив (поїсти) шість людей, що працюють зі мною в офісі. 이 맥주는 여섯 병을 사시면 한 병 더 드립니다. Якщо купите шість пляшок цього пива, то сьома – безкоштовно.

여자

ім. ЖІНКА

☞ 내일 만날 친구가 여자예요, 남자예요? Друг, з яким Ви завтра зустрічаєтесь, це – чоловік чи жінка?

여-학생 [여학생]

ім. студентка; школярка

☞ 예쁜 여학생과 아침마다 같은 버스를 타지만, 아직 이야기는 해 보지 못했다. Кожного ранку я їду в автобусі з гарною студенткою, але з нею ще не розмовляв.

여행 [여행/여행]

ім. ПОДОРОЖ

☞ 방학 때 친구들과 유럽 여행을 할 거예요. На канікулах ми

разом з друзями поїдемо в подорож Європою. 여행을 자주 하십니까? Ви часто подорожуєте?

-하다 *дієсл.* подорожувати (...와/하고 ...를)

¶ 다른 나라를 여행하는 게 제 꿈입니다. Я мрію поїхати у інші країни. 지난 달에는 아내와 유럽을 여행했습니다. Минулого місяця ми з дружиною подорожували Європою.

역

[역이[여기] 역을[여글] 역으로[여그-] 역만[영-] 역도[-또]]

ім. станція, вокзал

¶ 이번 역은 동대문, 동대문 역입니다. 내리실 문은 오른쪽입니다. Наступна станція – Дондемун. Вихід на праву сторону. 아저씨, 기차역으로 가 주세요. Водію, ідьте до залізничного вокзалу.

역사[역싸]

ім. історія

¶ 저는 한국의 역사와 문화를 공부하고 싶어요. Я хочу вивчати корейську історію та культуру.

연세

ім. рік, вік

¶ 선생님, 올해 연세가 어떻게 되세요? Пανε викладач, скільки років Вам виповниться цього року?

§ *ввічлива форма слова 나이; до старших за віком або за положенням; для підвищення положення суб'єкта.*

연습[여 : ㄴ습]

[연습이[-스미] 연습을[-스블] 연습으로[-스브-] 연습만[-습-] 연습도[-또]]

ім. вправа

¶ 오십구 쪽의 연습 문제는 숙제입니다. Домашнє завдання – це вправа на сторінці 59.

-하다[연스파다] *дієсл.* практикува́тись, вправля́тись (…를)

¶ 오늘은 지난 시간에 배운 걸 연습하겠습니다. Сьогодні ми вправляємося у тому, що ми вивчали минулого разу. 누나는 아침부터 밤까지 피아노를 연습했다. Моя сестра вправлялась у грі на фортепіано з ранку до ночі.

연필

[연필이[-피리] 연필을[-피를] 연필로 연필만 연필도]

ім. олівець

¶ 연필로 써도 됩니까? Чи можна писати олівцем?

열

[열이[여리] 열을[여를] 열로 열만 열도]

числ. десять

¶ 한 팀은 열 명이고, 모두 다섯 팀이 있다. В команді по десять людей, а всього п'ять команд.

열다[여 : 르다]

[열니다[염-] 열어요[여러-] 열었습니다[여런쑸-] 연 여는 열]

дієсл. відкрива́ти, відчиня́ти (…를)

¶ 문 좀 열어 주세요! Відчиніть двері, будь ласка. 아버지는 매일 아침 여덟 시에 가게 문을 여셨다. Батько щоранку відчиняв магазин о 8.00.

열쇠[여 : 르쇠/여 : 르췌]

ім. ключ

¶ 가방 안에 집 열쇠, 차 열쇠가 다 있었는데……. В сумці був ключ від будинку і машини…

열심히[열씨미]

присл. завзято

¶ 뭘 그렇게 열심히 봐요? На що ви так уважно дивитесь? 앞으로 열심히 하겠습니다. Я буду завзято працювати.

영국

[영국이[-구기] 영국을[-구글] 영국으로[-구그-] 영국만[-궁-]
영국도[-또]]

ім. Великобританія

¶ 프랑스에서 영국까지는 배로 가? 3 Франції до Великобританії ти їдеш на кораблі?

영어

ім. англійська мова

¶ 한국어가 어려우면 영어로 말하셔도 됩니다. Якщо корейська мова для Вас – складна, то говоріть по-англійськи.

영화[영화/영와]

ім. кіно, фільми

¶ 요즘 영화도 좋지만, 옛날 영화도 좋아해요. Мені подобається і сучасне кіно, і класика. 한 달에 몇 번 영화를 보십니까? Скільки разів в місяць Ви ходите в кіно?

옆[엽]

[옆이[여피] 옆을[여플] 옆으로[여프-] 옆만[엽-] 옆도[엽또]]

ім. 1. бік

¶ 옆을 보세요. Подивіться вбік.

2. біля

¶ 전에는 우체국 옆에 약국이 있었는데, 지금은 그 자리에 은행이 있다. Раніше біля пошти була аптека, але зараз на цьому місці банк. 수업 시간에 옆 사람과 이야기하지 마세요. Під час уроку не розмовляйте з тими, хто поруч.

옆집[엽집]

[옆집이[엽찌비] 옆집을[엽찌블] 옆집으로[엽찌브-] 옆집만[엽찌ㅁ-]
옆집도[엽찌또]]

ім. сусідній будинок

¶ 옆집 사람들이 밤에도 피아노를 쳐서 잠을 잘 수가 없다. Я не можу заснути, бо сусіди вночі грають на піаніно.

예[예 :]

част. так (офіційна ввічлива форма; вживається у розмові зі старшими за віком чи положенням)

¶ 예, 알겠습니다. Так, зрозуміло. 예? Прошу?

예쁘다[예 :쁘다]

[예쁩니다[-쁨-] 예뻐요 예뻐했습니다[-쁠슴-] 예쁜 예쁠]

прикм. красивий; гарний

¶ 이 꽃 참 예쁘다. Ця квітка дуже красива. 어제 그 아이, 내 친구인데, 예쁘지? Та дівчинка, що була вчора, моя подруга, правда вона красива? 색깔이 너무 예뻐서 안 살 수가 없었어요. Колір був такий гарний, що я не міг не купити.

§ вживається при описанні предметів; також про жінок і дітей, але не можна вживати, коли мова йде про чоловіків.

예순

числ. шістдесят

¶ 임 교수님은 올해로 예순이 되셨습니다. Професору Им цього року виповнилося шістдесят років.

예약[예 :약]

ім. бронювання

¶ 호텔 예약도 끝냈습니다. Я забронював номер у готелі. 기차표는 전화와 인터넷으로도 예약하실 수 있습니다. Квиток на поїзд можна забронювати і по телефону, і через інтернет.

...예요

[오빠예요 학교예요 형이에요 집이에요]

закін. менш офіційна ввічлива форма відмінювання дієслова …이다, ніж …입니다.

☞ 어머니, 저예요. Мамо, це я. 그러면 아직 고등학생이에요?
Отже, Ви ще учень старшої школи?

옛-날 [예 : ㄴ날]

[옛날이 [엔나리] 옛날을 [엔나를] 옛날로 [엔-] 옛날만 [엔-]
옛날도 [엔-]]

ім. 1. МИНУЛЕ

☞ 옛날에는 이곳에 아무것도 없었다. У минулому тут нічого не було. 요즘에도 옛날 생각을 많이 해요. I тепер я багато думаю про минуле.

2. ДАВНИМ-ДАВНО

☞ 옛날에 이런 일이 있었습니다. Це сталося давним-давно.

오 [오 :]

числ. П'ЯТЬ

☞ 저는 오 년 동안 회사에서 일하고, 지금은 쉬고 있습니다. Я працював п'ять років на фірмі і зараз відпочиваю.

오늘

[오늘이 [-느리] 오늘을 [-느를] 오늘로 오늘만 오늘도]

ім. СЬОГДНІ

☞ 여러분, 오늘이 무슨 요일이지요/요일이죠? Панове, який сьогодні день? 오늘도 재미있게 잘 놀았어? I сьогодні також було цікаво?

присл. СЬОГДНІ

☞ 이 일은 오늘 다 해야 해요. Цю всю роботу треба зробити сьогодні. 오늘 여자친구를 만나려고 합니다. Сьогодні я маю намір зустрітися з дівчиною.

오다

[옵니다 [옵-] 와요 왔습니다 [왓씀-] 온 오는 올]

дієсл. 1. **приходіти, приїздіти** (...에) (...에게) (...로) (...를)

☞ **어제**는 집에 손님**이 오셔서** 맛있는 음식을 많이 준비했다. **Вчора** до нас додому приходили гости, і ми приготували багато смачних страв. **그러면** 내일 학교로 **와**. Ну, тоді завтра **приходь** в університет. 김현주 씨가 오늘 회사를 **안 와서** 전화 드렸습니다. **Пані** Кім Хьон-джу сьогодні не прийшла на фірму, і я їй зателефонував.

2. **вирушати** (*у подорож*여행, *на прогулянку*산책, *на пікнік*소풍, *у відпустку*휴가 *тощо*) (...를)

☞ **여행**은 사람들이 길에 휴지를 버려서 싫다. Я не люблю, коли туристи, що подорожують моїм містом, сміять на дорогах. 올해는 친구들이 우리 집으로 휴가를 **온다**. Цього року мої друзі **приїдуть** у відпустку до мене.

3. **приїхати** (*за допомогою певного транспорту*) (*з формою* ...를 타고 오다)

☞ 지하철 역에서 가까우니까 지하철을 **타고 오세요**. **Приїжджайте** на метро – це недалеко від станції.

4. **прийти** (*робити щось*) (*з формою* -러 오다)

☞ 내일 점심 먹으러 **오세요**. **Приходьте** до мене завтра на обід (*пообідати*).

5. **йти, падати** (*про сніг, дощ*)

☞ 이번 여름에는 비가 많이 **울** 것 같다. Мені здається, що цього літа **буде** багато дощу.

6. **настати, початись**

☞ 빨리 방학이 **오면** 좋겠다. Я б хотів, щоб пошвидше почались канікули. 이 일이 다 끝나는 날이 **올까요?** Коли настане вже той день, коли я закінчу цю роботу?

7. **хотіти спати** (*з формою* 잠이 오다)

☞ 어제 커피를 많이 마셔서 밤에 **잠이 안 왔어요**. **Вчора** я випив багато кави і вночі не міг заснути. 점심을 먹고 사무실에 앉아 있으면 **잠이 옵니다**. Коли я сиджу в офісі після обіду, то завжди хочу спати.

8. **ДЗВОНИТИ** (*суб'єктом виступає сам телефонний апарат*) (*з формою* 전화가 오다)

☞ 사장님 찾는 전화가 여러 번 **왔는데요**. На фірму кілька разів

дзвонили – хотіли поговорити з директором.

오래

присл. ДОВГО

¶ 오래 기다렸어요? Вы долго ждете? 할머니, 오래오래 사세요. Бабусю, бажаю Вам жити довго!

오랜-만

ім. через довгий період часу

¶ 와, 오랜만에요. А, давно не бачились. 가족들과 오랜만에 밖에서 외식을 했습니다. Ми з сім'єю давно вже кудись не виходили [але недавно були в ресторані].

오렌지

ім. апельсин

¶ 아침에는 커피 한 잔과 오렌지 주스 한 잔을 마세요. Вранці я п'ю чашку кави і склянку апельсинового соку.

오르다

[오릅니다[-름-] 올라요 올랐습니다[-랐씀-] 오른 오르는 오를]

дієсл. підніматись (…에) (…로) (…를)

¶ 집 뒤에 낮은 산이 하나 있어서, 매일 아침 산에 오릅니다. За моїм будинком невисока гора, і я щоранку на неї піднімаюсь. 아파트 값이 또 올랐다. Ціни на квартири знову виросли (піднялись). 하늘로 오르는 비행기를 보았다. Я бачив, як літак піднімався в небо.

오른-쪽

[오른쪽이[-쪽기] 오른쪽을[-쪽글] 오른쪽으로[-쪽그-] 오른쪽만[-쪽-] 오른쪽도[-또]]

ім. права сторона

¶ 호텔 오른쪽으로는 바다가 있었다. Праворуч від готелю було море.

오빠

ім. старший брат жінки

¶ 너희 오빠, 여자친구 있어? Твій брат має дівчину? 오빠, 엄마가 걱정하시니까 전화 좀 자주 해. Брате, мама хвилюється, тому часто телефонує.

§ *звертання молодшої сестри до старшого брата; ім'я старшого брата вживати не можна; до близької особи чоловічої статі старшої за віком.*

오십[오 : 십]

[오십이[-시비] 오십을[-시블] 오십으로[-시브-] 오십만[-심-] 오십도[-또]]

числ. п'ятдесят; п'ятдесятий

¶ 우리 부모님은 오십 년 동안 결혼 생활을 하셨다. Наши батьки одружені п'ятдесят років.

오월[오 : 월]

[오월이[-위리] 오월을[-위를] 오월로 오월만 오월도]

ім. травень

¶ 오월은 날씨가 좋아서 결혼을 하는 사람들이 많다. У травні гарна погода, тому багато людей одружуються.

오전[오 : 전]

ім. перша половина дня

¶ 일요일에는 오전에도 손님이 많이 올 거예요. У неділю і до обіду приходять багато клієнтів. 이십 일 오전 열 시에 시험이 있다. Іспит відбудеться 20 числа о 10 годині ранку.

오후[오 : 후/오 : 우]

ім. друга половина дня

¶ 오후에는 비가 올 것 같다. Мені здається, що після обіду

буде дощ.

올라-가다

[올라갑니다[-감-] 올라가요 올라갔습니다[-갈씀-] 올라간
올라가는 올라갈]

дієсл. 1. **підніматись** (рух у напрямку від мовця; якщо мовець є суб'єктом дії, то йдеться про рух у напрямку до того місця, в якому мовець не знаходиться на момент мовлення) (…에) (…로) (…를)

¶ 엘리베이터가 없어서 오 층까지 걸어서 **올라갔다**. Ліфта не було, і я піднімався на 5-й поверх пішки. 다들 산에 **올라갔는데**, 나는 아파서 호텔에 있었다. Всі піднялись на гору, а я хворіла і залишилась в готелі.

2. **поїхати у велике місто** (з маленького; рух у напрямку від мовця) (…에) (…로) (…를)

¶ 다음 주에 서울에 **올라갈** 생각입니다. Наступного тижня я планую поїхати в Сеул.

올라-오다

[올라옵니다[-옵-] 올라와요 올라왔습니다[-왁씀-] 올라온
올라오는 올라올]

дієсл. 1. **підніматись** (рух у напрямку до мовця; якщо мовець є суб'єктом дії, то йдеться про рух у напрямку до того місця, в якому мовець знаходиться на момент мовлення) (…에) (…로) (…를)

¶ 산에 **올라오면** 기분이 좋다. Коли я сходжу на гору, у мене покращується настрій.

2. **поїхати у велике місто** (з маленького; рух у напрямку до мовця) (…에) (…로) (…를)

¶ 주말에는 고향에 계시는 할아버지께서 **올라오신다**. На вихідних мій дідусь, який живе у моєму рідному маленькому містечку, приїде до нас в гості.

올-해 [올해/오래]

ім. цей рік

¶ ‘올해의 책’을 읽어 봤는데, 재미가 없었어. Я прочитав найвідомішу цьогорічну книгу, але вона – нецікава. 올해에는 하고 싶은 일이 많아요. Цього року хочу багато зробити.

옷[온]

[옷이[오시] 옷을[오슬] 옷으로[오스-] 옷만[온-] 옷도[옴또]

ім.ОДЯГ

¶ 어제 산 옷이 조금 커서 오늘 바꾸려고 해요. Одяг, який я купив вчора, – завеликий, тому я збираюся його поміняти.

와¹

виг. ОЙ

¶ 와, 이 게임 정말 재미있다. Ой, ця гра – дуже цікава. 와, 춥다. Ой, холодно.

...와²

[오빠와 학교와 형과 집과]

служ. 1. і

¶ 저는 중국어와 일본어를 조금 합니다. Я непогано розмовляю китайською і японською мовами. 가족들과 친구들이 모여 즐거운 시간을 가졌다. Мої рідні і друзі весело провели час.

2. 3

¶ 내일은 사장님과 약속이 있습니다. На завтра я домовився про зустріч з президентом фірми. 그 사람은 저와 같은 사무실에서 일을 해요. Той чоловік працює зі мною в одному офісі. 저는 부모님과 생각이 많이 달라요. Моя думка суттєво відрізняється від думки моїх батьків.

하고 량

와-3

⇒ 오다 (приходити)

왜[왜 :]

присл. ЧОМУ

¶ 형은 왜 그런 말을 했을까? Чому брат так сказав? 왜 그래요? 무슨 일이에요? А чому? В чому справа?

왜냐-하면[왜냐하면/왜냐하면]

спол. бо, ТОМУ ШО (частіше вживається в письмовій мові у складі конструкції ‘왜냐하면 -기 때문이다’)

¶ 여기에는 아무도 없을 겁니다. **왜냐하면** 그날은 일요일이기 때문입니다. Тут не буде нікого, бо це буде неділя. 눈이 많이 온다. **왜냐하면** 지금은 겨울이기 때문이다. [Надворі] багато снігу, бо зараз зима.

외국[외 : 국/웨 : 국]

[외국이[-구기] 외국을[-구글] 외국으로[-구그-] 외국만[-궁-]
외국도[-또]]

ім. іНОЗЕМНА КРАЇНА

¶ **외국**에는 아직 한 번도 못 가 봤다. Я ще не був жодного разу за кордоном.

외국-어[외 : 구거/웨 : 구거]

ім. іНОЗЕМНА МОВА

¶ **외국어**를 뭘 할 수 있습니까? Якою іноземною мовою Ви розмовляєте?

외국-인[외 : 구긴/웨 : 구긴]

ім. іНОЗЕМЕЦЬ

¶ 한국은 **외국인**이 살기 어렵지 않아요? Чи не важко іноземцям жити в Кореї? 우리 학교에는 **외국인** 학생들도 많습니다. В нашому університеті багато іноземних студентів.

외식-하다[외 : 시카다/웨 : 시카다]

[외식합니다[-시캅-] 외식해요[-시캐-] 외식했습니다[-시캅쌌-]
외식한[-시캅] 외식하는[-시카-] 외식할[-시갈]]

дієсл. їсти у ресторані, кафе *тощо* (їсти поза домом)

¶ 집에 먹을 게 없으니까 **외식해요**, 우리. Вдома нема що поїсти, тому давайте підемо в ресторан.

외우다[외우다/웨우다]

[외웁니다[-웁-] 외워요 외웠습니다[-웠쌌-] 외운 외우는 외울]

дієсл. **вЧИТИ, вИВЧИТИ** (…를)

¶ 다음 시간까지 여기 있는 단어를 다 **외워야** 한다. На наступний раз потрібно вивчити всі ці слова. 어머니는 시 **외우는** 것을 좋아한다. Мама любить вчити вірші.

왼-쪽[외 : ㄴ쪽/웨 : ㄴ쪽]

[왼쪽이[-쯔기] 왼쪽을[-쯔글] 왼쪽으로[-쯔그-] 왼쪽만[-쯔-]
왼쪽도[-또]]

ім. ліва сторона

¶ 영국에서는 차가 **왼쪽**으로 다닌다. В Англії машини їздять по ліву сторону.

요리

ім. страва

¶ 저는 중국 **요리**를 좋아합니다. Я люблю китайські страви. 맛있는 **요리**를 먹어서 기분이 좋다. В мене чудовий настрій, бо я з'їла смачну страву.

-하다 *дієсл.* готувати, приготувати (…를)

¶ 어제 닭고기를 **요리해** 봤는데, 잘 안 되었어요/됐어요. Вчора я пробував приготувати куряче м'ясо, проте вийшло не дуже вдало.

요일

[요일이[-이리] 요일을[-이를] 요일로 요일만 요일도]

ім. ДЕНЬ ТИЖНЯ

¶ 그 영화, 무슨 **요일**에 해요? В який день будуть показувати цей фільм? 14[십사]일이 무슨 **요일**이죠? Який буде день чотирнадцятого числа?

요-즈음

ім. ОСТАННІМ ЧАСОМ

¶ 전에는 안 먹는 음식이 많았는데, **요즈음**에는 다 잘 먹습니다. Раніше я всього не їв, але останнім часом все їм добре.

요-즘

ім. ОСТАННІМ ЧАСОМ (коротка форма слова 요즈음)

¶ **요즘**에 무슨 걱정 있어요? Останнім часом Ви хвилюєтесь?

우는

⇒ 울다 (плакати)

우리

займ. 1. МИ

¶ 저 분은 **우리**를 가르쳐 주신 선생님이세요. Та людина – це викладач, який у нас викладав. **우리**는 그때 길에서 싸우고 있었어. В той момент ми сварилися на дорозі.

2. МІЙ (як правило, вживається у словосполученнях на зразок „моя фірма”, „моя сім'я”, „моя мама”)

¶ **우리** 형은 의사예요. Мій брат – лікар. **우리** 집에는 큰 개가 한 마리 있다. В мене вдома є великий собака.

3. НАШ

¶ **우리** 학교에는 좋은 선생님이 많이 있어요. У нашій школі багато гарних вчителів.

§ див. 저희.

우리-나라

ім. НАША КРАЇНА

☞ **우리나라** 사람들은 옛날부터 노래를 좋아했다. Люди нашої країни віддавна люблять співати. **우리나라**를 어떻게 생각하세요? Що Ви думаєте про нашу країну?

우산[우 : 산]

ім. парасоля

☞ 비가 오는데 **우산**도 안 쓰고 어디를 가? Падає дощ, куди ти йдеш без парасолі? 비가 올 것 같으니까 **우산**을 들고 가세요. Мені здається буде дощ, візьміть парасоллю.

우유

ім. МОЛОКО

☞ **우유**를 마시면 정말 키가 커? Якщо пити молоко, то справді можна підрости?

우체-국

[우체국이[-구기] 우체국을[-구글] 우체국으로[-구그-] 우체국만[-궁-] 우체국도[-또]]

ім. ПОШТА

☞ **우체국**에서 편지를 보낸 후에 다시 전화를 드리겠습니다. Я знову зателефоную, після того як відішлю листа на пошті.

우크라이나

ім. Україна

☞ 저는 **우크라이나**의 키예프에서 대학을 나왔습니다. Я закінчив київський університет в Україні.

운

⇒ 울다 (плакати)

운동[우 : ㄴ동]

ім. спорт, зарядка

☞ 운동 후에는 물을 마시는 것이 좋다. Після зарядки краще пити воду.

-하다 *дієсл.* займатись спортом

☞ 운동하고 와서 우유를 마시고 학교에 간다. Позаймавшись спортом, я п'ю молоко і йду в школу.

-화 *ім.* кросівки

☞ 어제 산 새 운동화를 신고 학교에 갔다. Сьогодні я пішов до школи у нових кросівках, які купив вчора.

운전[우 : ㄴ진]

ім. керування (автомобілем)

☞ 요즘 운전을 배우고 있는데, 생각보다 어렵지 않았어요. Останнім часом я вчуся керувати автомобілем, і це не так важко, як я думав.

-하다 *дієсл.* керувати автомобілем (...를)

☞ 먼 길을 운전해서 피곤합니다. 먼저 쉬겠습니다. Я довго був за кермом і втомився, піду відпочивати раніше. 차를 운전할 때에는 전화를 받아서는 안 된다. За кермом не можна розмовляти по телефону.

울다[우 : ㄹ다]

[웁니다[움-] 울어요[우러-] 울었습니다[우런씀-] 운 우는 울]

дієсл. плакати

☞ 고향에 계신 부모님이 보고 싶어서 밤마다 울었다. Щоночі я плакала, тому що хотіла побачити своїх батьків, які живуть в моєму рідному місті. 이 영화를 보고 운 사람이 많아요. Багато людей плакали, переглядаючи цей фільм.

웃다[우 : ㄷ따]

[웃습니다[웃씀-] 웃어요[우서-] 웃었습니다[우선씀-] 웃은[우슨] 웃는[운-] 웃을[우슬]

дієсл. сміятись, усміхатись

¶ 뭐가 그렇게 재미있어서 **웃어요**? **Що такого веселого, чому ти смієшся?** 그 아이가 조용히 **웃는** 걸 보면 가슴이 뛰었다. Коли я бачив, як посміхається ця дівчина, у мене щемило в грудях.

원

ім. ВОН (корейська валюта, з числівниками, які записуються ієрогліфами)

¶ 지금 일 달러에 몇 **원**이에요? **Скільки вон зараз коштує один долар?** 이 가방은 사만 **원**이다. **Ця сумка коштує 40000 вон.**

월-요일 [워요일]

[월요일이[워요이리] 월요일을[워요이를] 월요일로[워요-]
월요일만[워요-] 월요일도[워요-]]

ім. ПОНЕДІЛОК

¶ **월요일**이 안 왔으면 좋겠어요. **Було б добре, якби понеділок не приходив.**

위

ім. 1. верх

¶ 그 **위**는 위험하니까 빨리 내려와. **Наверху – небезпечно, швидко спускайся вниз.**

2. на (*як правило з формою* 위에)

¶ 책상 **위**에 뭐가 많아서 필요한 책을 찾을 수가 없었다. **На столі було всього багато, я не зміг знайти потрібної книги.**

3. вищеподаний

¶ **위**의 대화를 읽고 대답하세요. **Прочитайте вищеподаний діалог і дайте відповіді на питання.**

4. старший (*за віком, посадою, класом т.ін.*)

¶ 저보다 나이가 **위**이니까 말을 놓으세요. **Ви старші за мене, тому кажіть мені «ти».**

위험[위험/위엄]*ім.* небезпека

㉮ 큰 위험은 없으니까 너무 걱정 마세요. Це – безпечно, тому не хвилюйтесь.

-하다 *прикм.* небезпéчний; небезпéчно

㉮ 운전할 때 전화를 받으면 위험하다. Відповідати на телефонний дзвінок, керуючи машиною, небезпечно.

유럽

[유럽이[-러비] 유럽을[-러블] 유럽으로[-러브-] 유럽만[-럼-]
유럽도[-또]]

ім. Європа

㉮ 유럽에 갈 때 비자가 있어야 해요? Потрібна віза, щоб поїхати в Європу?

유명-하다[유 : 명하다/유 : 명하다]

[유명합니다[-함-] 유명해요 유명했습니다[-했썸-] 유명한
유명할]

прикм. відомий

㉮ 이 식당 불고기는 유명해요. „Пульгогі”, яке готують у цьому ресторані, дуже відоме. 이 영화에는 유명한 가수가 나온다. В цьому фільмі знімається відомий співак.

유월

[유월이[-워리] 유월을[-워를] 유월로 유월만 유월도]

ім. червень

㉮ 유월까지 기다려 보십시오. Чекайте до червня.

육

[육이[육기] 육을[육글] 육으로[육그-] 육만[육-] 육도[-또]]

числ. шість

㉮ 전 육 개월 동안 한국에 있었어요. Я була шість місяців в Кореї.

육십[육십]

[육십이[-씨비] 육십을[-씨블] 육십으로[-씨브-] 육십만[-썸-]
육십도[-썸또]]

числ. ші́стдесят; ші́стдеся́тый

¶ 이 건물은 육십 층까지 있다. Цей будинок має ші́стдесят поверхів.

-으니까

⇒ -니까

...으로

⇒ ...로

-으러 가다

⇒ -러 가다

-으려고 하다

⇒ -려고 하다

-으면

⇒ -면

-으십시오[으십씨오]

⇒ -십시오

...은¹

⇒ ...는

-은²

⇒ -ㄴ

-은데

⇒ -ㄴ 데

은행 [은행/은행]

им. банк

¶ 지금 돈이 없으니까, 먼저 은행에 갑시다. Зараз я не маю грошей, тому спочатку підемо в банк.

...을¹

⇒ ...를

-을²

⇒ -ㄴ

-을까요?

⇒ -ㄴ까요?

-을 수 없다 [을쑤업따]

⇒ -ㄴ 수 없다

-을 수 있다 [을쑤인따]

⇒ -ㄴ 수 있다

음식[으 : ㅁ식]

[음식이[-시기] 음식을[-시글] 음식으로[-시그-] 음식만[-싱-]
음식도[-또]]

ім. страва

¶ 음식은 맛있었지만, 피곤해서 많이 못 먹었다. Страва була смачною, але я втомився і не міг багато їсти.

음악[으막]

[음악이[으마기] 음악을[으마글] 음악으로[으마그-] 음악만[으망-]
음악도[으막또]]

ім. музика

¶ 어떤 음악을 좋아하세요? Яку музику Ви любите? 저는 공부할 때 음악을 듣는 것을 좋아합니다. Я люблю слухати музику, коли я вчуся.

-읍시다[읍씨다]

⇒ -ㅁ시다

응

част. так (*вживається у розмовній мові, при спілкуванні між друзями, ровесниками, близькими людьми та при зверненні до молодших за віком*)

¶ 응, 알았어. Так, зрозуміло.

...의[의/에]

[오빠의 학교의 형의 집의]

служ. виражає форму родового відмінка іменників

¶ 그건 누구의 생각입니까? Чия це ідея? 나는 아직 여행의 재미를 모르겠다. Я ще не відчув всіх принад подорожування.

의사

ім. **лікар**

¶ **의사**가 뭐라고 해? **Що** сказав лікар? **의사** 선생님, 큰 병은 아니지요/아니죠? **Пане** лікарю, це неважка хвороба, так?

의자

ім. **стілець**

¶ **잠깐만 의자**에 앉아서 기다리세요. **Сядьте** на **стілець** і **зачекайте** хвилинку.

이¹

ім. **зуб**

¶ **이** 닦았어? **Ти** **зуби** **чистив**? **초콜릿**을 먹으면 **이**가 아프다. **Якщо** їсти шоколад, то **будуть** боліти **зуби**.

이²

займ. **цей**

¶ **이** 카메라로 찍으면 사진이 잘 나와요. **Фотографії**, зроблені **цим** фотоапаратом, **вдало** виходять.

§ *вживається лише перед іменником.*

이³[이 :]

числ. **два, другий**

¶ 저희 집은 **이** 층에 있어요. **Мій** **дім** на **другому** поверсі.

...이⁴

⇒ ...가

이-거

займ. **це**

¶ **이게** 뭐예요? **Що** **це**? **이건** 어렵지는 않은데, 많아서 힘들어. **Це** – **неважко**, **але** **багато**, **і** **тому** – **тяжко**. **이걸** 혼자 다

했어요? Ви самі це все зробили?

§ *розмовна форма слова* 이것.

§ 이거+이 → 이게 / 이거+는 → 이거는/이건 / 이거+를 → 이거를/이걸

이-것[이건]

[이것이[-거시] 이것을[-거슬] 이것으로[-거스-] 이것만[-건-]
이것도[-겉또]]

займ. це

¶ 이것이 그 사진이다. Це та фотографія. 이것은 어려운 문제이다. Це – важка проблема. 나는 그때까지 이것을 몰랐다. Я до того часу цього не знав.

이-곳[이곳]

[이곳이[-고시] 이곳을[-고슬] 이곳으로[-고스-] 이곳만[-곳-]
이곳도[-곳또]]

займ. це місце (місце, де знаходяться мовці; місце, яке відоме слухачам, читачам)

¶ 이곳은 배가 유명해요. Це місце славиться грушами. 이곳 사람들은 친절하다. У цьому місці милі люди.

...이다

[-입니다[-임-] -이에요/예요 -이었습니다[-연씀-] -인 -일]
[오빠이다 학교이다 형이다 집이다]

дієсл. неозначена форма дієслова „бути” - вживається у письмовій мові; формує предикат у вживанні після іменника, займенника та числівника.

¶ 오늘은 월요일이다. Сегодня понедельник. 저는 아직 학생이에요. Я еще учень / студент. 이게 뭐예요? Что це? 이게 네 책이었어? Це (весь час була) твоя книга? (я раніше цього не знав) 회의가 내일인 걸 잊어버리고 있었어요. Я забув, що завтра в нас засідання. 그 사람, 좋은 사람일 것 같았는데……. Мені здавалось, що той чоловік хороший, а насправді…

이-때

ім. цей час (часовий момент, який відомий слухачам, читачам)

¶ 바로 **이때**, 그 사람이 내 손을 잡았어. Саме в той момент він взяв мене за руку. **이때**가 8[팔]월 15[십오]일이었다. Це було 15 серпня.

이런

прикм. такий

¶ 와, 나도 **이런** 집에서 살고 싶다. Ого, я теж хочу жити в такому будинку. 한번은 **이런** 일이 있었습니다. Одного разу сталась така річ.

§ *вживається лише перед іменником.*

이렇게 [이러케]

присл. так (одночасність дії, щось невідоме до певного часу)

¶ **이렇게** 사람이 많은 곳은 싫다. Я не люблю місць, де так багато людей. Ты так думаєш? А я думаю так.

이렇다 [이러타]

[이렇습니다[-러씀-] 이래요 이랬습니다[-랬씀-] 이런 이럴]

прикм. так; такий

¶ 내 생각은 **이래요**. Мою позицію можна виразити наступним чином. **이런** 사람들이 많아서 문제이다. Проблема в тому, що таких людей багато. 너는 그렇게 생각해? 나는 **이렇게** 생각하는데. Ты так думаєш? А я думаю наступним чином.

이름

ім. ім'я

¶ 학생 **이름**이 어떻게 돼요? Як Ваше (студенте) ім'я? 여기에 **이름**하고 주소, 전화번호를 써 주세요. Запишіть тут ім'я, адресу та номер телефону.

이-번

ім. цей раз

☞ 이번에는 다른 영화를 보면 안 돼? Можна цього разу подивитися інший фільм? 이번 한 번만 마지막으로 도와주세요. Цього разу ще допоможіть мені востаннє.

이-분

займ. ця людина (та особа, про яку йде мова і яка знаходиться там само, де мовці)

☞ 이분께 인사를 드리세요. Poznajomтесь. 이분은 저희 대학교 교수님이십니다. Це – професор нашого університету.

이십 [이 : 십]

[이십이 [-시비] 이십을 [-시블] 이십으로 [-시브-] 이십만 [-십-] 이십도 [-또]]

числ. двадцять; двадцятый

☞ 저도 올해로 이십 세가 됩니다. Цього року мені буде двадцять років.

이야기

ім. 1. розмова

☞ 지난 번에는 바빠서 이야기도 많이 못 했군요. На жаль, я довго не міг розмовляти, бо минулого разу я був зайнятий. 오늘 재미있는 이야기를 들었어요. Сьогодні я чув цікаву розмову.

2. казка

☞ 아이들은 이야기책을 좋아한다. Діти люблять книжки з казками.

-하다 дієсл. розповідати, розповісті (...에게 ...를)

☞ 친구가 라디오에서 들은 것을 이야기해 주었다/줬다. Мій друг розповів мені те, що чув по радіо. 네가 이야기한 것을 다 믿지는 않아. Я не зовсім вірю тому, що ти мені розповів.

...이에요

⇒ -예요

이월 [이 : 월]

[이월이[-워리] 이월을[-워를] 이월로 이월만 이월도]

ім. ЛЮТИЙ

¶ 올해는 **이월** 29[이십구]일까지 있다. Цього року лютий має 29 днів.

이제

присл. тепер

¶ **이제**부터 숙제를 할 거예요. Тепер я буду виконувати завдання. 돈도 없는데, **이제** 어떻게 하지요/하죠? I грошей немає, і що тепер робити? **이제** 알겠습니까? Тепер зрозуміло? **이제** 밥이 다 되었어요/됐어요. Тепер [вже] їжа готова.

이-쪽

[이쪽이[-쯔기] 이쪽을[-쯔글] 이쪽으로[-쯔그-] 이쪽만[-쯔-] 이쪽도[-쯔]]

займ. ця сторона (напрямок до мовця)

¶ **이쪽**을 보고 웃으세요. Дивіться сюди і усміхайтесь. 지금 **이쪽으로** 오시겠습니까? Ви зараз сюди прийдете?

이탈리아

ім. Італія

¶ 안드리 셉첸코는 전에 **이탈리아** 팀에 있었습니다. Раніше Андрій Шевченко був в італійській команді.

이틀

[이틀이[-트리] 이틀을[-트를] 이틀로 이틀만 이틀도]

ім. 2 дні

¶ 일주일에 **이틀**은 집 근처에 있는 가게에서 일을 합니다. Два дні на тиждень я працюю у магазині, що знаходиться біля

МОГО ДОМУ.

이해하다 [이 : 해하다/이 : 애하다]

[이해합니다[-함-] 이해해요 이해했습니다[-했썸-] 이해한
이해하는 이해할]

дієсл. **розуміти** (почуття, культуру тощо) (…를)

¶ 다른 문화를 **이해하는** 것은 쉽지 않다. Не легко зрозуміти іншу культуру. 어머니, 아버지는 저를 **이해하지** 못하실 거예요. Мама, тато – вони не можуть мене зрозуміти.

…인데

[오빠인데 학교인데 형인데 집인데]

закін. **виконує роль складносурядного сполучника двох не тісно пов'язаних за змістом речень; може перекладатись як і, а, але.**

¶ 제 친구는 프랑스 사람**인데**, 한국말을 아주 잘해요. Мій друг – француз; він добре розмовляє корейською мовою.
§ див. -는데.

인사

ім. 1. **привітання**

¶ 모르는 학생에게 **인사**를 받았다. Зі мною привітався незнайомий студент.

2. **знайомство**

¶ 결혼할 사람 부모님께 **인사**를 드리러 가는데, 옷을 뭇 입는 게 좋을가요? Я йду познайомитись з батьками нареченого / нареченої, що мені одягнути?

-하다 дієсл. **привітатись; попрощатись; познайомитись** (…에게) (…와/하고)

¶ 친구하고 **인사하고** 이야기를 하고 있는데, 누가 뒤에서 내 이름을 불렀다. Я привітався з другом, поговорив з ним, і хтось позаду покликав мене. 수업이 끝난 후 학생들이 **인사하고** 나갔다. Коли заняття закінчилось, студенти попрощались і вийшли.

일¹[이 : 르]

[일이[이리] 일을[이를] 일로 일만 일도]

ім. **робота**

☞ 오늘 해야 되는 **일**은 오늘 다 하세요. Все, що треба зробити сьогодні, зроби сьогодні. **일**은 어렵지 않아? У тебе неважка робота?

-하다 *дієсл.* **працювати** (...에서)

☞ 외국에서 **일**해 보고 싶어요. Я хочу працювати за кордоном. 아버지는 어디에서 **일**하세요? Де працює Ваш батько?

일²

[일이[이리] 일을[이를] 일로 일만 일도]

числ. **ОДИН**

☞ **일** 번, 이 번, 삼 번……. Номер один, номер два, номер три... 아파서 **일** 년 동안 병원에 있었어요. Протягом одного року я лежав у лікарні, бо хворів.

일³

[일이[이리] 일을[이를] 일로 일만 일도]

ім. **ДЕНЬ** (з числівниками, які записуються ієрогліфами)

☞ 2006[이천육]년 5[오]월 31[삼십일]**일**. 31.05.2006. 삼 **일**에 한 번, 이 꽃에 물을 주세요. Раз у три дні поливайте ці квіти.

일곱

[일곱이[-고비] 일곱을[-고블] 일곱으로[-고브-] 일곱만[-곱-]]

числ. **СІМ**

☞ 오늘은 우리 아이의 **일곱** 번째 생일이예요. Сегодня сьомий день народження у нашої дитини. 그 중, **일곱**은 남학생, 다섯은 여학생이다. 3 них – сім студентів і п'ять студенток.

일본*ім.* **Японія**

¶ 부산에서 배를 타고 세 시간만 가면 **일본**이다. З Пусану до Японії лише три години кораблем.

일본-어 [일보너]

ім. ЯПОНСЬКА МОВА

¶ **일본어**하고 한국어는 아주 달라요. Японська мова дуже відрізняється від корейської.

일어-나다 [이러나다]

[일어납니다 [이러남-] 일어나요 [이러-] 일어났습니다 [이러남씀-]
일어난 [이러-] 일어나는 [이러-] 일어날 [이러-]]

дієсл. встати, піднятись; прокинутись (…에서)

¶ 어제 늦게까지 잠을 못 자서 아침에 **일어나기** 힘들었어요. Вчора до пізна не міг заснути і сьогодні зранку важко було прокинутись. 할머니 한 분이 버스에 타셔서 자리에서 **일어났다**. В автобусі їхала бабуся, і я поступився їй місцем.

일-요일 [이료일]

[일요일이 [이료이리] 일요일을 [이료이를] 일요일로 [이료-]
일요일만 [이료-] 일요일도 [이료-]]

ім. НЕДІЛЯ

¶ 저 가게는 **일요일**에도 해요. Цей магазин працює і в неділю. 이번 주 **일요일**은 언니 생일이다. Цього тижня в неділю день народження моєї старшої сестри.

일월 [이월]

[일월이 [이월리] 일월을 [이월를] 일월로 [이월-] 일월만 [이월-]
일월도 [이월-]]

ім. СІЧЕНЬ

¶ **일월**은 겨울방학이지요/겨울방학이죠? У Вас зимові канікули у січні, правда ж?

일-주일 [일쥬일]

[일주일이 [-쥬이리] 일주일을 [-쥬이를] 일주일로 [-쥬-] 일주일만 [-

쭈- 일주일도[-쭈-]*ім.* ОДИН ТИЖДЕНЬ

¶ 일주일에 몇 번 운동을 합니까? Скільки разів в тиждень Ви займаєтесь спортом? 일주일 뒤에는 방학이다. Через тиждень канікули.

일찍*присл.* рано

¶ 내일은 할 일이 많으니까 좀 일찍 오세요. Завтра буде багато справ, тому придіть трошки раніше. 어제는 일찍 일어나서 산에 갔어요. Вчора я встав рано і пішов в гори.

일흔[일흔/이른]*числ.* СІМДЕСЯТ

¶ 할아버지가 올해 일흔이십니다. Цього року дідусеві сімдесят років.

읽-기[일끼]*ім.* ЧИТАННЯ

¶ 읽기와 말하기는 똑같이 중요하다. Читання і говоріння – однаково важливі.

읽다[익따]

[읽습니다[익썸-] 읽어요[일거-] 읽었습니다[일겅썸-] 읽은[일근] 읽는[잉-] 읽을[일글]]

дієсл. читати (…를)

¶ 어두운 곳에서 책을 읽으면 눈에 안 좋습니다. Читати книжки в темному приміщенні шкідливо для зору. 요즘 고골을 다시 읽는데, 아주 재미있다. Нещодавно знову прочитав Гоголя; мені він дуже подобається. 다음 이야기는 민호 씨가 읽어 보세요. Наступну розповідь читайте Ви, Мін-хо.

읽다[일타]

[잃습니다[일씀-] 잃어요[이러-] 잃었습니다[이런씀-] 잃은[이른] 잃는[일른] 잃을[이를]]

дієсл. залишити, загубити (…를)

¶ 서울은 너무 복잡해서 자주 길을 잃는다. Сеул – людне і заплутане місто, і я часто там можу заблукати (загубити дорогу).

잃어-버리다[이러버리다]

[잃어버립니다[이러버림-] 잃어버려요[이러-] 잃어버렸습니다[이러버림씀-] 잃어버린[이러-] 잃어버리는[이러-] 잃어버릴[이러-]]

дієсл. залишити, загубити (…를)

¶ 어제 지하철에서 지갑을 잃어버렸어. Вчера я загубив у метро гаманець. 백화점에서 아이를 잃어버리는 어머니들이 많다. Багато жінок гублять дітей в універмагах.

입

[입이[이비] 입을[이블] 입으로[이브-] 입만[임-] 입도[-또]]

ім. рот

¶ 입 속에 음식이 있을 때는 말을 하면 안 된다. Не розмовляйте під час їжі. 그가 먼저 입을 열었다. Він перший почав говорити.

…입니까[임니까?]

[오빠입니까 학교입니까 형입니까 집입니까]

закін. офіційна ввічлива форма відмінювання дієслова
이다 у питальних реченнях

¶ 여기가 사무실입니까? Тут офіс?

§ офіційна форма відмінювання дієслова та прикметника -
이에요/예요?

…입니다[임니다]

[오빠입니다 학교입니다 형입니다 집입니다]

закін. офіційна ввічлива форма відмінювання дієслова

이다

¶ 화장실은 이쪽**입니다**. Туалет знаходиться тут.

§ *офіційна форма відмінювання дієслова та прикметника* -
이에요/예요.

입다[입따]

[입습니다[-쓰-] 입어요[이버-] 입었습니다[이벌쓰-] 입은[이븐]
입는[임-] 입을[이블]]

дієсл. одяга́тись, вдяга́ти (…를)

¶ 산 위는 추우니까 옷을 따뜻하게 **입고** 오세요. На горі холодно, тому вдягайтесь тепліше. 내 동생은 치마를 **입으면** 참 예쁘다. Мой молодший сестрі дуже пасує, коли вона вдягає спідницю. 새 청바지를 **입고** 학교에 갔다. Я вдягнув нові джинси і пішов в університет.

있다[일따]

[있습니다[일쑼-] 있어요[이쎌-] 있었습니다[이쎌쑼-] 있는[인-]
있을[이쑨]]

дієсл. 1. **бути** (…에)

¶ 저는 민수 친구 영민인데요, 민수 집에 **있습니까**? Це телефонує Йонг-мін, друг Мін-су. Мін-су вдома? 내일은 네 시까지 학교에 **있을** 거예요. Завтра я буду в університеті до 16.00.

2. **мати** (…에게)

¶ 너한테 동생이 **있었어**? В тебе (*весь цей час був*) є брат? (*а я не знав*). 질문 **있는** 사람? В когось є запитання? 돈도 **있고**, 집도 **있고**, 차도 **있고**……. 뭐가 더 필요하겠어요? Має гроші, має дім, має машину… **Що** ще треба?

3. **МОГТИ, ВМІТИ** (-ㄹ 수 있다)

¶ 운전은 **할 수 있는데**, 아직 차가 없습니다. Я вмію керувати машиною, але в мене її ще немає. 나는 아버지를 이해**할 수** 있었다. Я міг зрозуміти свого батька. 내일 잠깐 우리 집에 **올 수** 있어요? Ви зможете завтра хоч не на довго зайти до нас?

4. *вказує на тривалість процесу, дії на визначеному проміжку часу* (з формою -고 있다)

¶ **씻고 있을** 때 전화가 와서 못 받았어. Коли я приймав ванну, то не міг відповісти на телефоний дзвінок. 그때 나는 서울에서 회사를 다니고 있었다. В той час я працював на фірмі в Суелі.

5. *вказує на завершення дії, яка може мати результат (з формою -아 있다)*

¶ 준비는 다 되어/돼 있으니/니까 사람들만 오면 됩니다. Все вже готове, ми лише чекаємо, коли придуть гості. 오래 서 있어서 다리가 아팠다. Я довго стояв і в мене розболілись ноги.

있다[인따]

[있습니다[일씀-] 있어요[이저-] 있었습니다[이절씀-] 잊은[이즌] 잊는[인-] 잊을[이즐]]

дієсл. забути (…를)

¶ 내일 일곱 시 반, 잊지 마세요. Завтра о 19.30, не забудьте.

잊어-버리다[이저버리다]

[잊어버립니다[이저버림-] 잊어버려요[이저-] 잊어버렸습니다[이저버렸씀-] 잊어버린[이저-] 잊어버리는[이저-] 잊어버릴[이저-]]

дієсл. забути (…를)

¶ 미안해요, 전화번호를 잊어버려서 전화를 못 했어요. Пробачте, я забув номер телефону і не міг подзвонити.

잎[입]

[잎이[이피] 잎을[이플] 잎으로[이프-] 잎만[임-] 잎도[입또]]

ім. ЛИСТЯ

¶ 봄이 되어 나무에서 파란 잎이 났다. Настала весна, на деревьях з'явилось зелене листя.

자다

[잡니다[잠-] 자요, 잤습니다[잔씀-] 잔 자는 잘]

дієсл. лягати спати; спати

¶ 피곤하면 잠깐 자. Якщо ти втомився, то йди поспи. 엄마,

오늘 친구 집에서 **차고** 올게요. Мамо, я сьогодні буду ночувати в друга.

자동-차

ім. АВТОМОБІЛЬ

¶ 저는 **자동차**보다는 기차로 여행하는 걸 더 좋아합니다. Я люблю подорожувати більше на поїзді, ніж на автомобілі.

자리

ім. МІСЦЕ (коли йдеться про конкретне місце, де може знаходитись суб'єкт чи об'єкт)

¶ 이 **자리**에 앉아도 될까요? Це місце вільне? 방이 작아서 앉을 **자리**도 없었다. Кімната – мала, і не було місця, щоб сісти. 오늘 이렇게 이 **자리**에 와 주셔서 감사합니다. Дякую вам за те, що ви сьогодні зібралися тут.

§ див. 곳 та 장소.

자전-거

ім. ВЕЛОСИПЕД

¶ **자전거** 타는 건 한 번 배우면 안 잊어버려요. Якщо раз навчитися їздити на велосипеді, то вже не забудеш.

자주

присл. ЧАСТО

¶ **자주**는 못 오지만 한 달에 한 번은 오겠습니다. Я не можу часто приходити, але я приходитиму хоча би раз в місяць. 도서관에 **자주** 오세요? Ви часто ходите в бібліотеку?

작년[장년]

ім. МИНУЛИЙ РІК

¶ **작년**에도 많은 일이 있었다. І минулого року було багато справ. 오빠가 **작년** 시월에 결혼을 했어요. Мій старший брат минулого року в жовтні одружився.

작다[자 : ㄱ따]

[작습니다[-씀-] 작아요[자가-] 작았습니다[자간씀-] 작은[자근]
작을[자글]]

прикм. 1. ма́ленький

¶ 집이 작아서, 손님을 초대하기 어렵습니다. В мене маленький дім, тому мені складно запросити гостей. 작은 사무실 안에 책상 두 개가 있었다. В маленькому офісі стояло 2 столи.

2. низький (з формою 키가 작다)

¶ 우리 오빠는 키는 작지만, 못하는 운동이 없어요. Мій старший брат невисокого росту, проте я не знаю такого виду спорту, яким би він не міг займатись.

잔

ім. ча́шка, скля́нка (з корейськими числівниками)

¶ 맥주 한 잔은 괜찮지요? Може тоді вип'єте одну склянку пива? 아주머니, 여기 잔 하나만 주십시오. Офіціантко, дайте одну склянку!

잘

присл. 1. добре

¶ 제가 그 선생님을 잘 압니다. Я добре знаю цього викладача. 아버지가 노래를 잘 하세요. Мій тато добре співає.

2. успішно

¶ 일은 잘 끝났어요? Ви закінчили роботу успішно?

3. уважно

¶ 잘 듣고 따라하세요. Слухайте уважно і повторюйте.

4. часто

¶ 그 아이는 참 잘 웃습니다. Та дитина дуже часто сміється. 주말에 친구하고 극장에 잘 갑니다. На вихідних ми з другом часто ходимо в театр.

§ 잘 가. Па! (використовується у розмові з людьми близькими за віком і соціальним положенням. Також використовується

старшими за віком особами при звертанні до молодших осіб – прощальне звертання до особи, яка йде, або якщо обидві особи ідуть у різні сторони). **잘 있어.** Па! (використовується у розмові з людьми близькими за віком і соціальним положенням. Також використовується старшими за віком особами при звертанні до молодших осіб – прощальне звертання до особи, яка залишається; прощання після телефонної розмови). **잘 자.** На добраніч (використовується у розмові з людьми близькими за віком і соціальним положенням. Також використовується старшими за віком особами при звертанні до молодших осіб). **잘 먹겠습니다.** Звертання (перед їжею) до особи, яка пригощає їжею. **잘 먹었습니다.** Звертання (після їжі) до особи, яка пригощала їжею.

잘-하다 [잘하다/자라다]

[잘합니다[-함-] 잘해요 잘했습니다[-했슴-] 잘한 잘하는 잘할]

дісл. робити добре, успішно (…를)

¶ 우리 딸은 노래를 **잘해요**. Наша дочка добре співає. 한국어를 참 **잘하시는군요**. Я відчуваю, що Ви дуже добре розмовляєте корейською. 나는 요리를 **잘하는** 사람하고 결혼하고 싶어요. Я хочу одружитись / вийти заміж з дівчиною / за хлопця, яка / який добре готує.

잠

ім. СОН

¶ **잠**을 잘까, 산책을 할까? Поспати чи погуляти? 커피를 많이 마셔서 **잠**이 안 온다. Не хочеться спати, бо я випив багато кави.

잠깐

ім. короткий період часу

¶ **잠깐**이지만, 그 사람도 나를 본 것 같아. [Це була] одна мить, але мені здається він побачив мене. **잠깐**의 대화로 한 사람을 알기는 어렵다. Важко пізнати людину після короткої розмови.

присл. недовго, ненадовго, на хвилинку

¶ 저는 **잠깐** 이 앞 가게에 다녀오겠습니다. Я ненадовго збігаю в цей магазин, що поруч. 더우니까 창문을 **잠깐** 열겠습니다. Тут жарко, я на кілька хвилин (ненадовго) відчиню вікно.

잠시 [자 : ㅁ시]

присл. недовго, ненадовго, на хвилинку

¶ 여기에서 **잠시** 기다리십시오. Зачекайте тут хвилинку. **잠시** 실례하겠습니다. Wybaczte, я скоро буду.

§ *мають абсолютно однакове значення та сферу вживання з* 잠깐.

잠-자다

[잠잡니다[-잠-] 잠자요 잠졌습니다[-잠-] 잠깐 잠자는 잠잘]

дієсл. спати, засинати

¶ **잠자는데** 꿈에 돼지가 나왔다. До мене уві сні приходила свиня (згідно з уявленнями корейців, свиня у сні – це знак *прошей*). 나는 **잠잘** 때 라디오를 듣는다. Я засинаю під радіо.

잡다 [잡따]

[잡습니다[-잡-] 잡아요[자바-] 잡았습니다[자받잡-] 잡은[자븐] 잡는[잡-] 잡을[자블]]

дієсл. тримати (...를)

¶ 한국에서는 여자아이들이 손을 **잡고** 다닌다. В Кореї маленькі дівчатка ходять тримаючи одна одну за руку. 잠깐만 이것 좀 **잡아** 쥐. Потримай це хвилинку, будь ласка.

잡지 [잡찌]

ім. журнал

¶ 이 **잡지**는 여자들이 많이 본다. Багато жінок читає цей журнал.

장

ім. для лічби паперових листків та серветок (з

корейськими числівниками)

¶ 리포트는 몇 장 썼어요? Скільки сторінок реферату Ви написали? 휴지 한 장만 줘. Дай одну серветку.

장미

ім. троянда

¶ 스무 살 생일에 장미를 받았다. Мені подарували троянди на моє двадцятиріччя.

장소

ім. місце (коли йдеться швидше про простір, де може відбуватись певна дія)

¶ 여기가 마음에 안 들면 장소를 바꿀까요? Якщо Вам тут не подобається, то підемо в інше місце? 약속 장소와 시간을 가르쳐 주십시오. Назвіть мені час та місце.

곳 자리

재미

ім. цікавість

¶ 이 게임의 재미는 아는 사람만 안다. Ця гра цікавить лише деяких людей.

재미-없다 [재미없따]

[재미없습니다[-업썸-] 재미없어요[-업썸-] 재미없었습니다[-업썸썸-] 재미없는[-업는] 재미없을[-업썸]]

прикм. нецікавий

¶ 텔레비전에서는 재미없는 영화만 한다. По телевизору зараз показують нецікаві фільми.

재미-있다 [재미인따]

[재미있습니다[-인썸-] 재미있어요[-이썸-] 재미있었습니다[-이썸썸-] 재미있는[-인-] 재미있을[-이썸]]

прикм. цікавий, веселий, потішний

¶ 이 소설 재미있어요? Цей роман цікавий? 재미있는 이야기 좀 해 주세요. Розкажіть, будь ласка, якусь цікаву історію. 재미있는 여행 되세요. Щасливої дороги!

저¹

займ. Я

¶ 제가 어제 뭐라고 했어요? А що я вчора говорив? 저는 최영미라고 합니다. Мене звати Чхве Йонгмі. 실례지만, 저를 아십니까? Wybaczcie, ми знайомі? 저하고 얘기 좀 해요. Поговоріть зі мною.

§ *ввічлива форма слова 나; до старших за віком або за положенням; до групи людей в офіційній ситуації; для пониження власного положення.*

§ 저 + 가 → 제가

저²

займ. ТОЙ (який знаходиться на певній віддалі від мовця, але у його полі зору)

¶ 저 책 읽어 봤어요? 어때요? Ви читали цю книгу, ну як? 저 사람을 어디에서 본 것 같은데, 생각이 안 나는군요. Я десь бачив цю людину, але я не знаю хто це. 저 구두는 어때? 마음에 안 들어? Як тобі ті туфлі? Не подобаються?

§ *вживається лише перед іменником.*

저-거

займ. та річ (щось, що знаходиться на певній віддалі від мовця та слухача, але у його полі зору)

¶ 저게 더 괜찮지 않아? Може краще те? 저걸 살까요? Той купити?

§ *розмовна форма слова 저것.*

§ 저거+이 → 저게 / 저거+를 → 저거를/저걸 / 저거+는 → 저거는/저건

저-것[저건]

[저것이[-거시] 저것을[-거슬] 저것으로[-거스-] 저것만[-건-]
저것도[-건또]]

займ. та річ (щось, що знаходиться на певній віддалі від мовця та слухача, але у його полі зору)

¶ 저것도 좀 볼 수 있을까요? Це також можна подивитися?
저것은 무엇일까? А що то?

저-곳[저곳]

[저곳이[-고시] 저곳을[-고슬] 저곳으로[-고스-] 저곳만[-곳-]
저곳도[-곳또]]

займ. те місце (місце, що знаходиться на певній віддалі від мовця та слухача, але у його полі зору)

¶ 저곳에는 아직 가 보지 않았다. Я ще не бував в тому місці.

저기

займ. те місце

¶ 저기까지 갑시다. Давайте підемо туди.

§ розмовна форма слова 저곳.

저녁

[저녁이[-녀기] 저녁을[-녀글] 저녁으로[-녀그-] 저녁만[-녕-]
저녁도[-또]]

ім. 1. вечір

¶ 오늘은 좀 바쁘고, 내일 저녁에는 시간이 있어. Сьогодні я трохи зайнятий, але завтра ввечері буду мати час.

2. вечєря

¶ 저녁 먹었어요? Ви вечеряли?

저렇게[저러케]

присл. так

¶ 저 사람은 왜 저렇게 살까? Чому він так живе?

저-쪽

[저쪽이[-또기] 저쪽을[-또글] 저쪽으로[-또고-] 저쪽만[-또-]
저쪽도[-또]]

займ. той напрямок, сторона (напрямок, що знаходиться на певній віддалі від мовця та слухача, але у його полі зору)

¶ 저쪽에 있는 건 뭐예요? **저쪽**에서 친구가 걸어오고 있었다. Друг прийшов [до мене] звідти.

저희[저히/저이]

займ. 1. МИ

¶ 저희는 고등학생입니다. **저희** – учні старшої школи. **저희**들도 이제 다 컸습니다. Ми також вже дорослі.

2. МІЙ (як правило, вживається у словосполученнях на зразок „моя фірма”, „моя сім'я”, „моя мама”)

¶ 이거 **저희** 어머니가 만든 건데, 한번 드셔 보세요. Це готувала моя мама, спробуйте.

3. наш

¶ 언제 **저희** 집에 한번 오세요. Приходьте якось до нашого дому.

§ *ввічлива форма слова 우리; до старших за віком або за положенням; до групи людей в офіційній ситуації; для пониження власного положення.*

§ 2 та 3 вживаються лише перед іменником.

적다¹ [적따]

[적습니다[-쓰-] 적어요[저거-] 적었습니다[저걸씀-] 적은[저근]
적는[정-] 적을[저글]]

дієсл. записати (адресу, номер тел. тощо) (...에 ...를)

¶ 여기에 이름을 **적어서** 주세요. Впишіть своє ім'я сюди, будь ласка. 잠시만요, 좀 **적겠습니다**. Хвилинку, я запишу.

적다² [저 : ㅓ따]

[적습니다[-쓰-] 적어요[저거-] 적었습니다[저걸씀-] 적은[저근]
적을[저글]]

прикм. малочисельный; мало

¶ 물이 좀 적은 것 같아요, 조금 더 넣으세요. Мені здається, що води замало, налейте ще трохи.

전¹

ім. 1. **раніше** (як правило, з формою 전에)

¶ 그 노래는 전에 들어 보았어요/봤어요. Цю пісню я чув раніше.

2. **ТОМУ** (як правило, з формою 전에)

¶ 일 년 전에는 호주에 있었습니다. Рік тому я був в Австралії.

3. **вживається на позначення часу**

¶ 열 시 오 분 전이다. За п'ять хвилин десята година.

4. **перед тим, як** (-기 전)

¶ 오기 전에 전화 주세요. Перед тим, як прийти, зателефонуйте.

전²

⇒ 저¹ (저 + 는 → 저 + ㄴ → 전)

전화 [저 : ㄴ화/저 : ㅂ화]

ім. телефон

¶ 계속 전화를 걸었는데 아무도 안 받았다. Я телефонував багато разів, але ніхто не відповідав. 어제 친구랑 전화를 너무 오래 해서 언니가 화가 났어. Вчора з подругою я дуже довго говорила по телефону і старша сестра розсердилася. 전 지금부터 씻을 거니까, 아버지가 전화 좀 받아 주세요. Я зараз у ванній, тату, якщо хтось зателефонує, візьміть слухавку. 나 찾는 전화가 오면, 바꿔 주세요. Якщо хтось зателефонує, то дайте мені слухавку. 예, 그러면 전화 주십시오. Так, тоді зателефонуйте.

-하다 *дієсл.* телефонувати (…에게)

☞ 어제 **전화한** 사람이 또 **전화했는데**, 받으시겠어요? Знову телефонує той, хто телефонував вчора. Ви відповісте на дзвінок?

전화-번호 [저 : 전화번호/저 : 놈번호]

ім. номер телефону

☞ **전화번호**를 가르쳐 주시면 제가 전화를 드리겠습니다. Я зателефоную, якщо Ви скажете номер телефону.

점심 [저 : 점심]

ім. обід

☞ **점심**은 뭐 먹었어요? **Що** Ви їли на обід? 다음 주에 **점심**을 같이 합시다. Наступного тижня давайте пообідаємо разом.

점심-시간 [저 : 점심시간]

ім. обідня перерва

☞ 한 시부터 두 시까지는 **점심시간**입니다. 3 13.00 до 14.00 – обідня перерва. **점심시간**에 회사 근처에 있는 식당에 가서 밥을 먹었다. Під час обідньої перерви я обідав в ресторані, який знаходиться біля фірми.

젓가락 [저가락/젓가락]

[젓가락이 [젓가락기] 젓가락을 [젓가락글] 젓가락으로 [젓가락그-] 젓가락만 [젓가락-] 젓가락도 [젓가락또]]

ім. палички для їжі

☞ **젓가락**으로 먹는 건 너무 어려워요. **Дуже** **важко** **їсти** паличками.

정류-장 [정류장]

ім. транспортна зупинка

☞ 버스 **정류장**에는 사람들이 많았다. **На** **автобусній** **зупинці** **було** **багато** **людей**. **정류장**에서 버스를 기다리고 있을 때였다.

Це сталося, коли я чекав автобуса на зупинці.

정-말 [저 : ◦말]

присл. 1. справді, дійсно

¶ 그 과자가 정말 그렇게 맛있어요? Це печиво справді смачне? 날씨가 정말 좋아요? Погода справді гарна?

2. дуже

¶ 날씨가 정말 좋다. Погода дуже гарна. 오늘은 정말 피곤해요. Сьогодні я дуже втомилась.

제

займ. мій

¶ 제 핸드폰을 쓰십시오. Можете скористатись моїм мобільним телефоном.

§ *ввічлива форма слова* 내; *до старших за віком або за положенням; до групи людей в офіційній ситуації; для пониження власного положення.*

→ 저의

§ *вживається лише перед іменником.*

제가

⇒ 저¹

제일 [제 : 일]

присл. най-

¶ 너는 누가 세상에서 제일 좋아? Кого ти найбільше любиш? 저는 이 문제가 제일 어려웠어요. Для мене це запитання було найважчим.

제출-하다 [제출하다/제추라다]

[제출합니다[-함-] 제출해요 제출했습니다[-했썸-] 제출한 제출하는 제출할]

дієсл. здати (…를)

¶ 화요일까지 사진을 제출해 주십시오. До вівторка потрібно здати фотокартки. 여러분이 제출한 리포트 중에서 잘 쓴 것을 읽어 드리겠습니다. Я зачитаю вам найкращі роботи серед тих, які ви мені здали.

조금

ім. 1. невелика кількість чогось

¶ 조금이지만 돈도 있었다. Хоча й небагато, проте гроші у мене були. 먹을 것은 조금만 있어도 되지만 마실 것은 많아야 돼. Їжі можна й мало, але напоїв треба багато.

2. короткий відрізок часу

¶ 조금 전에 누가 오지 않았어요? Хвилину тому ніхто не приходив? 조금은 기다릴 수 있지만, 오래는 못 기다려. Хвилинку я можу почекати, але недовго.

3. зовсім (з формою 조금도; вживається лише із заперечними формами)

¶ 그 가게를 찾는 것은 조금도 어렵지 않았다. Знайти той магазин було зовсім неважко.

присл. трохи

¶ 조금 걸을까요? Трохи погуляємо? 머리가 조금 아픕니다. У мене трохи болить голова.

조용-하다[조용하다/조용하다]

[조용합니다[-합-] 조용해요 조용했습니다[-했습-] 조용한 조용할]

дієсл. тихий; тихо

¶ 다들 어디 있어요? 왜 이렇게 조용하죠? 데 всі? Чому так тихо? 오늘은 조용한 음악을 듣고 싶군요. Сьогодні я хочу послухати спокійну музику.

-히 присл. тихо

¶ 다른 사람들이 공부를 하니까 조용히 말해. Говори тихо, тому що інші вчать.

졸업[조럽]

[졸업이[조러미] 졸업을[조러블] 졸업으로[조러브-] 졸업만[조럽-] 졸업도[조럽또]]

ім. закінчення університету, школи

¶ 졸업은 언제입니까? Коли закінчення? 졸업 시험은 잘 봤어요? Добре здали випускний іспит?

-하다[조러파다] *дієсл.* закінчити школу / університет (…를)

¶ 졸업하면 뭘 할 거예요? Що Ви будете робити після випуску? 학교를 졸업하고 바로 결혼했어요. Я одружився одразу після закінчення університету.

좁

присл. 1. трохи

¶ 이 구두는 좁 비싼 것 같은데요. Мені здається, що це взуття трохи задорого.

§ *коротка форма слова* 조금.

2. *вживається для пом'якшення наказу, прохання*

¶ 감기에 걸렸으면 레몬을 좁 드셔 보세요. Ви простудились – візьміть лимон. 길 좁 묻겠습니다. 여기 우체국이 어디입니까? Скажіть [будь ласка], як пройти до пошти.

종이

ім. папір

¶ 껌 종이를 길에 버리지 마세요. Не викидайте на дорогу папір від жувальної гумки. 여기에 안 쓴 종이 있습니까? У Вас є чистий папір?

좋다[조 : 타]

[좋습니다[조씀-] 좋아요[조아-] 좋았습니다[조안씀-] 좋은[조-] 좋을[조-]]

присл. 1. хороший

¶ 날씨가 좋으니까 기분도 좋군요. Хороша погода, тому і настрой хороший. 좋은 거 많이 구경하고 오세요. Подивіться, як багато всього хорошого!

2. **подобатись; любити**

¶ 나는 네가 **좋아**. Я тебе люблю / ти мені подобаєшся. 저는 산보다 바다가 **좋아요**. Я більше люблю море, ніж гори.

3. **корисний** (...에)

¶ 몸에 **좋은** 약은 입에 쓰다. Корисні ліки гіркі на смак.

4. **подходить, влаштовувати** (з *формою* -는 것이 좋다)

¶ 저는 여섯 시가 **좋습니다**. Шоста година мені підходить. 아프면 오늘은 집에 있는 것이 **좋겠어요**. Якщо ви хворієте, то вам краще сьогодні залишитись вдома. 술은 조금만 마시는 게 **좋아요**. Алкоголь краще вживати в невеликих кількостях.

좋아-하다[조 : 아하다]

[좋아합니다[조아함-] 좋아해요[조-] 좋아했습니다[조아했씀-]
좋아한[조-] 좋아하는[조-] 좋아할[조-]]

дієсл. 1. **любити, подобатись** (...를) (-기를)

¶ 우리 누나는 축구를 **좋아한다**. Моя старша сестра любить футбол. 옛날에 그 가수를 **좋아해서** 그 사람 노래는 다 외웠어요. Раніше мені подобався цей співак і я вивчив всі його пісні. 저희 부모님은 손님 초대하기를 **좋아해요**. Мої батьки люблять запрошувати гостей.

2. **радгі**

¶ 아들에게 컴퓨터를 사 주었는데, 아주 **좋아했다**. Я подарував сину комп'ютер, і він дуже зрадів. 어머니께서 동생에게서 편지를 받고 **좋아하셨다**. Мама одержала листа від мого молодшого брата і зраділа.

-죠?

⇒ -지요?

죄송-하다[죄 : 송하다/죄 : 송하다]

[죄송합니다[-함-] 죄송해요 죄송했습니다[-했씀-] 죄송한
죄송할]

прикм. **просіти проба́чення** (*офіційно*)

¶ 늦어서 **죄송합니다**. Вибачте за спізнення. **죄송하지만**, 먼저

실례하겠습니다. Пробачте, але я змушений Вас залишити.

주

ім. тиждень (з корейськими числівниками; з числівниками, які записуються ієрогліфами)

¶ 이 **주**에 한 번 가족들과 외식을 합니다. Раз на два тижні ми йдемо з сім'єю у ресторан. 이번 **주**는 길었어요. Цей тиждень був довгим.

주다

[줍니다[줍-] 주어요/줘요 주었습니다[-얻씀-]/줬습니다[줬씀-] 주는 줄]

дієсл. 1. давати (…에/에게 …를)

¶ 여자친구에게 선물을 **주었다**. Я зробив свій дівчині подарунок. 아침에 고양이에게 밥을 **주고** 회사에 왔어요. Зранку я дав кішці корм і пішов на фірму.

2. *зробити щось для когось або за когось* (з формою -아 주다)

¶ 옛날에는 동생 방학숙제도 **해 주었어요/줬어요**. Раніше я виконував за брата його домашнє завдання на канікули. 나갈 때 쓰레기 좀 **버려 줘**. Коли будеш виходити з дому, винеси сміття. 나를 좋아**해 주는** 사람을 싫어하기는 어렵다. Важко недолюбувати людину, яка добре ставиться до тебе.

주말

[주말이[-마리] 주말을[-마를] 주말로 주말만 주말도]

ім. кінець тижня

¶ 아, 힘들어. 이번 **주말**에는 아침부터 밤까지 잠만 잘 거예요. Ах, я втомився. На цих вихідних я висплюся.

주무시다

[주무십니다[-심-] 주무셔요/주무세요 주무셨습니다[-셴씀-] 주무신 주무시는 주무실]

дієсл. спати

¶ 할아버지는 저녁 드시고 **주무시는** 거예요? Дідусь повечеряв і пішов спати? **안녕히 주무세요.** На добраніч.

§ *வீச்சிவா* *форма слова* 자다; *до старших за віком або за положенням; для підвищення положення суб'єкта.*

주소 [주 : 소]

ім. адреса

¶ 길을 잃은 아이에게 **주소**를 물어보았다. Я запитав адресу в дитини, яка загубилася. **주소**가 어떻게 되십니까? Яка Ваша адреса?

주스 [주 : 스]

ім. сік

¶ 시원한 과일 **주스**를 한 잔 마시고 싶다. Я хочу випити прохолодного фруктового соку.

주인

ім. господар(ка), власник

¶ 가게에 갔는데, 손님만 있고 **주인**은 없었다. Я пішов у магазин, але там були лише покупці, а власника не було. 이 고양이 **주인**이 누구예요? Чий це кіт?

죽다 [죽마]

[죽습니다[-씀-] 죽어요[주거-] 죽었습니다[주겔씀-] 죽은[주근] 죽는[중-] 죽을[주글]]

дієсл. 1. помирати, померти

¶ 동생이 있었는데, 두 살 때 병으로 **죽었어요.** В мене був молодший брат, але у дворічному віці він захворів і помер. 그 아저씨는 **죽을** 때까지 그 생각을 바꾸지 않았다. Той чоловік до самої смерті так і не змінив своїх поглядів. **죽는** 게 무섭지 않은 사람도 있습니까? Чи існує людина, яка б не боялась померти?

2. *дуже, великою мірою (при дієсловах) (з формою -아 죽겠다)*

¶ **배고파 죽겠어요.** 먹을 것 좀 주세요. Я дуже зголоднів, чи не могли б Ви дати мені щось поїсти? 오늘은 아침부터 바빴다. 힘들어 죽겠다. Я сьогодні зайнятий з самого ранку і дуже втомився.

준비-하다 [주 : ㄴ비하다/주 : ㄴ비아다]

[준비합니다[-함-] 준비해요 준비했습니다[-했썸-] 준비한 준비할]

дісл. готувати(сь), підготувати(сь)

¶ 과일을 좀 **준비했는데**, 먹고 합시다. Я приніс (*підготував для нас*) фруктів, давайте поїмо. 언니는 큰 시험을 **준비하고** 있었다. Сестра готувалась до важливого іспиту.

중

ім. середина

¶ 그 **중**에서도 저는 이 노래가 가장 좋습니다. Серед них ця пісня мені найбільше подобається. 학생들 **중**에는 머리가 긴 학생이 많습니까, 짧은 학생이 많습니까? Серед студентів – більше з довгим волоссям чи з коротким?

중국

[중국이[-구기] 중국을[-구글] 중국으로[-구그-] 중국만[-궁-] 중국도[-또]]

ім. Китай

¶ 방학을 하면 **중국**에 있는 형한테 놀러 갈 거예요. На канікулах я поїду до брата, який живе у Китаї. 점심은 **중국**집에서 먹을까? Maybe пообідаємо у китайському ресторані?

중국-어 [중구거]

ім. китайська мова

¶ **중국**어를 하려면 한자를 많이 알아야 돼. Якщо ти плануєш вивчати китайську мову, то треба знати багато ієрогліфів.

중요하다[주 : ◯요하다/주 : ◯요하다][중요합니다[-함-] 중요해요 중요했습니다[-헨씀-] 중요한
중요할]*прикм.* **важливий**

¶ 사람은 건강이 제일 **중요하다**. Найважливіше для людини – це здоров'я. **중요한** 일이 생겨서 오늘 못 나갈 것 같습니다. В мене з'явилися важливі справи, тому, боюсь, я не зможу піти.

중-학교[중학교]*ім.* **середня школа (7-9 класи)**

¶ **중학교** 이 학년 때의 일이다. Це було в другому класі середньої школи.

중학-생[중학생]*ім.* **учень середньої школи**

¶ **중학생**이면 이제 다 컸군요. Він уже дорослий, бо він – учень середньої школи.

줘-⇨ **주다** (давати)**즐겁다**[즐겁따][즐겁습니다[-씀-] 즐거워요 즐거웠습니다[-웁씀-] 즐거운
즐거울]*прикм.* **веселий**

¶ **즐거운** 여행 되세요. Щасливої дороги! 너를 다시 만날 생각을 하니가 너무 **즐거워서** 잠이 안 와. Коли я думаю про нашу наступну зустріч, то так радію, що не можу заснути.

지갑[지갑이[-가비] 지갑을[-가블] 지갑으로[-가브-] 지갑만[-갑-]
지갑도[-또]]*ім.* **гаманець**

¶ 시장에서 **지갑**을 잃어버렸어요. На ринку я загубив гаманець.

지금

им. зараз

¶ **지금**이 몇 시지요? Котра зараз година? **지금**부터 점심시간입니다. Зараз час обіду. 이런 일은 **지금**까지 한 번도 없었습니다. До цього часу у мене такого не було.

присл. зараз

¶ 네가 **지금** 몇 살이지? Тобі зараз скільки років? **지금** 몇 시예요? Котра зараз година? **지금** 다들 집에 가려고 해요. Зараз всі дивляться фільм.

지난

прикм. минулий

¶ **지난** 화요일에는 딸아이가 병이 났다. Моя донька захворіла минулого вівторка. **지난** 일은 다 잊어버리고 앞으로 열심히 하세요. Забудьте те, що було раніше, і надалі докладайте більше зусиль.

§ **жив**ається лише перед іменником.

지난-달

[지난달이[-다리] 지난달을[-다를] 지난달로 지난달만 지난달도]

им. минулий місяць

¶ **지난달**에는 방학도 끝이 났고, 요즘엔 바쁩니다. Минулого місяця закінчилися канікули, і зараз я дуже зайнятий.

지난-주

им. минулий тиждень

¶ **지난주** 화요일에 친구한테서 전화가 왔어요. Минулого тижня у вівторок мені зателефонував друг.

지내다[지 : 내다]

[지냅니다[-냄-] 지내요 지냈습니다[-냈씀-] 지낸 지내는 지낼]

дієсл. **провóдити час, перебува́ти** (…에서) (…를)

☞ 지금 호텔에서 **지내고** 있습니다. Зараз я живу (*перебуваю*) в готелі. 바빠서 밥도 못 먹고 **지냈어**. В мене зараз такий період в житті, коли я дуже зайнятий і навіть не маю часу поїсти. 방학 잘 **지냈어**? Добре провів час на канікулах? 어떻게 **지내셨어요**? Як справи?

지도

ім. карта (географічна)

☞ 서울 **지도**를 한 장 사고 싶은데, 어디에서 살 수 있지요/있죠? Я хочу купити карту Сеула, де можна її придбати?

-지만

[비싸지만 쉬지만 받지만 넓지만]

закін. але

☞ 비가 왔지만 따뜻했다. Йшов дощ, але було тепло. 배는 고프지만 아무것도 먹기 싫다. Я голодний, але їсти нічого не хочу.

지우-개

ім. гумка

☞ 이걸 **지우개**로 깨끗하게 지우시고요, 이걸 지우지 마세요. Це витріть гумкою начисто, а це залишіть.

지우다

[지웁니다[-음-] 지워요 지웠습니다[-웁씀-] 지운 지우는 지울]

дієсл. **стирати, стерти** (…를)

☞ 공책에 쓴 거 깨끗하게 **지워**. Зітри те, що написано в зошиті.

-지요?

[비싸지요 쉬지요 받지요 넓지요]

закін. 1. чи не так

☞ 오늘이 23[이십삼]일이지요? Сьогодні 23-ге число, так? 아직 학교지요? Ви ще в університеті, правда? 오늘 본 영화 재미있었지요? Той фільм, який ми сьогодні дивились, цікавий, правда?

2. для вираження будь-якого запитання

☞ 이 사과 얼마지요(얼마예요)? Скільки коштують ці яблука? 지금 몇 시지요(시예요)? Котра зараз година? 지금부터 어디에 가지요(가요)? Куди тепер підемо?

지하[지하/지아]

ім. підвал

☞ 이 건물 지하에 팬찮은 식당이 있어요. У підвалі цього будинку є хороший ресторан.

지하-철[지하철/지아철]

[지하철이[-처리] 지하철을[-처를] 지하철로 지하철만 지하철도]

ім. метро

☞ 지하철 역에서 내려서 전화하세요. Вийдіть на станції метро і зателефонуйте.

질문

ім. питання

☞ 질문 있으면 질문하세요. Якщо є питання, то запитайте у мене.

-하다 дієсл. запитувати, запитати (…에게 …를)

☞ 알고 싶은 게 있으면 바로 질문하세요. Якщо Вас щось цікавить, запитуйте. 할아버지는 몇 번을 질문했는데 안 가르쳐 주셨다. Я запитав дідуся кілька разів, але він не відповів.

집

ім. дім

☞ 집에 아무도 없어서 오늘은 일찍 들어가 봐야 합니다.

Сьогодні треба раніше повернутись додому , бо там нікого немає.

짜다

[잡니다[잡-] 짜요 짚습니다[짚슴-] 짠 짤]

прикм. СОЛЕНИЙ, СОЛОНІЙ

¶ 음식은 너무 짜지 않게 먹는 것이 좋다. Краще не їсти надто солоні страви.

짧다[짧따]

[짧습니다[짧슴-] 짧아요[짧바-] 짧았습니다[짧반슴-] 짧은[짧븐] 짧을[짧블]]

прикм. короткий

¶ 제가 짧은 시 하나를 외워 보겠습니다. Я розкажу Вам коротенький вірш. 겨울에는 해가 짧다. Взимку дні короткі.

쪽¹

[쪽이[쪽기] 쪽을[쪽글] 쪽으로[쪽그-] 쪽만[쪽-] 쪽도[-또]]

ім. сторінка (з числівниками, які записуються ієрогліфами)

¶ 이십사 쪽을 보세요. Подивіться на двадцять четверту сторінку.

쪽²

[쪽이[쪽기] 쪽을[쪽글] 쪽으로[쪽그-] 쪽만[쪽-] 쪽도[-또]]

ім. сторона

¶ 지금 회사 쪽으로 가고 있습니다. Зараз я йду у напрямку (у сторону) фірми.

...쫘

служ. прибли́зно, де́сь, бли́зько

¶ 내일**쯤** 비가 올 것 같다. Мені здається, що де́сь завтра буде дощ. 몇 시**쯤**에 전화를 할까? О котрій, прибли́зно, годині Вам подзвонити?

찍다[찍따]

[찍습니다[-씀-] 찍어요[찍거-] 찍었습니다[찍걸씀-] 찍은[찍근] 찍는[찍-] 찍을[찍글]]

дієсл. фотографува́ти, знимкува́ти, зніма́ти на ка́меру (...를) (...에서 ...를)

¶ 우리는 그날 **찍은** 사진을 보면서 웃었다. Ми сміялись, переглядаючи фотографії, зроблені того дня. 우리 고향에서는 지금 영화를 **찍는다**. В моєму рідному місті зараз знімають фільм.

차¹

ім. автомо́біль

¶ 여기까지 **차**를 운전해서 왔습니다. Я сам керував автомобілем до цього місця.

차²

ім. ча́й

¶ 차 한 잔 마실 수 있을까? Можна випити чашку чаю?

참

присл. ду́же

¶ 그 사람 **참** 잘생겼죠/잘생겼지요? Правда ж цей чоловік дуже гарний?

창문

ім. ВІКНО́

¶ 창문 좀 열어도 될까요? Можна відчинити вікно?

찾다[찬따]

[찾습니다[찬씀-] 찾아요[차자요] 찾았습니다[차잘씀-] 찾은[차즌]
찾는[찬-] 찾을[차즐]]

дієсл. 1. шука́ти (…를)(…에서 …를)

¶ 누구를 찾으세요? Кого Ви шукаєте? 시계를 찾는 데……. 어디 있지? Я шукаю годинник. Де ж він? 사진에서 모르는 단어를 찾으면서 책을 읽었다. Я читав книжку, шукаючи незнайомі слова в словнику.

2. знайти́ (…를)(…에서 …를)

¶ 이 사진에 나도 있어. 찾았어? Я теж є на цій фотографії. Знайшов мене? 그 회사 전화번호는 찾았습니까? Ви знайшли номер телефону тієї компанії?

책

[책이[채기] 책을[채글] 책으로[채그-] 책만[챙-] 책도[-또]]

ім. КНИ́ГА

¶ 책 읽기가 취미입니다. Читання книг – моє хобі. 오늘까지 책 두 권을 읽어야 한다. До сьогодні треба прочитати два томи книги.

책상[책쌍]

ім. ПИСЬМОВИЙ СТИ́Л

¶ 창문 밑에는 큰 책상이 하나 있었다. Письмовий стіл був біля вікна.

처음

ім. ПОЧАТОК

¶ 잠깐만요, **처음**부터 다시 이야기해 보세요. Почекайте, скажіть ще раз спочатку. 저도 **처음**에는 그렇게 생각했습니다. Я також спочатку так думав. 서울은 이번이 **처음**입니다. Я вперше в Сеулі.

천

числ. ТИСЯЧА

¶ 돈 **천** 원이 없어서 집까지 걸어왔다. Я не мав навіть тисячі вон, тому додому пішов пішки.

천천-히 [천 : 천히/천 : 처니]

присл. ПОВІЛЬНО, НЕ ПОСПІШАЮЧИ

¶ 지금은 바쁘니까 다음에 **천천히** 만나서 얘기합시다. Зараз в мене немає часу, давай зустрінемось наступного разу і поговоримо не поспішаючи. 날씨가 좋아서 시내까지 **천천히** 걸어갔어요. Погода була гарна і я йшов до центру [міста] не поспішаючи. 뜨거우니까 **천천히** 마세요. Це – горяче. Пийте повільно.

첫-째 [첫째]

числ. ПЕРШИЙ

¶ 오월 **첫째** 일요일에 외국에서 손님들이 오실 거예요. В першу неділю травня прийдуть гості з інших країн.

청-바지

ім. ДЖІНСИ

¶ 우리 회사는 **청바지**를 입고 가면 안 된다. На нашу фірму не можна приходити у джинсах.

청소

ім. **прибирання**

¶ 학교 다닐 때 화장실 **청소**가 제일 하기 싫었어요. Найбільше у школі я не любив прибирати у туалетах.

-하다 *дiесл.* **прибрати, прибрати** (…를)

¶ 일요일에는 다 같이 집을 **청소**했어요. В неділю ми всі разом прибирали вдома.

쳐-

⇒ 치다

초대

ім. **запрошення**

¶ 아는 사람 생일에 **초대**를 받았는데, 선물로 뭐가 좋을까요? Від знайомого я отримав запрошення на день народження, а що ж йому краще подарувати?

-하다 *дiесл.* **запрошувати, запросити** (…를 …에/로)

¶ **초대**해 주셔서 감사합니다. Дякую за запрошення. 생일에는 친구들을 집으로 **초대**해서 같이 저녁을 먹었다. Я запросив друзів з нагоди дня народження, і ми разом повечеряли.

초등-학교 [초등학교]

ім. **МОЛОДША ШКОЛА** (1-6 класи)

¶ **초등학교** 선생님들은 참 힘들 것 같다. Мені здається, що викладати у молодшій школі – дуже важко.

초등-학생 [초등학생]

ім. учень молóдшої шкóли (1-6 класів)

¶ 지하철에 탔는데, 초등학생들로 복잡했다. Я їхав на метро, воно було переповнене учнями молодшої школи.

초콜릿 [초콜릿]

[초콜릿이[-리시] 초콜릿을[-리슬] 초콜릿으로[-리스-] 초콜릿만[-린-] 초콜릿도[-린또]]

ім. ШОКОЛАД

¶ 초콜릿은 너무 달아서 싫다. Я не люблю шоколад, бо він надто солодкий.

추다

[춤니다[춤-] 추어요/취요 추었습니다[-인씀-]/웠습니다[훨씀-] 춘 추는 춤]

дієсл. ТАНЦЮВАТИ (вимагає вказування об'єкта)

¶ 저는 춤을 잘 못 추어요/취요. Я не вмію танцювати. 그 아이는 디스크를 추는 것을 좋아했다. Та дівчинка любила танцювати у стилі „диско”.

축구 [축구]

ім. футбóл

¶ 오늘 축구 몇 시부터 해요? О котрій годині сьогодні футбол? 공이 없어서 축구를 못했어. Ми не могли грати у футбол, бо у нас не було м'яча.

축하-하다 [추카하다/추카하다]

[축하합니다[추카함-] 축하해요[추카-] 축하했습니다[추카했씀-] 축하한[추카-] 축하하는[추카-] 축하할[추카-]]

дієсл. віта́ти (…를)

¶ 생일 축하합니다. Вітаю з днем народження. 우리는 새 집을 산 것을 축하하는 파티를 했다. Ми влаштували святкову вечірку на честь купівлі нового будинку.

출발

[출발이[-마리] 출발을[-마를] 출발로 출발만 출발도]

ім. відправлення

¶ 출발은 며칠이십니까? Якого числа відправлення?

-하다 *дієсл.* вируша́ти, виїжджа́ти, вихо́дити (…를) (…에서 …에/로)

¶ 내일은 아침 일찍 출발할 거니까 오늘은 일찍 자는 게 좋겠어. Ми вирушаємо завтра з самого ранку, тому варто піти спати раніше. 한 시에 집을 출발해서 다섯 시에 서울에 도착했다. О 13.00 ми виїхали з дому і о 17.00 прибули в Сеул. 여기에서 오십 분 전에 출발했으니까 거기에 곧 도착할 거예요. Він вийшов 50 хв. тому, мабуть, скоро вже приїде.

춤

ім. танець

¶ 이 년 전부터 춤을 배우고 있다. Я вчуся танцювати уже два роки.

춤-추다

[춤춥니다[-춤-] 춤추어요/춤춰요 춤추었습니다[-언씀-]/춤췄습니다[-췄씀-] 춤춘 춤추는 춤출]

дієсл. танцюва́ти

¶ 춤출까요? Потанцюємо? 일주일 동안 노래하고, 춤추고……. 아주 재미있었어. Протягом тижня ми співали, танцювали… Було дуже весело!

춡다[춡따]

[춡습니다[-쓰-] 추워요 추웠습니다[-웁쓰-] 추운 추울]

прикм. **ХОЛОДНИЙ**; **ХОЛОДНО**

¶ 와, **춡다**. ой, холодно. 그렇게 입고 안 **추워요**? Вам не холодно в таком легком вбранні? 이렇게 **추운데** 아이스크림이 먹고 싶어? Так холодно, а ти хочеш морозива?

춡-

⇒ 추다 (танцювати)

춡미[춡 : 미]

ім. **ХОБІ**

¶ **춡미**가 뭐예요? Яке у Вас хобі? 제 **춡미**는 음악감상이예요. Моє хобі – слухати музику.

층

ім. **Поверх** (разом з числівниками, які записуються ієрогліфа, має значення “певний поверх по порядку”, а з корейськими числівниками має значення “ще на певну кількість поверхів”, “на певному поверсі”)

¶ 이 **층**에는 옷가게, 사 **층**에는 신발 가게가 있다. На другому поверсі – магазин одягу, а на четвертому – взуттєвий магазин. 우리 교실은 한 **층** 더 올라가야 해요. До нашої аудиторії треба піднятися ще на один поверх. 아직도 같은 **층**에 사는 사람들 얼굴을 모르겠어요. Я ще не знаю людей, які живуть зі мною на одному поверсі.

치다

[칩니다[침-] 쳐요 쳤습니다[험쓰-] 친 치는 칠]

дієсл. 1. **грáти на певних музичних інструментах**

(*фортепіано, ударні інструменти*) (…를)

¶ 오빠는 피아노를 **치고**, 나는 춤을 추고……. 정말 좋았어요.
Мій старший брат грав на фортепіано, а я танцювала. Було весело!

§ 바이올린을 켜다/첼로를 켜다/플루트를 불다 / грати на скрипці / на віолончелі / на флейті

2. займатись певними видами спорту

¶ 운동은 테니스를 좀 **칩니다**. *Щодо спорту, то я граю у теніс.*

§ 테니스/탁구/골프/당구/배드민턴을 치다 / грати у теніс / малий теніс / гольф / більярд / бадмінтон / 농구/축구/배구/야구/태권도/볼링을 하다 / грати у баскетбол / футбол / волейбол / бейсбол / 스키/스케이트를 타다 / кататися на лижах / ковзанах.

치마

ім. спідниця, сукня

¶ 긴 **치마**를 살까요, 짧은 **치마**를 살까요? *Купити довгу спідницю чи коротку?*

치약

[치약이[-야기] 치약을[-야글] 치약으로[-야그-] 치약만[-야-]
치약도[-또]]

ім. зубна паста

¶ 칫솔하고 **치약**도 넣었어요? *Зубну щітку і пасту поклали?*

치즈[치 : 즈]

ім. сир

¶ **치즈**는 우유로 만든다. *Сир виготовляють з молока.*

친구

ім. друг

¶ 그 사람은 친구가 하나도 없다. У нього немає жодного друга. 오늘 친구 생일 파티가 있어서 늦게 올 거예요. Я повернусь пізно, бо сьогодні день народження мого друга.

친절-하다 [친절하다/친저라다]

[친절합니다[-함-] 친절해요 친절했습니다[-했씀-] 친절한 친절함]

прикм. добрый

¶ 같이 일하는 언니가 참 친절해서 많이 도와줘요. Жінка, яка зі мною працює, дуже добра і багато в чому мені допомагає.

-게 присл. люб'язно

¶ 친절하게 도와주셔서 감사합니다. Дякую за те, що Ви мені так люб'язно допомогли.

칠

[칠이[치리] 칠을[치를] 칠로 칠만 칠도]

числ. сім; сьомий

¶ 아내는 지금 칠 개월입니다. Моя жінка на сьомому місяці вагітності.

칠십 [칠십]

[칠십이[-씨비] 칠십을[-씨블] 칠십으로[-씨브-] 칠십만[-썸-] 칠십도[-썸또]]

числ. сімдесят; сімдесятий

¶ 할아버지 칠십 번째 생신은 크게 할 생각이예요. Нашому дідусеві виповнилося сімдесят років, і ми плануємо зробити великий бенкет.

칠월[치뿔]

[칠월이[치뤼리] 칠월을[치뤼를] 칠월로[치뿔-] 칠월만[치뿔-] 칠월도[치뿔-]]

ім. ЛІПЕНЬ

¶ 칠월에 휴가를 갈 생각입니다. У липні я планую поїхати у відпустку.

칠판

ім. ДОШКА (ШКІЛЬНА́)

¶ 제가 이름을 부르면 **칠판**에 나와서 쓰세요. Коли я називаю ім'я, то виходьте до дошки і пишiть.

침대[치 : ㅁ대]

ім. ЛІЖКО

¶ 이건 소파도 되고, **침대**도 돼요. Це – і диван, і ліжко. 저는 **침대**에서 자면 허리가 아파요. Коли я сплю на ліжку, мене болить поперек.

칫-솔[치솔/친솔]

[칫솔이[친쏘리] 칫솔을[친쏘를] 칫솔로[친솔-] 칫솔만[친솔-] 칫솔도[친솔도]]

ім. зубна́ щі́тка

¶ 이는 **칫솔**로 깨끗하게 닦아. Добре чисть зуби зубною щіткою.

카드[카 : 드]

ім. 1. відкрі́тка

¶ 생일 **카드** 쓰는 걸 잊어버렸어요. Я забув підписати

відкритку на день народження.

2. 카́рт카

☞ 전화 카드 있어? У тебе є телефонна картка?

3. 그라́льна 카́르타

☞ 아버지와 형은 저녁마다 카드 게임을 한다. Кожного вечора батько із старшим братом грають у карти.

카메라

ім. фотоапа́рат

☞ 카메라 가지고 오는 거, 잊지 마세요. Не забудьте взяти з собою фотоапарат.

칼

[칼이[카리] 칼을[카를] 칼로 칼만 칼도]

ім. ніж

☞ 칼로 사과를 깎았다. Я почистив яблуко ножем.

캐나다

ім. Кана́да

☞ 언니는 영어를 공부하러 캐나다에 가 있어요. Моя старша сестра поїхала до Канади вивчати англійську мову.

커-

⇨ 크다 (великий)

커피 [커피 : 피]

ім. ка́ва

☞ 하루에 커피를 몇 잔 마셔? Скільки кави ти випиваєш у день?

컴퓨터 [컴퓨 : 터]

ім. комп'ютер

☞ 지금 잠깐 컴퓨터를 좀 하고 있었어요. Я трошки посиджу за комп'ютером. 컴퓨터 잘 알아? Ти добре знаєш комп'ютер? 저는 컴퓨터 게임을 좋아합니다. Я люблю комп'ютерні ігри.

컵

[컵이[커비] 컵을[커블] 컵으로[커브-] 컵만[컴-] 컵도[-또]]

ім. склянка

☞ 여기 컵 하나만 주시겠어요? Дайте склянку, будь ласка. 매일 아침 우유를 큰 컵으로 하나 마신다. Кожного дня зранку я п'ю склянку молока. 물 한 컵을 마시고 바로 한 컵을 더 마셨다. Я випив склянку води, і відразу ще одну.

케이크

ім. торт

☞ 생일 케이크는 제가 사 가겠습니다. Я куплю торт на день народження.

켜다

[켜니다[컴-] 켜요 켜습니다[켄씀-] 켜 켜는 켜]

дієсл. вмикати, увімкнути, включити (…를)

☞ 어두운데 왜 불도 안 켜고 책을 읽어? Чому ти читаєш у темряві і не увімкнеш світло? 지금 뉴스 할 시간이지요/시간이죠? 텔레비전 좀 켜 봐요. Зараз час новин? Увімкніть, будь ласка, телевізор.

코

ім. ніс

☞ 많이 추워요? 코가 빨개요. Дуже холодно? У тебе червоний ніс.

콜라

ім. кола

☞ 햄버거를 먹을 때는 콜라를 같이 마시는 걸 좋아해요. Я люблю пити колу, коли їм гамбургер.

크다

[큘니다[큘-] 커요 컸습니다[큘쑈-] 큰 크는 클]

дієсл. рости, вирости

☞ 아이들은 빨리 크다. Діти швидко ростуть. 고양이도 많이 컸군요. Ваша кішка так виросла!

[큘니다[큘-] 커요 컸습니다[큘쑈-] 큰 클]

прикм. 1. великий (-기에)

☞ 어머니가 사 온 신발은 조금 컸다. Взуття, яке мама купила, трохи завелике на мене. 이 집은 둘이 살기에는 너무 큰 것 같아요. Мені здається, що цей будинок надто великий для двох.

2. високий (з формою 키가 크다)

☞ 우리 아들은 다른 아이들보다 키가 크다. Мій син вищий за інших дітей.

크리스마스

ім. Різдво

¶ 올해 크리스마스에는 눈이 내렸다. Цього року на Різдво падав сніг.

키¹

ім. зріст

¶ 키가 작은 사람은 마음에 안 들어요? Вам не подобаються невисокі на зріст? 너 키가 조금 큰 것 같다. Мені здається, ти трішки підріс.

키²[키 :]

ім. КЛЮЧ

¶ 차 키 안 잊어버렸어? Ти не забув ключ від машини?

타다

[탑니다[탐-] 타요 탔습니다[탈씀-] 탄 타는 탈]

дієсл. 1. сідати в транспорт (…를) (…에)

¶ 지금 버스를 탔으니까, 오 분만 더 기다리세요. Я щойно сів в автобус, почекайте ще 5 хвилин.

2. їхати (за допомогою певного транспорту) (з формою 타고 가다/다니다/오다)

¶ 학교에 뭐 타고 다녀? Чим ти добирасешся до університету? 택시 타고 오면 얼마 안 걸려요. Якщо взяти таксі, то дорога не займе багато часу.

3. кататись (на лижах / ковзанах; їздити на велосипеді)

¶ 겨울에 스키 타러 카르파티아에 갑시다. Давайте взимку поїдемо в Карпати кататись на лижах.

§ див. 치다 та 하다.

탁구[탁꾸]

ім. ПІНГ-ПОНГ

¶ 학교에서 탁구도 칠 수 있어요. У школі можна грати також і у пінг-понг.

태권-도 [태권도]

ім. ТХЕКВОНДО

¶ 올림픽에서도 태권도를 한다. Тхеквондо – олімпійський вид спорту.

태어-나다

[태어납니다[-남-] 태어나요 태어났습니다[-남습니다-] 태어난
태어나는 태어날]

дієсл. 1. народжуватись, народитись

¶ 셉첸코는 1814[천팔백십사]년에 우크라이나에서 태어났다. Т. Г. Шевченко народився в Україні у 1814 р. 나는 딸이 태어난 날을 죽을 때까지 잊지 못할 것이다. Я ніколи не забуду той день, коли народилась моя донька.

2. зробити щось вперше в житті (з формою 태어나서 처음)

¶ 오늘은 태어나서 처음으로 야구를 해 보았다. Сегодня я впервые в жизни играл в бейсбол. 이렇게 맛있는 음식은 태어나서 처음 먹어 봐요. Впервые в жизни доводится есть такую вкусную страву!

택시 [택씨]

ім. ТАКСІ

¶ 전화해서 택시를 부릅니다. Давайте зателефонуємо і викличемо таксі.

테니스

ім. те́ніс

¶ 일요일에 **테니스** 한 게임 어때? Як щодо тенісу у неділю?

테이블

[테이블이[-브리] 테이블을[-브를] 테이블로 테이블만 테이블도]

ім. сті́л

¶ 열쇠는 **테이블** 위에 있고요, 냉장고 안에 샌드위치도 있어요. 그럼, 저 나가요. На столі – ключ, в холодильнику є ще сендвіч. Все, я йду.

텔레비전

ім. телеві́зор

¶ **텔레비전**에서는 뉴스를 하고 있었다. Телебачення транслювало новини.

토-요일

[토요일이[-이리] 토요일을[-이를] 토요일로 토요일만 토요일도]

ім. субо́та

¶ **토요일**에는 수업이 없어요. У суботу немає уроків.

티브이 [티 : 브이]

ім. ТБ

¶ 지금 **티브이** 봐. Я дивлюсь ТБ.

팀 [티 : 무]

ім. кома́нда, гру́па

¶ 우리 **팀**이 이번 일을 하게 되었습니다/됐습니다. Наша група

буде виконувати цей проект.

파는

⇒ 팔다 (продавати)

파란-색

[파란색이[-새기] 파란색을[-새글] 파란색으로[-새그-] 파란색만[-생-] 파란색도[-또]]

ім. синій колір

¶ 저는 파란색 가방을 들고 있습니다. Я буду з синьою сумкою.

파랗다[파 : 라타]

[파랗습니다[-라씀-] 파랗요 파랬습니다[-랜씀-] 파란 파랄]

прикм. синій

¶ 파란 가을 하늘을 보면서 편지를 썼다. Я писала листа, поринаючи поглядом у синє осіннє небо.

파티[파 : 티]

ім. вечірка

¶ 내일 제 생일 파티를 할 거예요. Завтра я роблю вечірку на честь свого дня народження. 파티에 입고 갈 옷이 없어서 하나 사려고 해요. Я не маю що одягнути на вечірку, треба піти щось купити.

판

⇒ 팔다 (продавати)

팔¹

[팔이[파리] 팔을[파를] 팔로 팔만 팔도]

ім. рука́

¶ 언니는 **팔**에 아이를 안고 있었다. Старша сестра тримала на руках дитину.

팔²

[팔이[파리] 팔을[파를] 팔로 팔만 팔도]

числ. вісім

¶ **팔** 주 후에 일본에서 중요한 회의가 있다. Через вісім тижнів в Японії буде важливе засідання.

팔다

[팔니다[팸-] 팔아요[파라-] 팔았습니다[파란씀-] 판 파는 팔]

дієсл. продава́ти, прода́ти (...에/에게 ...를)

¶ 돈이 없어서 컴퓨터를 **팔았다**. У мене не було грошей, і я продав свій комп'ютер. 할머니께서는 시장에서 빵을 **파신다**. Моя бабуся продає на ринку хліб.

팔월[파월]

[팔월이[파워리] 팔월을[파워를] 팔월로[파월-] 팔월만[파월-] 팔월도[파월-]]

ім. се́рпень

¶ 한국은 **팔월**이 가장 더워요. У Корейі серпень – найспекотніший місяць.

퍼센트[퍼 : 센트]

ім. ві́дсо́ток (з числівниками, які записуються ієрогліфами)

¶ 이삼십 **퍼센트**는 모르는 단어이다. 20-30 відсотків становлять незнайомі слова.

편지[피 : 니지]*ім.* ЛИСТ

¶ 지난주에 편지를 보냈는데, 받으셨어요? Минувшого тижня я відправив лист, Ви отримали? 편지 쓸게요! Я напишу лист!

포도*ім.* ВИНОГРАД

¶ 요즘에는 겨울에도 포도를 먹을 수 있다. Теперь ми і взимку можемо їсти виноград.

표*ім.* КВИТОК

¶ 비행기 표는 사셨어요? Ви купили авіаквиток? 영화 표가 있는데, 같이 가시겠어요? У мене є квитки на фільм, може підемо разом?

프랑스*ім.* Франція

¶ 프랑스에 갔을 때 쇼핑을 했어요. Я ходив по магазинах, коли був у Франції. 프랑스 어는 좀 하세요? Ви говорите по-французьки?

피곤-하다[피곤하다/피고나다]

[피곤합니다[-함-] 피곤해요 피곤했습니다[-했슴-] 피곤한 피곤할]

прикм. ВТОМЛЕНИЙ

¶ 이틀 동안 잠도 안 자고 일을 해서 아주 피곤해. Цілих два

дні я провів без сну, весь у роботі, і зараз почуваюсь дуже втомленим. **피곤하신** 분들은 먼저 주무세요. Ті, хто перевтомився, можуть йти спати раніше.

피아노

ім. фортепіано

¶ 초등학교 다닐 때 **피아노**를 배웠는데, 지금은 다 잊어버렸어.
У молодшій школі я вчився грати на фортепіано, але тепер все забув. **피아노** 잘 치세요? Ви добре граєте на фортепіано?

피-우다

[피웁니다[-웁-] 피워요 피웠습니다[-웠슴-] 피운 피우는 피울]

дієсл. паліти, курити (*вимагає вказування об'єкта*) (…를)

¶ 학교에서 담배를 **피우면** 안 된다. Курити на території університету заборонено.

피자

ім. піца

¶ 아침부터 **피자**하고 맥주를? 아니요, 전 됐어요. Як, зранку піца і пиво? Ні, не треба.

필요-하다[필요하다/필요하다]

[필요합니다[-함-] 필요해요 필요했습니다[-했슴-] 필요한 필요할]

прикм. потрібний; бути потрібним

¶ 제가 컴퓨터가 **필요한데요**, 쓸 수 있을까요? Мені потрібен комп'ютер, можна скористатись Вашим? **필요한** 게 있으면 말만 하세요. Якщо щось треба, кажіть.

필통

ім. ПЕНАЛ

¶ 학생이 **필통**도 안 가지고 학교에 와? Як може школяр прийти до школи без пеналу.

…하고

[오빠하고 학교하고 형하고 집하고]

служ. 1. i

¶ 종이**하고** 연필이 필요해요. Мені потрібен папір і олівець. 언니**하고** 동생은 할머니 댁에 갔어. Старша і молодша сестри пішли до бабусі. 이번 주**하고** 다음 주는 제가 조금 바쁩니다. Цього і наступного тижня я буду трохи зайнятий.

2. 3

¶ 어제 그 사람**하고** 이야기를 해 보았어요/봤어요. Вчора я розмовляв з тією людиною.

§ *див.* …랑 та …와.

하나

числ. ОДИН (кількісний числівник)

¶ 여기에는 누구 **하나** 아는 사람이 없다. Я тут нікого не знаю. 학생 **하나**가 이런 질문을 했다. Один студент таке запитував.

ім. 1. *лише* (3 *формою* 하나만)

¶ 영어 **하나만** 공부하지 말고, 다른 것도 하세요. Вчіть не лише англійську мову, але й інші предмети. 초콜릿 **하나만** 먹고 아무것도 안 먹을 거예요. Я буду їсти лише один шоколад і не буду їсти нічого іншого.

2. *ЗОВСІМ* (3 *формою* 하나도; *вживається лише із заперечними формами*)

¶ 자전거 타는 거, **하나도** 안 어려워요. Їхати на велосипеді – зовсім неважко. 아, 설탕이 **하나도** 없어. О, зовсім немає цукру.

하늘

[하늘이[-느리] 하늘을[-느를] 하늘로 하늘만 하늘도]

ім. небо

¶ 맑은 가을 **하늘** 위로 새 한 마리가 날고 있었다. У чистому осінньому небі летів один птах.

하늘-색 [하늘색]

[하늘색이[-색기] 하늘색을[-색글] 하늘색으로[-색그-] 하늘색만[-색만] 하늘색도[-색또]]

ім. голубий колір

¶ 저는 밝은 **하늘색**을 좋아해요. Я люблю світло-голубий колір. 남편에게 **하늘색** 넥타이를 사 주었다. Я купила чоловіку голубий галстук.

하다

[합니다[함-] 해요 했습니다[했슴-] 한 하는 할]

дієсл. 1. робіти, зробіти (…를)

¶ 지금 뭐 **해**? 바빠? Що ти зараз робиш? Зайнятий? 이건 어떻게 **하지**요? Як це робиться?

2. **займа́тись певними видами спорту** (농구/축구/배구/야구/태권도 *그рати у баскетбол / футбол / волейбол / бейсбол тощо*)

¶ 토요일마다 축구를 **합니다**. Щосуботи я граю у футбол.

§ *див. 치다 та 타다.*

3. **володіти певною професією**

¶ 그 선생님은 독일 문학을 **하시**는 분인데, 책도 많이 썼어요. Той чоловік викладає німецьку літературу і написав багато книг. 그림을 **하는** 친구가 있는데, 지금 미국에 있어요. У мене є друг – художник за професією, зараз він в США. 제 동생은 시내에서 식당을 **해요**. Мій молодший брат – власник ресторану в центрі міста.

4. **добре щось робити** (…를)

☞ 저는 영어를 좀 **합니다**. Я досить добре знаю англійську мову. 노래는 **하는데** 춤은……. Я непогано співаю, але танцюю не дуже.

5. **πίτι; ίστι** (…를)

☞ 언제 술 한 잔 같이 **합니다**. Давайте якомсь вип'ємо разом. 시간 있으면 커피 한 잔 **해요**. Якщо у Вас буде час, випиймо кави. 그 사람하고는 저녁을 한 번 같이 **했습니다** Одного разу я з ним вечеряв.

6. **κόштувати**

☞ 이 수박은 얼마나 **해요**? Скільки коштує цей кавун?

7. **називати(сь), назвати; казати, сказати** (з *формою* -라고/이라고 하다)

☞ 저는 서진영이라고 **합니다**. Мене звать Со Джін-йонг. 이 도시를 키에프라고 **한다**. Це місто називається Київ. 내가 어제 뭐라고 **했어**? Що я сказав вчора? 책상을 우크라이나어로 뭐라고 **합니까**? Як українською буде „책상“?

8. **збиратись** (з *формою* -려고 하다)

☞ 내일부터는 아침을 먹으려고 **해요**. Від завтра я збираюсь почати снідати. 이번 주말에는 등산을 하려고 **한다**. На цих вихідних я збираюсь зійти на гору.

9. **виражає обов'язок або потребу** (з *формою* -아야 하다)

☞ 이번 주에는 서울에 가야 **하니까**, 다음 주에 만납시다. Цього тижня я повинен поїхати в Сеул, тому давайте зустрінемось наступного тижня. 이 약은 버리지 말고 꼭 다 먹어야 **해**. Ти повинен випити ці ліки до кінця.

하루

ім. 1 день, доба

☞ 커피는 하루에 한두 잔만 마세요. Пийте в день не більше 1-2-х горняток кави.

하지만

спол. але́

☞ 어제 전화하려고 했어요. **하지만** 시간이 없어서 못했어요.
 Вчора я хотів зателефонувати, але не зміг, бо не мав часу.
 처음에는 아주 힘들었습니다. **하지만** 지금은 힘들지 않습니다.
 Спочатку було дуже тяжко, але зараз вже – ні.

학교 [학교]

ім. шко́ла, університе́т

☞ **학교**는 지금 방학이다. Школа / университет зараз на канікулах.

§ див. 대학교 та 대학.

학년 [학년]

ім. курс, клас

☞ 지금 몇 **학년**이에요? На якому Ви зараз курсі?

학생 [학생]

ім. учень, студент

☞ 저는 고등학교 **학생**입니다. Я – учень старшої школи. **학생** 때 여행을 많이 하는 게 좋다. У студентські (шкільні) роки – багато подорожуйте. **학생**, 뭐 찾아요? Студенте, що Ви шукаєте? (вживається при звертанні набагато старших осіб до студентів чи учнів)

한

числ. ОДИН

¶ 한 시간만 더 쉬면 안 돼? Чи не можна відпочити ще одну годину?

займ. ЯКИЙСЬ

¶ 한 아이가 길에서 공을 갖고 놀고 있었다. На дорозі якась дитина бавилась м'ячем.

§ *вживається лише перед іменником.*

한가-하다[한가하다/한가하다]

[한가합니다[-함-] 한가해요[-해-] 한가했습니다[-했씀-] 한가한 한가할]

прикм. ВІЛЬНИЙ

¶ 너 지금 **한가하면** 나 좀 도와줘. Якщо ти зараз вільний, допоможи мені, будь ласка.

§ 빈 자리 *вільне місце* / 빈 교실 *вільна аудиторія*

한국[하 : ㄴ국]

[한국이[-구기] 한국을[-구글] 한국으로[-구그-] 한국만[-궁-] 한국도[-또]]

ім. Корéя

¶ 지도에서 **한국**을 찾아 보세요. Шукайте на карті Корею. 저는 이 다음에 **한국** 문화를 공부해 보고 싶습니다. В майбутньому я хочу вивчати корейську культуру.

한국-말[하 : ㄴ국말]

ім. корéйська мова

¶ **한국말** 어렵지 않아요? Корейська мова не важка?

한국-어[하 : ㄴ구거]

ім. корейська мова

¶ 요즘 한국어를 배우는데, 아주 재미있습니다. Зараз я вивчаю корейську мову, це – дуже цікаво.

한글[하 : ㄴ글]

[한글이[-그리] 한글을[-그를] 한글로 한글만 한글도]

ім. ХАНГИЛЬ (корейський алфавіт)

¶ 한글은 읽고 쓰기가 쉽다. Читати і писати корейським алфавітом – легко.

한-번

ім. 1. одного разу

¶ 한번은 이런 일이 있었어요. Одного разу таке сталося.

2. спробувати (з формою 한번 -아 보다)

¶ 우리, 부산에 한번 가 볼까요? Давайте поїдемо в Пусан?

§ якщо це слово пишеться окремо, то має значення “один раз”

한복[하 : ㄴ복]

[한복이[-보기] 한복을[-보글] 한복으로[-보그-] 한복만[-봉-]]

ім. ХАНБОК (національний корейський костюм)

¶ 한복을 봤는데 참 아름다웠어요. 나도 한번 입어 보고 싶어요.
Я бачила ханбок. Це – дуже гарно. Я також хочу вдягнути.

한자[하 : ㄴ짜]

ім. ієрогліф

¶ 한국에서도 한자를 씁니까? I в Корей також використовуються ієрогліфи?

…한테

[오빠한테 형한테]

служ. 1. *вживається для підкреслення приналежності чогось комусь*

¶ 기차 표는 나한테 있어요. В мене є квитки на поїзд. 선물이 그 사람한테 있어서 오늘 꼭 와야 되는데. Подарунок в нього, тому він обов'язково повинен сьогодні прийти.

2. *вживається для вираження давального відмінку*

¶ 다른 친구들한테도 다 이야기했어? Ты розповів це всім своїм друзям? 언니한테 편지가 왔습니다. Моїй старшій сестрі прийшов лист.

3. *вказує на джерело отримання чогось; може передаватись родовим відмінком*

¶ 그 얘기는 누구한테 들었어? Від кого ти це почув? 부모님께서는 형한테 편지를 받고 아주 좋아하셨다. Батьки отримали лист від мого брата і дуже зраділи.

§ *для вираження ввічливості вживається …께.*

§ *переважно вживається у розмовній мові.*

…한테서

[오빠한테서 형한테서]

служ. Від (*виражає родовий відмінок*)

¶ 오빠한테서 전화를 받았다. Мені зателефонував старший брат.

§ *для вираження ввічливості вживається …께.*

할머니

ім. баба

¶ 할머니, 저 배고파요! Бабусю, я голодна!

할아버지 [하라버지]

ім. ДІД

¶ 할아버지, 할머니도 다 건강하시죠? Дідусь і бабуся здорові? 아침에 나올 때, 옆집 할아버지가 운동을 하는 것을 보았다/봤다. Коли я виходив з дому, сусідський дідусь займався спортом.

함께

присл. разом (як правило, з формою -와 함께)

¶ 둘이 함께 지갑을 찾았습니다. Ми [двоє] разом шукали гаманець. 어머니는 선생님과 함께 이야기를 했다. Мама розмовляла з учителем.

항상

присл. завжди

¶ 그 학생은 항상 열심히 공부합니다. Той студент завжди старанно вчиться. 나는 항상 네 생각을 해. Я завжди думаю про тебе.

해¹

ім. 1. сонце

¶ 어제까지 비가 왔는데, 오늘은 해가 났다. До вчора падав дощ, а сьогодні з'явилося сонце.

2. рік (оскільки Земля робить повний оберт довкола Сонця за рік; з корейськими числівниками)

¶ 작년 한 해에도 많은 일들이 있었다. У минулому році також було багато справ. 두 해 전에 병으로 아버지가 돌아가셨습니다. Два роки тому через хворобу помер батько.

해²-

⇨ 하다 (робити)

핸드-폰 [핸드포 : ㄴ]

ім. мобільний телефон

☞ 내일은 집에 없을 거니까 핸드폰으로 전화하세요. завтра мене не буде вдома, зателефонуйте мені на мобільний телефон. 핸드폰 번호도 가르쳐 드릴까요? Вам сказати ще номер мобільного телефону?

햄버거

ім. гамбургер

☞ 햄버거는 몸에 안 좋아. 먹지 마. Гамбургер – шкідливий для здоров'я, не їж.

행복하다 [해 : ㅇ보카다]

[행복합니다[-보캅-] 행복해요[-보캐-] 행복했습니다[-보캅씀-]
행복한[-보칸] 행복할[-보갈]

прикм. щасливий

☞ 사랑하는 사람들과 함께 있을 때 나는 가장 행복하다. Найщасливіші моменти для мене – це ті, які я проводжу з людьми, котрих люблю. 어제 «행복한 사람은 시계를 보지 않는다»라는 책을 읽었어요. Вчера я читав книгу під назвою „Коли щасливий, час спливає непомітно”.

허리

ім. 1. талія

☞ 허리 몇 입으세요? Який у Вас розмір талії?

2. поперék

¶ 아, 허리 아파. О, у мене болить поперек.

형

ім. старший брат мужчини

¶ 형! 거기서 뭐 해? Брате! Що ти там робиш?

§ *звертання молодшого брата до старшого; ім'я старшого брата вживати не можна; до близької особи жіночої статі старшої за віком.*

호주

ім. Австралія

¶ 호주 영어와 영국 영어가 많이 달라요? Англійська мова в Австралії дуже відрізняється від англійської мови у Великобританії?

호텔

[호텔이[-테리] 호텔을[-테를] 호텔로 호텔만 호텔도]

ім. ГОТЕЛЬ

¶ 호텔에 방을 예약했어요. Я забронював номер у готелі.

혼자

ім. сам, один

¶ 저는 혼자 오래 살아서, 식당에서도 혼자 밥을 잘 먹습니다. Я вже давно живу один, тому звук сам їсти в ресторані. 이 숙제 너 혼자 했어? Ти зробив це завдання сам? 여러분은 혼자가 아니에요. Ви – не одні.

홍차

ім. **чорний чай**

¶ 저는 **홍차**에 설탕을 넣지 않고 마십니다. Чорний чай я п'ю без цукру.

화[화 :]

ім. **ГНІВ**

¶ 학생한테 너무 **화** 내지 마세요. Не дуже гнівайтесь на студента. 남편 때문에 **화**가 나요. Я відчуваю гнів через чоловіка.

§ 화를 내다 виявляти гнів 화가나다 відчувати гнів

화-요일

[화요일이[-이리] 화요일을[-이를] 화요일로 화요일만 화요일도]

ім. **ВІВТОРОК**

¶ 그날은 **화요일**이었다. Був вівторок.

화장-실

[화장실이[-시리] 화장실을[-시를] 화장실로 화장실만 화장실도]

ім. **ТУАЛЕТ**

¶ 죄송한데요, 여기 **화장실**이 어디에 있어요? Вибачте, де тут туалет?

환자[화 : ㅁ자]

ім. **ХВО́РИЙ**

¶ 요즘 감기 **환자**가 많다. Останнім часом багато хворих на застуду.

회사[회 : 사/훼 : 사]

ім. **фірма**

¶ 저는 텔레비전을 만드는 **회사**에 다니고 있습니다. Я працюю на фірмі, яка виготовляє телевізори.

회사-원 [회 : 사원/웨 : 사원]

ім. **працівник фірми**

¶ 형은 **회사원**입니다. Мій старший брат – працівник фірми.

회의 [회 : 의/웨 : 이]

ім. **засідання**

¶ 오늘 회사에서 **회의**가 있어서 한국어 수업에 못 가겠습니다. Сьогодні на фірмі засідання, тому я не можу піти на заняття з корейської мови.

후 [후 :]

ім. 1. **через** (як правило, з формою 후에)

¶ 한 시간 **후**에 이 앞에서 기다리고 있습니다. Я буду чекати тут через годину.

2. **після** (як правило, з формою 후에)

¶ 저는 일 끝난 **후**에 만나는 게 좋아요. Мені краще зустрітись після роботи.

휴가

ім. **відпустка**

¶ 올해는 **휴가**가 언제예요? Цього року коли у Вас відпустка?

휴일

[휴일이[-이리] 휴일을[-이를] 휴일로 휴일만 휴일도]

ім. **вихідний день**

☞ **휴일** 아침에는 늦게까지 자고 싶어요. **У вихідний день я хочу виспатись.**

휴지

ім. 1. **СМІТТЯ**

☞ **휴지**를 길에 버리면 어떻게 해요? **Як можна викидати сміття на дорогу?**

2. **туалётный папір, паперові носові хусточки**

☞ 여기 화장실에 **휴지** 있어? **У туалеті є туалетний папір?**

-통 *ім.* **СМІТНИК**

☞ 휴지는 **휴지통**에. **Сміття [викидайте] у смітник.**

희다[히다]

[힉니다[힘-] 희어요[히-] 희었습니다[히엄씀-] 흰[힌] 흰[힐]

прикм. **білий**

☞ 한국 사람들은 **흰** 옷을 잘 입었다. **Корейці часто носили білий одяг. 그 아이는 얼굴과 손이 희다. В тієї дитини білі руки та обличчя.**

흰-색[흰색]

[흰색이[흰새기] 흰색을[흰새글] 흰색으로[흰새그-] 흰색만[흰생만] 흰색도[흰색또]]

ім. **білий колір**

☞ 저 **흰색** 건물이 우리 학교입니다. **Той білий будинок – це наша школа.**

힘

ім. сила

¶ 밥을 먹으면 힘이 날 거예요. Щоб мати силу, треба їсти.
아파서 손에 힘이 없어요. Я – хворий і не маю сили в руках.

힘-들다

[힘듭니다[-듬-] 힘들어요[-드러-] 힘들었습니다[-드런씀-] 힘든
힘들]

прикм. важкий; важко (-기)

¶ 그 일이 생각보다 많이 힘들었습니다. Та робота виявилась важчою, ніж я думав. 힘드시죠? 앉아서 좀 쉬세요. Вам, напевно, важко? Сідайте, відпочиньте. 그 사람이 쓴 편지는 읽기 힘들다. Лист, написаний тією людиною, важко читати.

부록 1 Хангиль

Історія виникнення Хангиль

Сучасна назва хангиль була введена 주시경 Чу Сікьоном у 1912 р. Вона одочасно означає „велика писемність” давньокорейською та „корейська писемність” сучасною корейською мовою. Проект алфавіту було створено групою корейських вчених на замовлення четвертого короля 조선왕조 династії Чосон 세종대왕 Седжона Великого в кінці 1443 р. – на початку 1444 р. і опубліковано у 1446 р. в документі під назвою „훈민정음 Хунмін Чоним” („Настанови народу щодо правильних звуків”). Алфавіт було названо за назвою цього документа. Дата виходу у світ „Хунмін Чоним”, 9 жовтня, відзначається як день хангиля у Підвенній Кореї.

Ходили чутки, що король Седжон винайшов візуальне представлення знаків після огляду заплутаної рибальської сітки, однак ці здогадки було спростовано після виявлення у 1940 р. документа від 1446 р. „훈민정음 해례 Хунмін Чоним Хере” („Пояснення і приклади „Хунмін Чоним”). Цей документ пояснює дизайн букв, що позначають приголосні звуки, з позицій артикуляційної фонетики, а дизайн букв, що позначають голосні, – з позицій ідеології інь і ян і гармонії голосних.

Король Седжон пояснював, що він створив нову

писемність тому, що корейська мова відрізняється від китайської, і використанню китайських ієрогліфів дуже важко навчитись простим людям. В той час грамоту вивчали лише чоловіки, що належали до аристократичного прошарку суспільства („양반 янбани”), а більшість корейців були безграмотними. Хангиль зустрів серйозний спротив зі сторони літературної еліти, яка визнавала лише ханджу в якості писемності. Наступні покоління правителів охололи до хангиля. 연산군 Йонсангун, десятий король династії Чосон, у 1504 р. заборонив вивчення хангиля і використання його в документообігу, а король 중종 Чунджон у 1506 р. скасував міністерство 언문 Омун (народного письма).

Наприкінці XIX ст. після спроб Японії поширити свій вплив на 한반도 *Корейському півострові* в країні піднявся національний рух. Хангиль став національним символом. У 1894 р. хангиль вперше з'явився в офіційних документах. Після анексії Кореї Японією у 1910 р. хангиль стали викладати у школах, при протидії японської окупації, яка впроваджувала політику культурної асиміляції. Однак згодом, в роки японської окупації, хангиль став стандартною мовою публікацій, наприклад, стандартна система хангиля від 29 жовтня 1933 р. Після здобуття незалежності від Японії у 1945 р. Корея стала використовувати хангиль в якості офіційної писемності.

Склад алфавіту

Елементи хангилю називаються чамо або нассорі. *자*-ча означає „син”, а *모*мо перекладається як „мама”. Повністю слово означає основні блоки, на яких побудована писемність.

Всього існує 51 чамо, 24 з яких являється еквівалентами букв звичайного алфавіту, решта 27 чамо – це комбінації з двох чи трьох букв (диграфи і триграфи). З 24 простих чамо чотирнадцять є приголосними (*자음 чаим*, „дитячі звуки”), а решта десять – голосними (*모음 моим*, „материнські звуки”). З шістнадцяти диграфів п’ять сильних приголосних формуються з подвоєних простих приголосних, а решта формуються з різних букв. Десять голосних чамо об’єднуються в одинадцять дифтонгів. Нижче подано повний склад алфавіту:

14 простих приголосних: ㄱ, ㅋ, ㆁ, ㄷ, ㄸ, ㄴ, ㄹ, ㄷ, ㄹ, ㄷ, ㄹ, ㄷ, ㄹ, ㄷ, ㄹ, ㄷ, ㄹ.

5 подвійних приголосних: ㄲ, ㅋ, ㆁ, ㄷ, ㄸ.

11 диграфів: ㄲ, ㅋ, ㆁ, ㄷ, ㄸ, ㄴ, ㄹ, ㄷ, ㄹ, ㄷ, ㄹ.

10 простих голосних: ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅣ.

11 дифтонгів: ㅝ, ㅞ, ㅟ, ㅠ, ㅡ, ㅢ, ㅣ, ㅤ, ㅥ, ㅦ, ㅧ.

Для голосних чамо коротка палочка, з’єднана з головною лінією, показує, що звук має пару, що починається на звук „й”. Якщо таких паличок дві, то це означає, що голосна починається на звук „й”. Положення палички вказує, до якого

начала за ідеологією 음 *інь* і 양 *ян* належить голосна: „світлого” (зверху чи справа) чи „темного” (знизу чи зліва). Загалом запис гласних літер у хангилі складається з трьох елементів:

Горизонтальна лінія, що символізує Землю як квінтесенцію начала *інь*.

Крапка, що символізує Сонце, як квінтесенцію начала *ян*. При нанесенні пензликом крапка перетворюється в коротку лінію.

Вертикальна лінія, що символізує людину, як сутність, що розміщується між Землею та Небом.

부록 2 Тематична лексика

계절 пори року

봄 - весна́

여름 - лі́то

가을 - о́сінь

겨울 - зима́

월 місяці

일월 - сі́чень

이월 - лю́тий

삼월 - бе́резень

사월 - кві́тень

오월 - тра́вень

유월 - че́рвень

칠월 - ли́пень

팔월 - се́рпень

구월 - ве́ресень

시월 - жо́втень

십일월 - листопа́д

십이월 - гру́день

요일 дни ти́жня

월요일 - понеді́лок

화요일 - вівто́рок

수요일 - середа́

목요일 - четве́р

금요일 - п'я́тниця

토요일 - субо́та

일요일 - неді́ля

가족 сім'я

할아버지 - ді́д

할머니 - ба́ба

아버지 - ба́тько

어머니 - ма́ти

형/오빠 - ста́рший брат

남동생 / 누나 / 언니 - жі́нки

누나/언니 - ста́рша сестра́

남동생 / 남동생 - жі́нки

남동생 - мо́лодший брат

여동생 - мо́лодша сестра́

빨간색 - черво́ний ко́лір

파란색 - сині́й ко́лір

흰색 - бі́лий ко́лір

몸 тіло

눈 - о́ко

코 - ніс

입 - рот

귀 - ву́хо

머리 - голо́ва

목 - шія

가슴 - гру́ди

배 - живі́т

허리 - та́лия

손 - доло́ня

팔 - рука́

발 - стопа́

다리 - нога́

나라 이름 나́зва краї́н

독일 - Німе́ччина

러시아 - Росі́я

미국 - США

스페인 - Іспа́нія

영국 - Великобри́танія

우크라이나 - Украі́на

일본 - Япо́нія

중국 - Кита́й

캐나다 - Кана́다

프랑스 - Фран́ція

한국 - Корéя

호주 - Австра́лия

색깔 ко́льори

검은색 - чо́рний ко́лір

노란색 - жо́втий ко́лір

녹색 - зе́лений ко́лір

숫자 **числівник,** **який**
записується ієрогліфом

영/공	- нуль
일	- один
이	- два
삼	- три
사	- чотири
오	- п'ять
육	- шість
칠	- сім
팔	- вісім
구	- дев'ять
십	- десять

숫자 **корейський числівник**

하나	- один
둘	- два
셋	- три
넷	- чотири
다섯	- п'ять

여섯	- шість
일곱	- сім
여덟	- вісім
아홉	- дев'ять
열	- десять
스물	- двадцять
서른	- тридцять
마흔	- сорок
쉰	- п'ятдесят
예순	- шістдесят
일흔	- сімдесят
여든	- вісімдесят
아흔	- дев'яносто
백	- сто

운동/스포츠 **спорт**

농구	- баскетбол
등산	- гірський туризм
배구	- волейбол
수영	- плавання
스케이트	- скейт
스키	- лижі
야구	- бейсбол

축구 - футбол

태권도 - тхеквондо

탁구 - пінг-пінг

테니스 - теніс

부록 3 Вживання закінчень -아요/어요

В корейській мові всі голосні звуки можна поділити на такі три групи:

1. "Світлі" голосні (відображають веселий життєрадісний настрій):
2. "Темні" голосні (відображають поняття "великий", "грубий"):
3. "Нейтральні" голосні:

Закінчення -아요 приєднується до основи дієслова або прикметника, який містить "світлі" голосні, наприклад 받다 *одержувати*, 닫다 *зачиняти*. При цьому кінцеві голосні відкритого складу основи предикатива можуть зливатися із з'єднувальною голосною закінчення -아요. Це відбувається у таких випадках:

1. Якщо основа предикатива закінчується на відкритий склад з голосною ㅏ, то вона зливається з тією ж голосною закінчення -아요 в одну фонему, наприклад 가다 *йти* → 가요, 사다 *купувати* → 사요;
2. Якщо основа предикатива закінчується на відкритий склад з голосною ㅑ, то вона зливається з тією ж голосною закінчення -아요 в дифтонг ㅑㅓ, наприклад 오다 *приходити* → 와요.

Закінчення -어요 приєднується до основи дієслова або прикметника, який містить "темні" голосні, наприклад 먹다 *їсти*

→ 먹어요, 열다 *відчиняти* → 열어요;

При цьому кінцеві голосні відкритого складу основи предикатива можуть зливатися із з'єднувальною голосною закінчення -어요.

Це відбувається у таких випадках:

1. Якщо основа предикатива закінчується на відкритий склад з голосною ㅏ, то вона зливається з тією ж голосною закінчення -어요 в одну фонему, наприклад, 서다 *стояти* → 서요;
2. Якщо основа предикатива закінчується на відкритий склад з голосною ㅓ, то вона зливається з голосною закінчення -어요 в дифтонг ㅓ어, наприклад, 주다 *давати* → 줘요, 추다 *танцювати* → 춰요;
3. Якщо основа предикатива закінчується на відкритий склад з голосною ㅑ, то вона зливається з голосною закінчення -어요 в голосну ㅑ어, наприклад, 켜다 *вмикати* → 켜요;
4. Якщо основа предикатива закінчується на відкритий склад з голосною ㅓ, то вона зливається з голосною закінчення -어요 в голосну ㅓ어, наприклад, 기다리다 *чекати* → 기다려요;

Якщо основа предикатива закінчується на нейтральний голосний, то:

1. Сильніша голосна ㅏ витісняє слабшу голосну ㅓ у словах, основа яких закінчується на відкритий склад з голосним ㅓ, наприклад, 쓰다 *писати* → 써요.

2. У предикативах на зразок 바쁘다 *бути зайнятим* вживається закінчення -아요, оскільки у першому складі маємо світлу голосну ㅏ; 바쁘다 → 바빠요.

부록 4 이, 그, 저

이 - цей (вживається на означення певного предмету чи певної особи, які знаходяться близько до мовця).

그 - цей, той (1. вживається на означення певного предмету чи певної особи, які знаходяться далеко від мовця, але близько до адресата мовлення; 2. вживається на означення певного предмету чи певної особи, які вже відомі слухачам або читачам).

저 - той (вживається на означення певного предмету чи певної особи, які знаходяться далеко від мовця).

부록 5 오다 та 가다

오다1. *рух у напрямку до мовця*

이쪽으로 오세요. Підійдіть / ходіть / йдіть сюди.

어제 편지가 왔다. Вчора я отримав лист. (*До мене прийшов лист.*)

그 사람이 왔다. Він прийшов / приходив до мене.

2. *рух у напрямку до того місця, в якому мовець знаходиться на момент мовлення*

어제 학교에 왔는데 아무도 없었다. Я вчора приходив в університет, але нікого не було. (*Зараз мовець в університеті.*)

어제 친구 집에 왔어. Вчора я прийшов в гості до друга. (*На момент мовлення мовець надалі перебуває в гостях.*)

어제 왜 학교에 안 왔어요? Чому Ви вчора не прийшли в університет? (*Мовець знаходиться в університеті, про яке йдеться у розмові.*)

내일 학교로 오세요. Приходьте завтра в університет. (*Мовець зараз знаходиться в університеті або буде в університеті на момент руху слухача; місцезнаходження слухача не важливе.*)

3. *рух предметів, третіх осіб у напрямку до слухача*

편지가 왔어? Лист прийшов? (*Лист не від мене.*)

그 사람이 왔어? Він прийшов? (*Ти мені казав, що він прийде.*)

가다

1. *рух у напрямку від мовця або рух мовця до слухача, третьої особи чи певного місця*

이쪽으로 **가세요**. *Йдіть туди.*

지금 그쪽으로 **가겠습니다**. *Я зараз піду туди.*

편지가 **왔어**? *Лист (від мене) прийшов?*

그 사람이 거기에 **왔어**? *Він до тебе приходив? (Я послав його до тебе.)*

2. *рух здійснюється до місця, в якому мовець не перебуває на момент мовлення, або йдеться про рух слухача до третьої особи*

어제 학교에 **갔는데** 아무도 없었다. *Я вчора ходив в університет, але нікого не було. (мовець знаходиться не в університеті; місцезнаходження слухача не важливе.)*

어제 친구 집에 **갔어**. *Вчора я ходив в гості до друга (На момент мовлення мовець вже не знаходиться в домі друга.)*

어제 학교에 왜 안 **갔어요**? *Чому Ви вчора не ходили в університет? (Мовець знаходиться не в університеті.)*

제가 내일 학교로 **가겠습니다**. *Завтра я піду в університет. (Мовець знаходиться не в університеті; місцезнаходження слухача не важливе.)*

3. *рух предметів, третіх осіб у напрямку від мовця і/або від слухача*

그 사람이 갔어. Він пішов (від мене).

그 사람이 갔어? Він (вже) пішов? (Я знаю, що він до тебе приходив, і запитую, чи він вже пішов від тебе.)